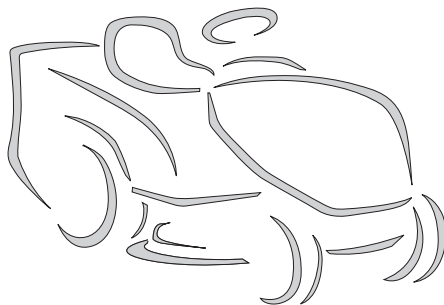


T* - TC* - TH* **92 Series**
 98 Series
 102 Series
 108 Series
 118 Series
 122 Series



IT Tosaerba con conducente a bordo seduto - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Косачка със седнал водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Traktorska kosilica (traktorčič) - UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Sekačka se sedící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Havetraktor - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Aufsitzmäher (Rasenmäher mit Fahrersitz mit sitzendem Benutzer)
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Χλοοκοπτικό τρακτέρ με εποχούμενο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Ride-on lawnmower with seated operator - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortadora de pasto con conductor sentado
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Istuva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Päältäajettava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Tondeuse à gazon à conducteur assis - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Sjedeća kosilica trave s operaterom - PRIRUČNIK ZA UPORABO

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Vezetőülékes fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Balninė vejapjovė su sėdinčiu operatoriumi**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Sēžot vadāma zālienu pļaujmašīna - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Тревокосачка со седнат управувач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Grasmaaier met zittende bediener - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Sittegressklipper - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-relvas para operador sentado - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină de tuns iarba cu șofer la volan - MANUAL DE INȘTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Ездовая носилка с сиденьем - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Kosačka so sediacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Traktorska kosilnica - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

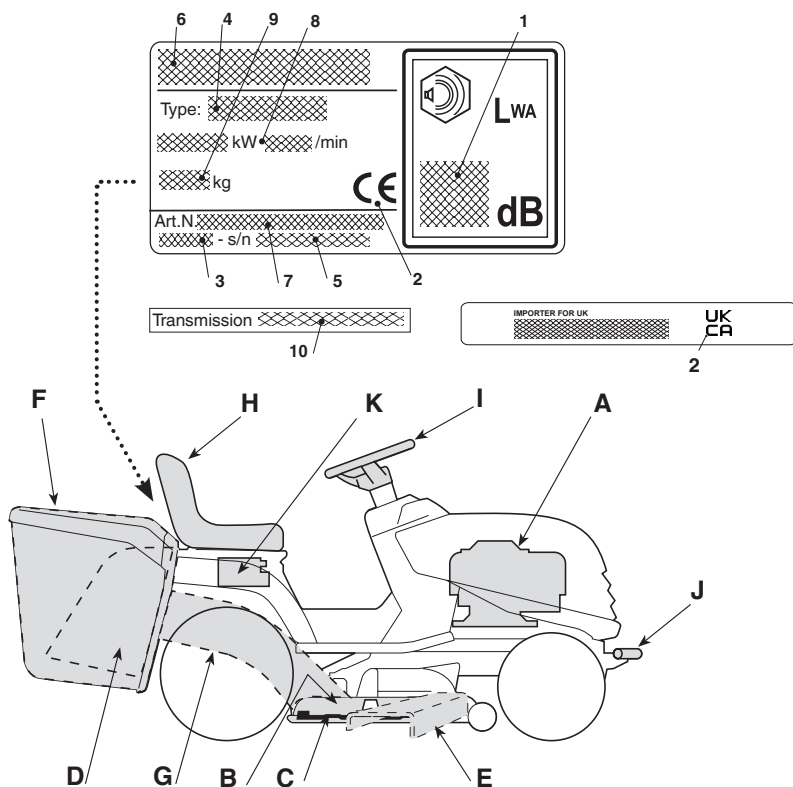
SR **Traktorska kosačica (traktorčić) - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Åkgräsklippare och främre klippning - BRUKSANVISNING**
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

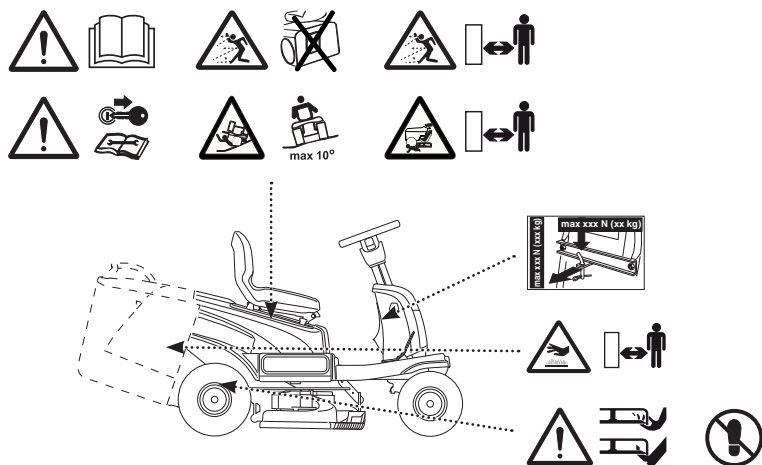
TR **Oturan sürücülü çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

| | |
|--|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali | IT |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация | BG |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa | BS |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání | CS |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning | DA |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung | DE |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών | EL |
| ENGLISH - Translation of the original instruction | EN |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original | ES |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge | ET |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös | FI |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale | FR |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa | HR |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása | HU |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas | LT |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas | LV |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства | MK |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | NL |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen | NO |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej | PL |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original | PT |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului | RO |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций | RU |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie | SK |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil | SL |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva | SR |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original | SV |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi | TR |

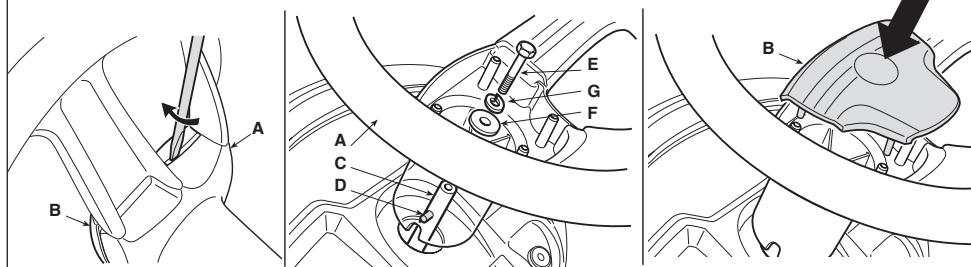
1



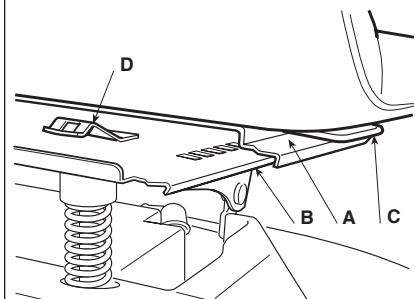
2



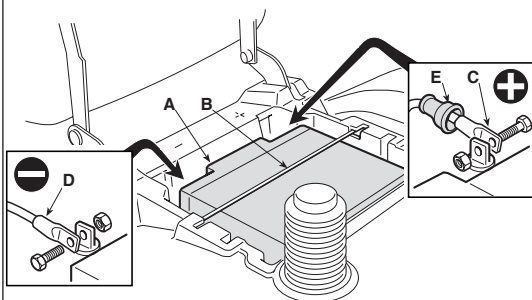
3

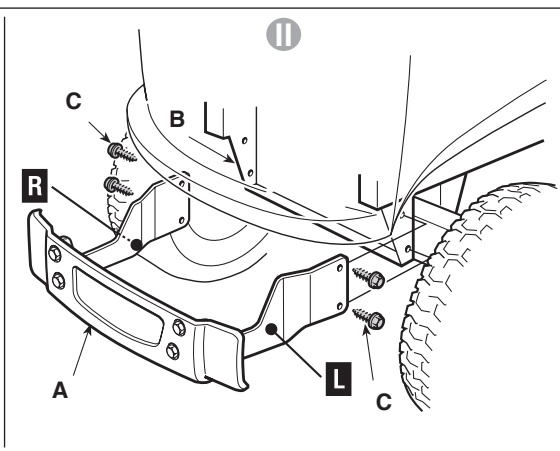
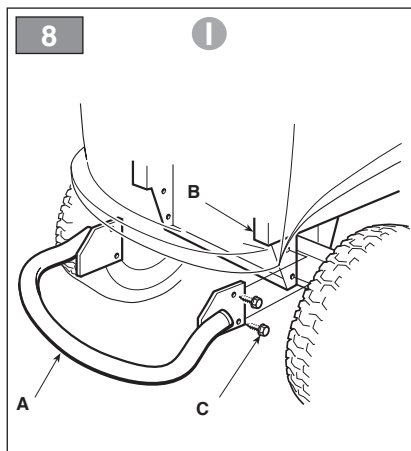
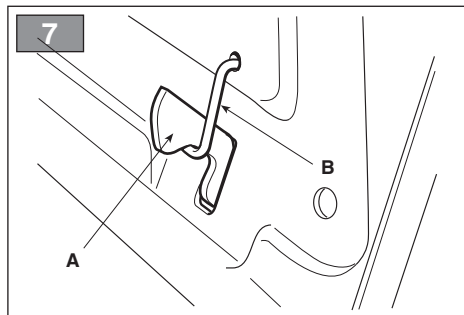
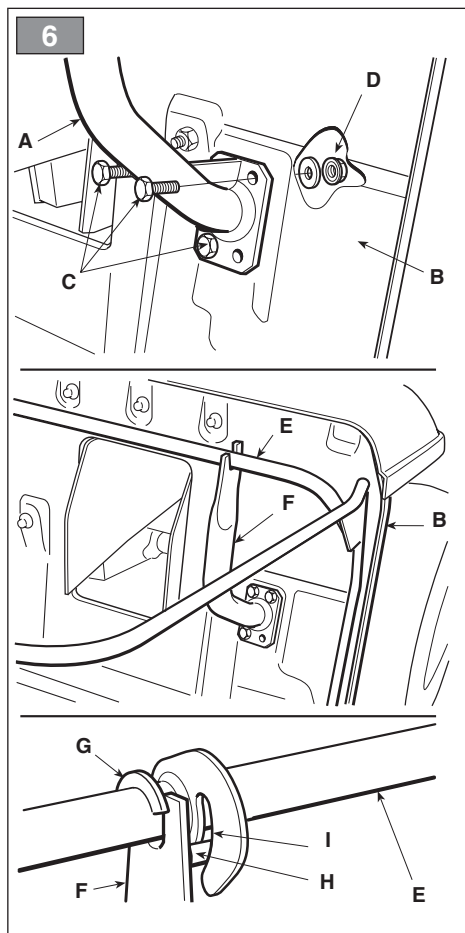


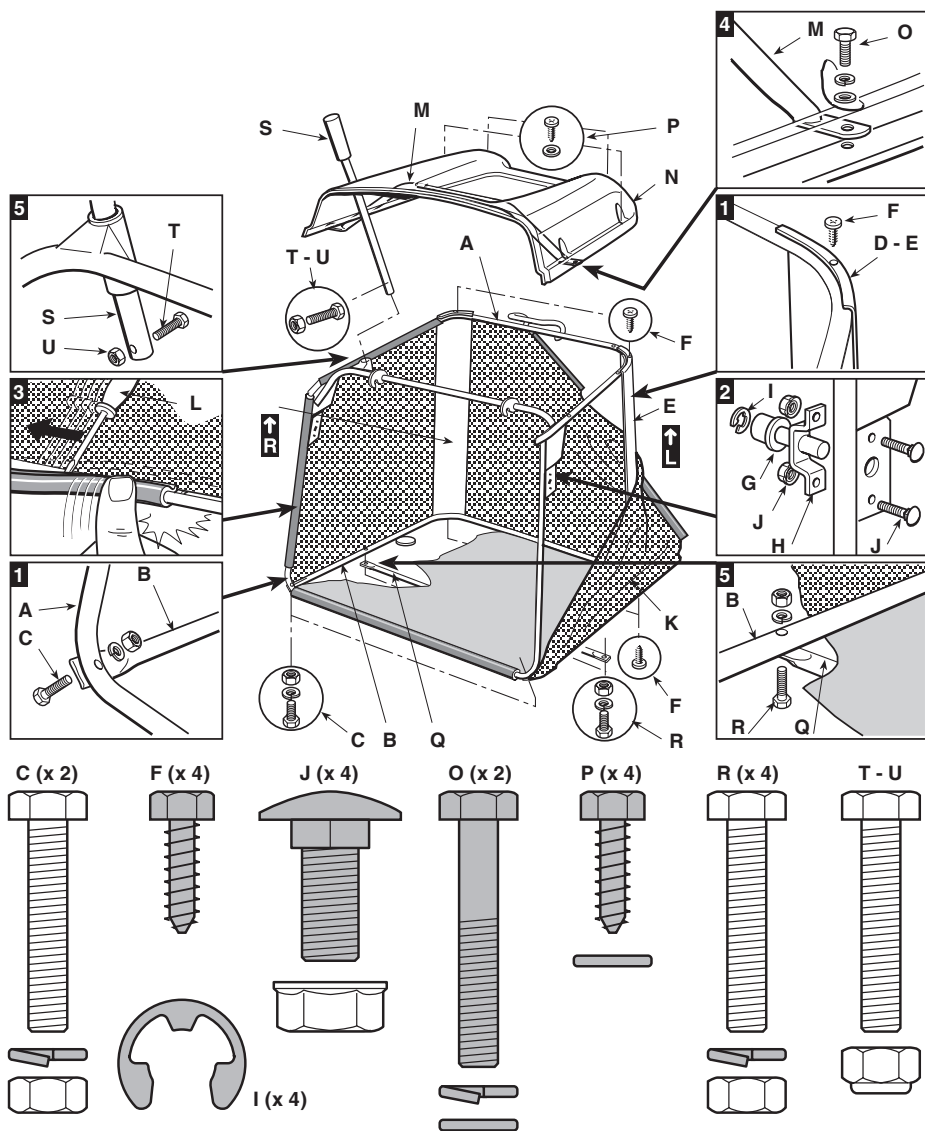
4



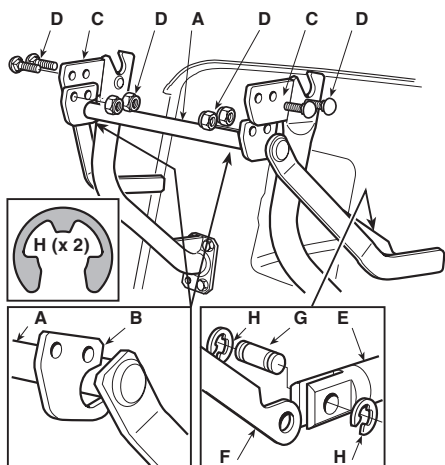
5



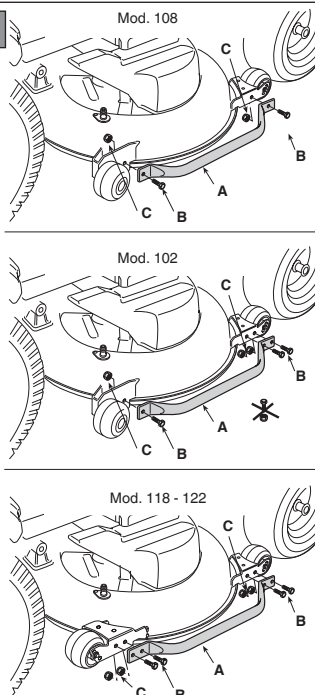




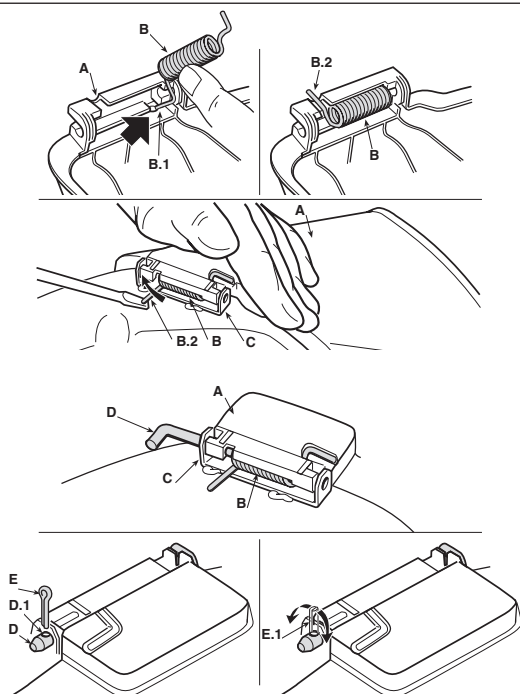
10



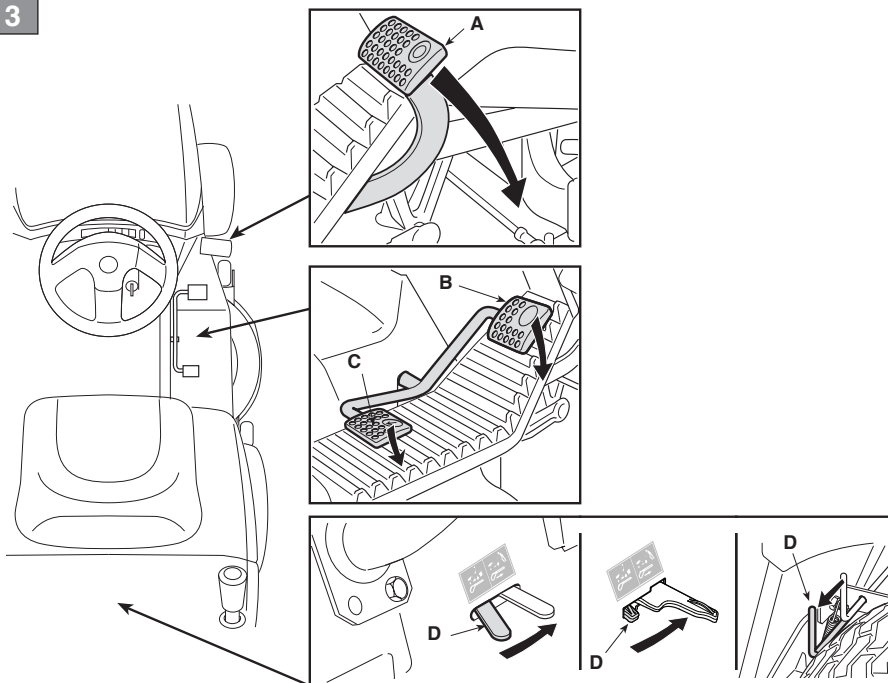
11



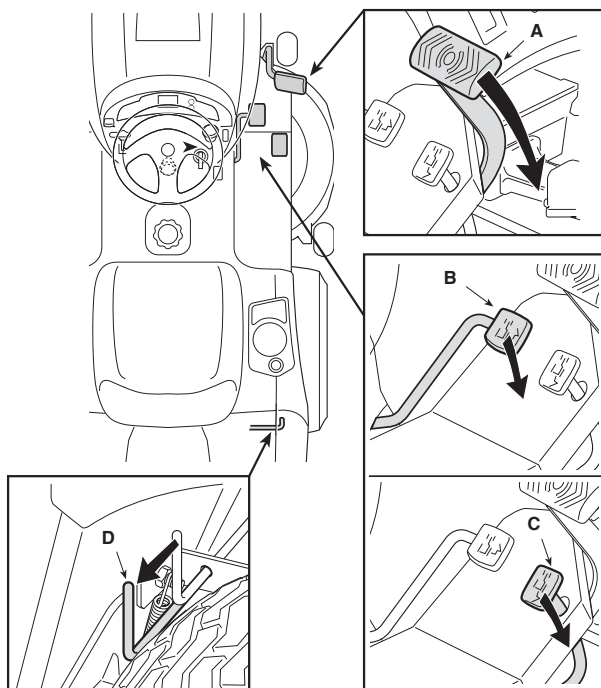
12

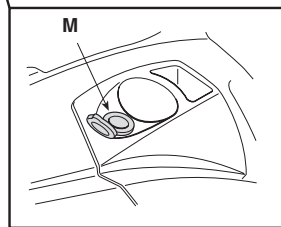
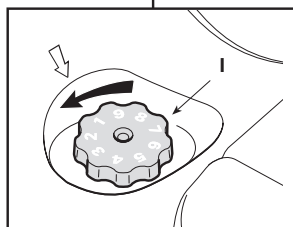
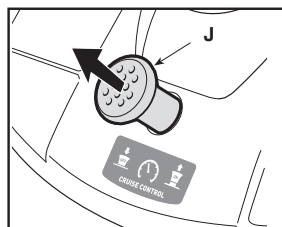
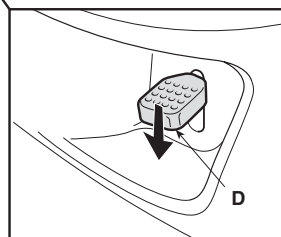
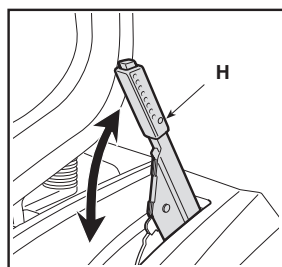
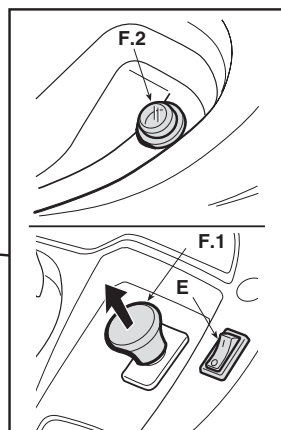
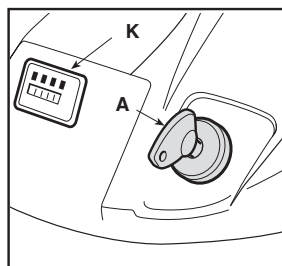
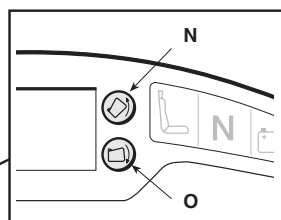
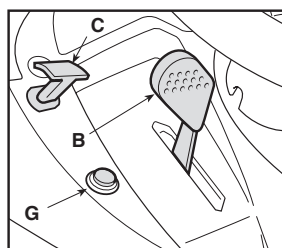


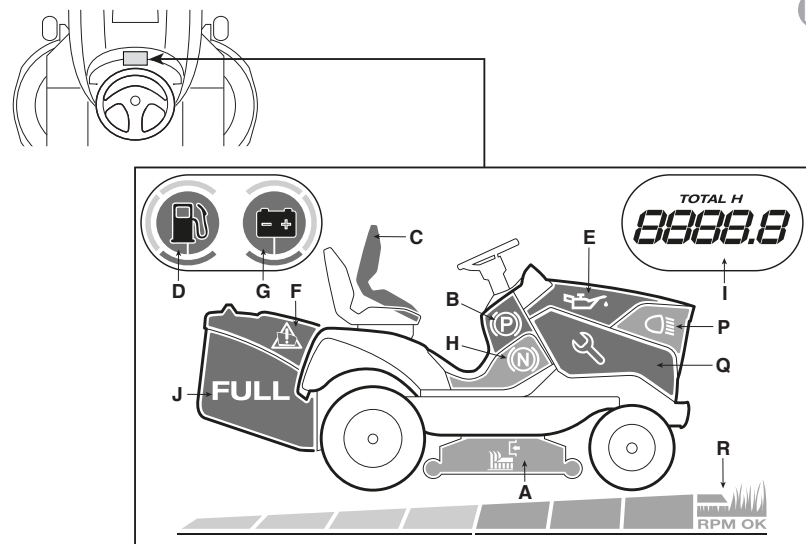
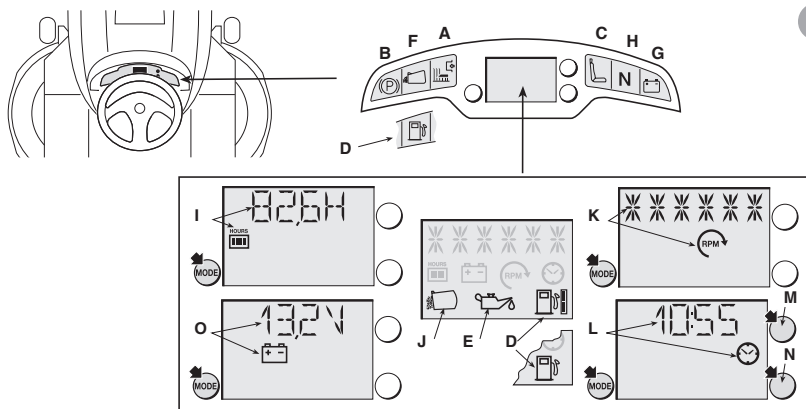
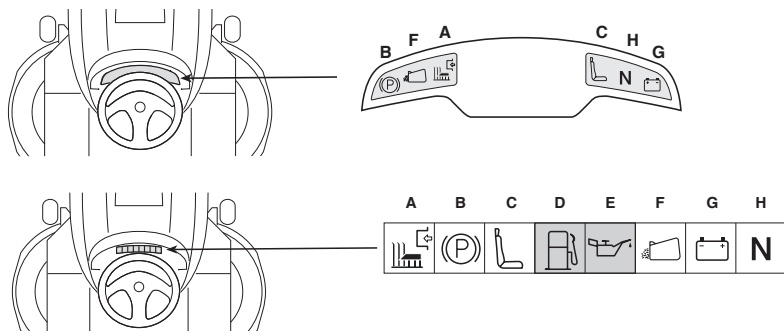
13

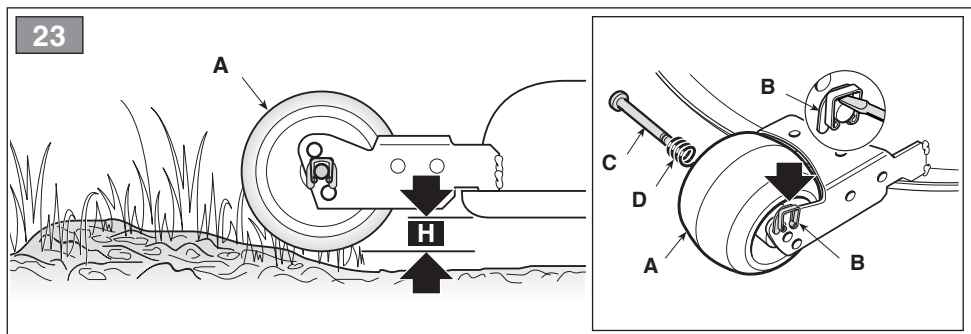
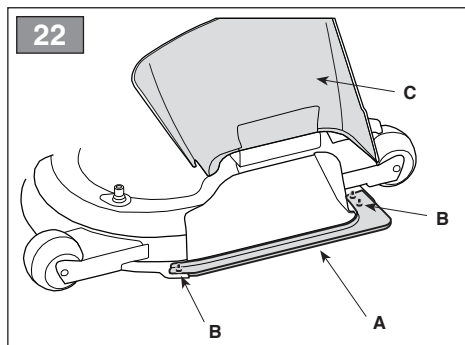
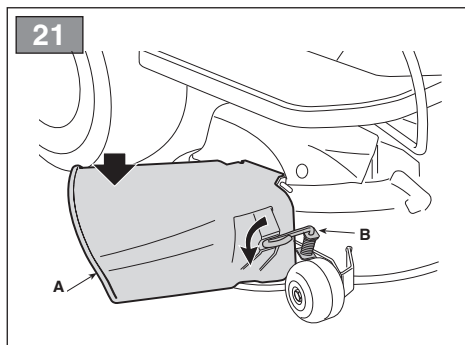
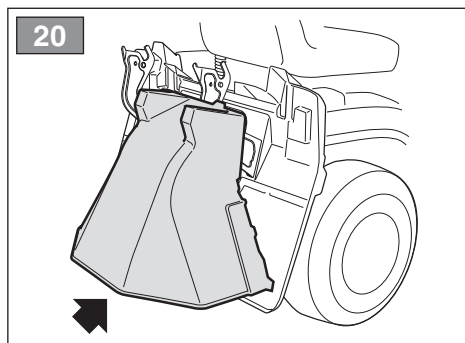
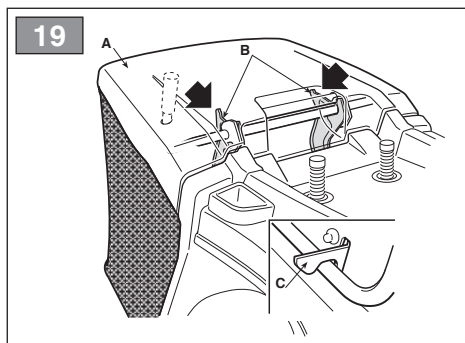
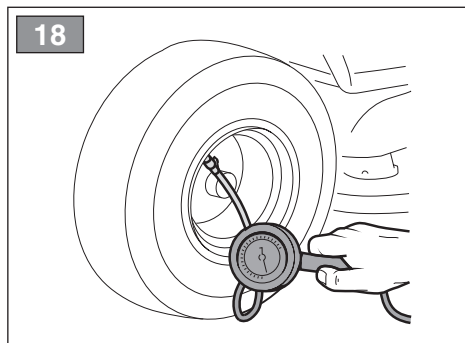
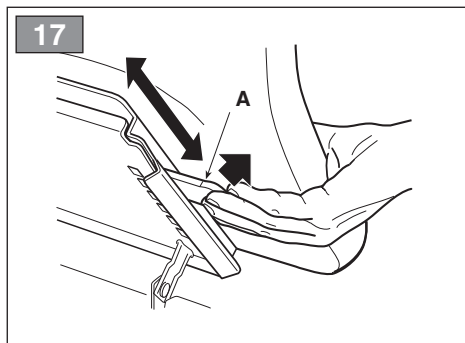


14

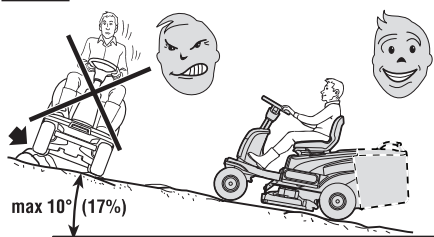




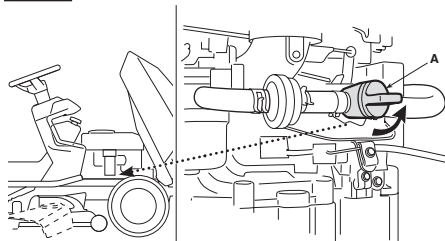




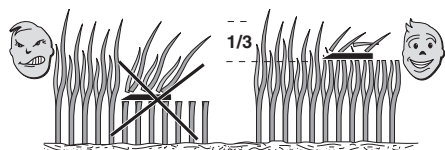
24



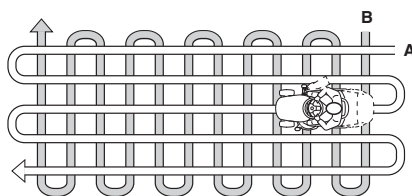
25



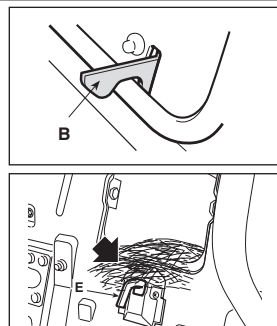
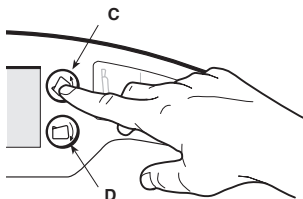
26



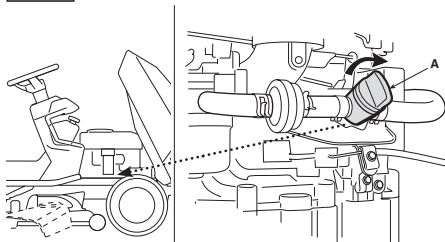
27



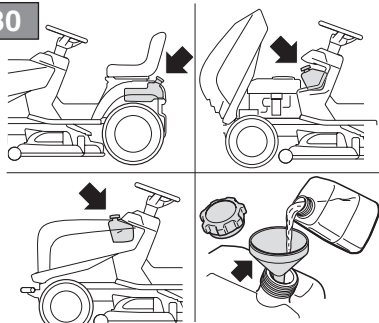
28



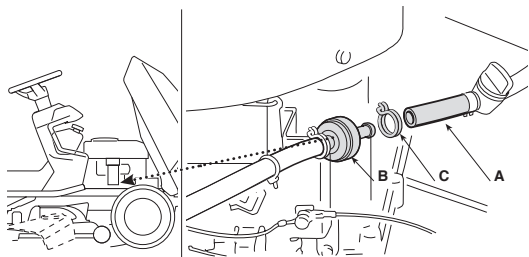
29



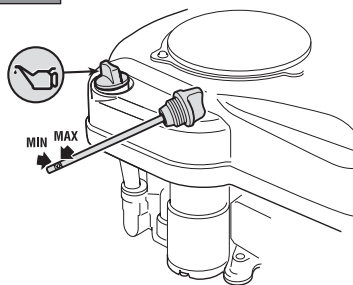
30



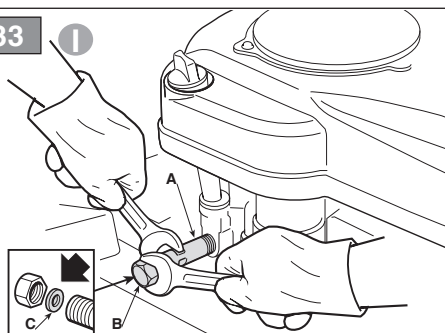
31



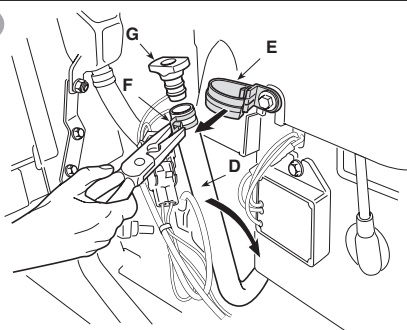
32



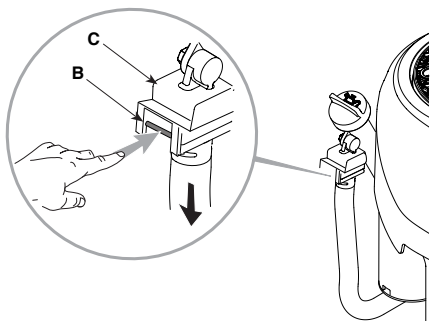
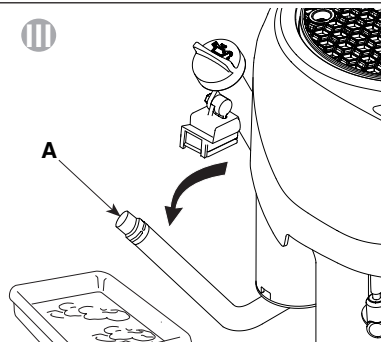
33



II

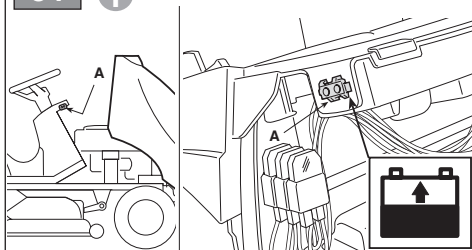


III

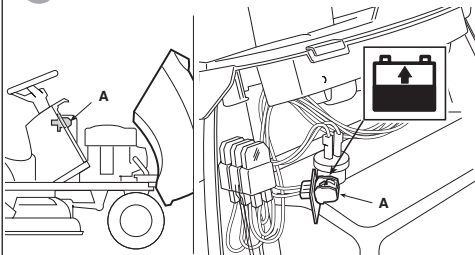


34

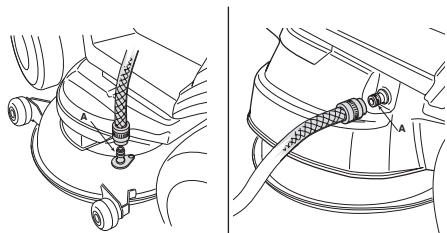
I



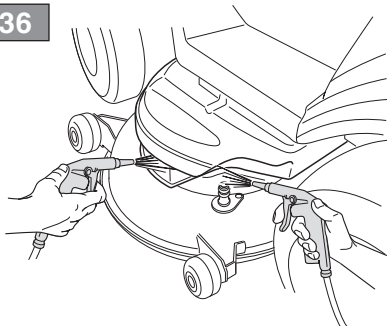
II



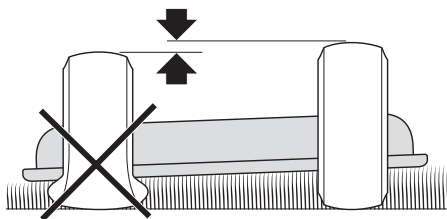
35



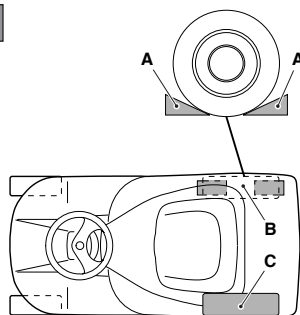
36



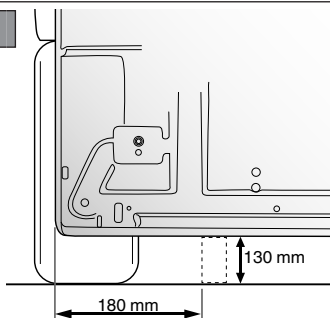
37



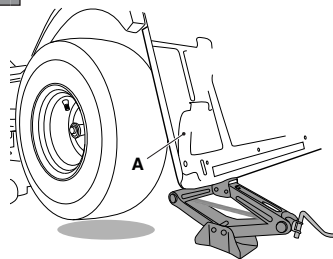
38



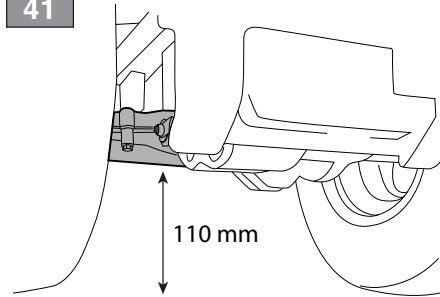
39



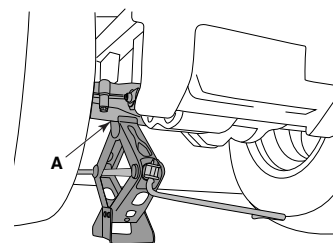
40



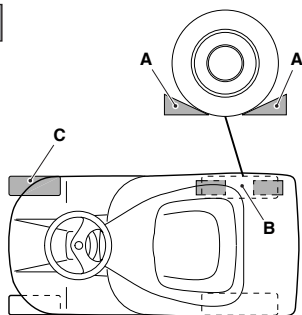
41



42

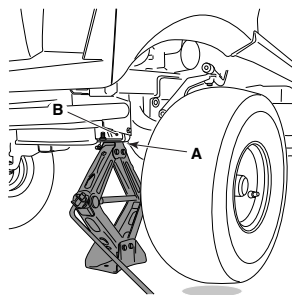


43



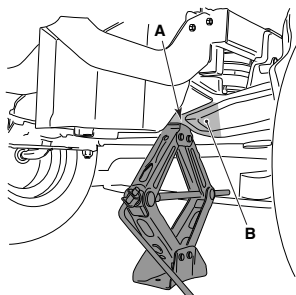
44

T*, TC*



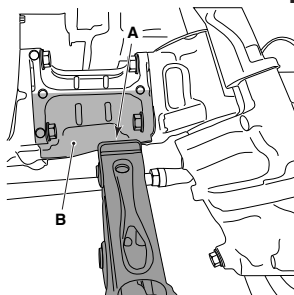
45

TH*

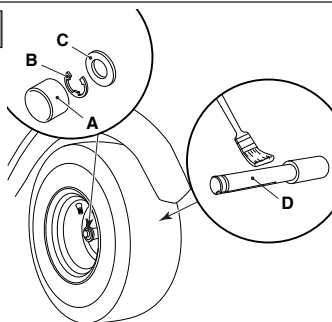


46

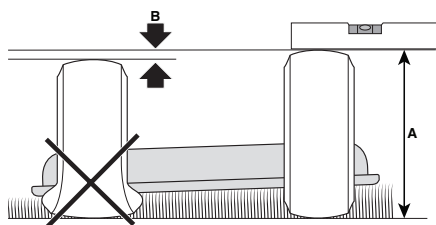
TH4*



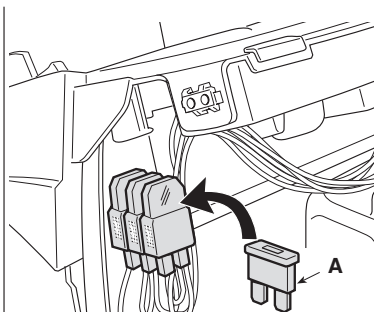
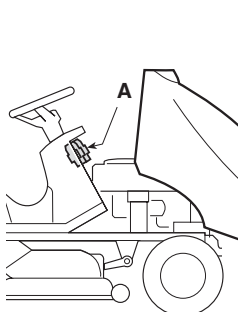
47



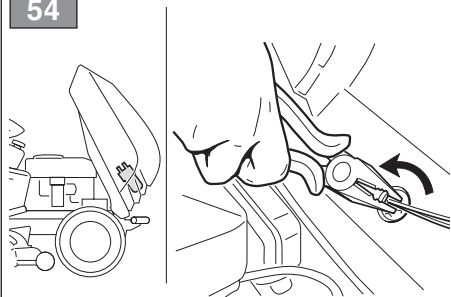
48



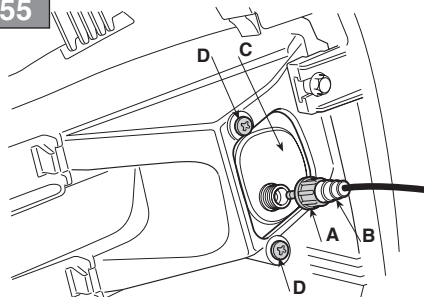
49



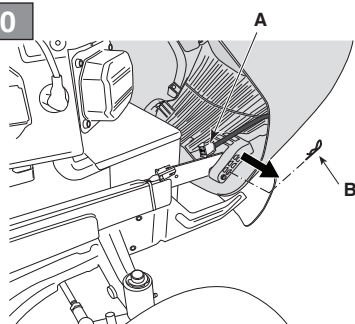
54



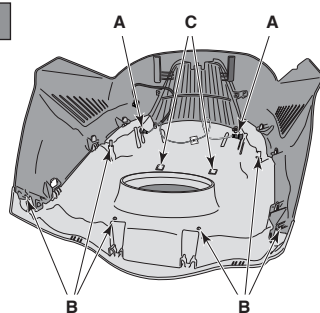
55



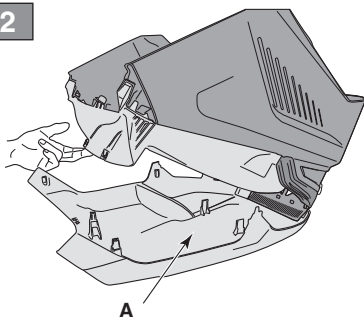
50



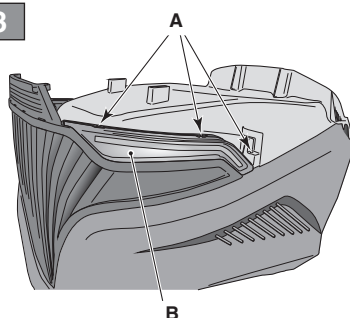
51



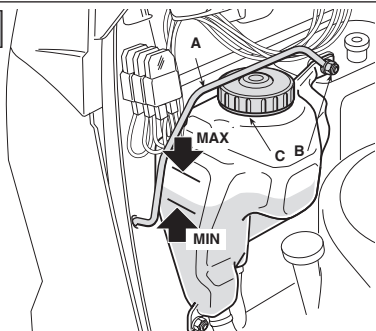
52



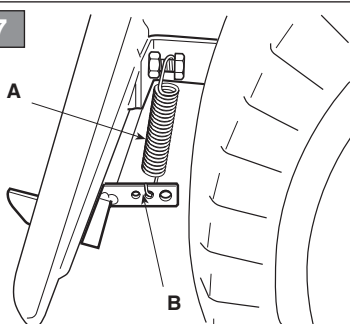
53

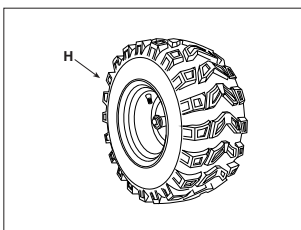
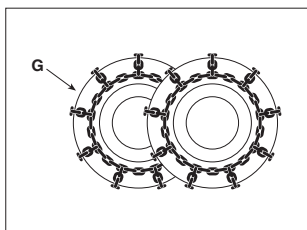
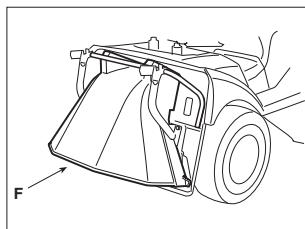
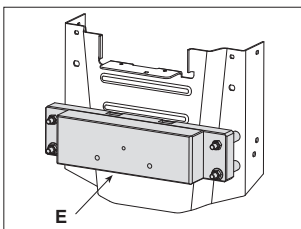
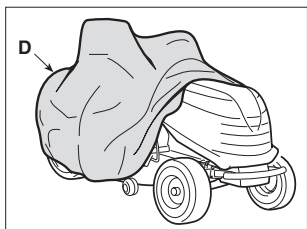
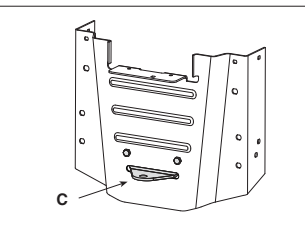
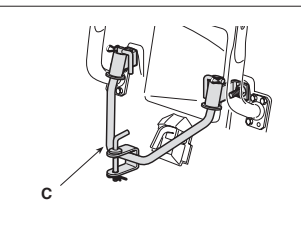
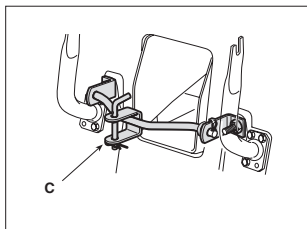
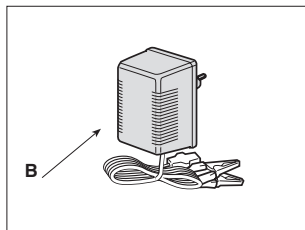
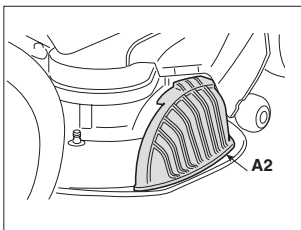
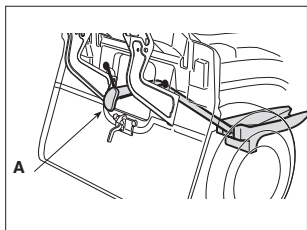


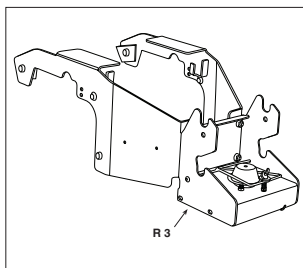
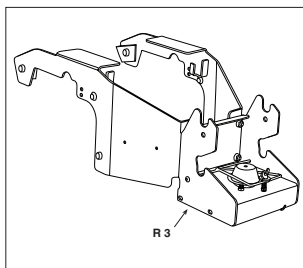
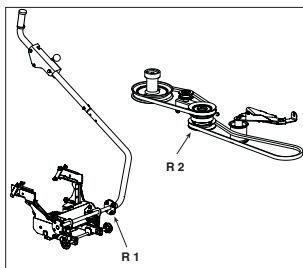
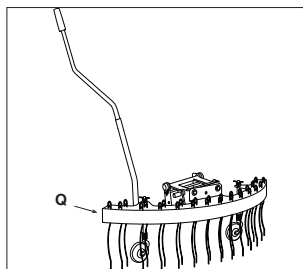
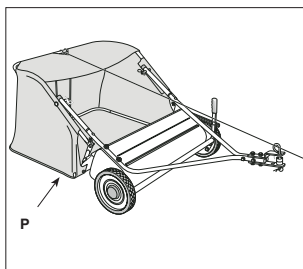
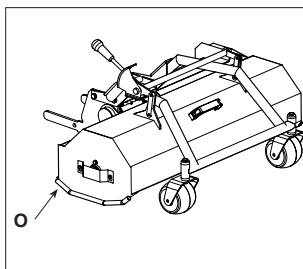
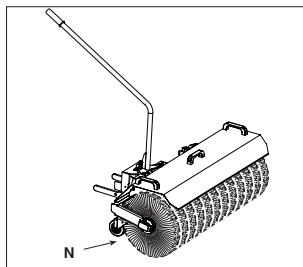
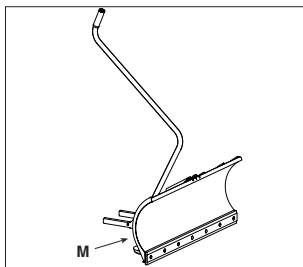
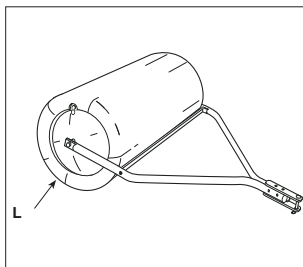
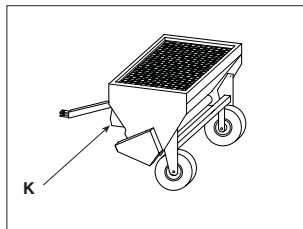
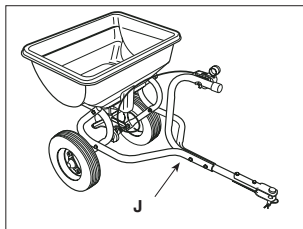
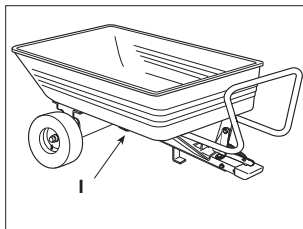
56

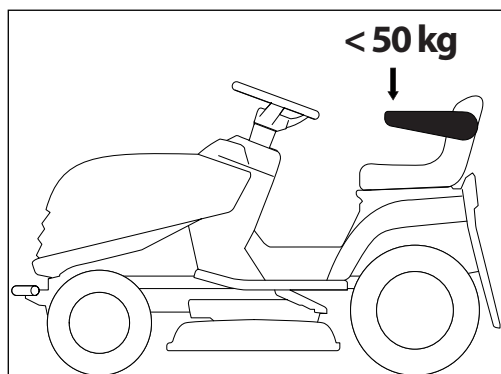
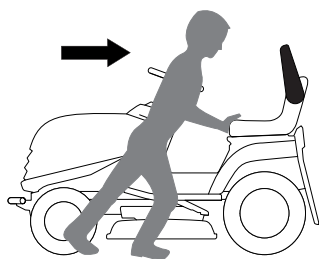
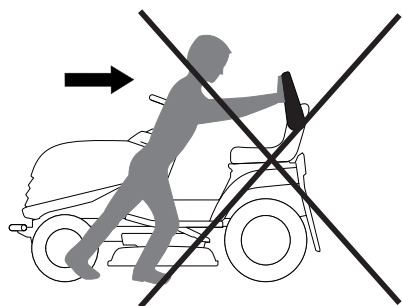


57









| [1] | DATI TECNICI | | T* - TC* 92 Series | T* - TC* 98 Series |
|------|--|-------------------|--|--|
| [2] | Potenza nominale * | kW | 6,0 ÷ 11,2 | 8,2 ÷ 14,2 |
| [3] | Giri al minuto * | min ⁻¹ | 2600 ÷ 2700 ± 100 | 2600 ÷ 2700 ± 100 |
| [4] | Impianto elettrico | V | 12 | 12 |
| [5] | Capacità del serbatoio carburante | l | 7,0 | 7,0 |
| [6] | Pneumatici anteriori | | 15 x 6,00-6 | 15 x 6,00-6 |
| [7] | Pneumatici posteriori | | 18 x 8,50-8 | 18 x 8,50-8 |
| [8] | Pressione gonfiaggio anteriore | bar | ** | ** |
| [9] | Pressione gonfiaggio posteriore | bar | ** | ** |
| [10] | Altezza di taglio | cm | 3 ÷ 9 | 3 ÷ 9 |
| [11] | Larghezza di taglio | cm | 88 | 98 |
| [12] | Raggio minimo di erba non tagliata | cm | 101 | 132 |
| [13] | Codice dispositivo di taglio | | 82004344/1-82004345/1 (standard+mulching) | 82004362/0-82004363/0 (standard) 82004346/0-82004364/0 (mulching) |
| [14] | Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹ | km/h | 0 ÷ 8,8 | 0 ÷ 8,8 |
| [15] | Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto) | km/h | 8,8 | 8,8 |
| [16] | Limite di carico per dispositivo di traino (Forza verticale massima) | N (kg) | 245 (25) | 245 (25) |
| [17] | Limite di carico per dispositivo di traino (Peso massimo rimorchiabile) | N (kg) | 980 (100) | 980 (100) |
| [18] | Inclinazione massima consentita | | 10° (17%) | 10° (17%) |
| [19] | Dimensioni | | | |
| [20] | Lunghezza | mm | | |
| [21] | Lunghezza con sacco (Lunghezza senza sacco) | mm | 2300 ÷ 2418 1780 | 2300 ÷ 2418 1780 |
| [22] | Larghezza | mm | 956 | 1020 |
| [23] | Larghezza con deflettore di scarico laterale (Larghezza senza deflettore di scarico laterale) | | | |
| [24] | Altezza | mm | 1070 | 1070 |
| [25] | Massa della macchina con serbatoio vuoto * | kg | 220 ÷ 225 | 214 ÷ 220 |
| [26] | Livello di pressione acustica (max.) | dB(A) | 84 | 85 |
| [27] | Incertezza di misura | dB(A) | 2,6 | 0,75 |
| [28] | Livello di potenza acustica misurato (max.) | dB(A) | 99 | 99,7 |
| [27] | Incertezza di misura | dB(A) | 1,7 | 0,6 |
| [29] | Livello di potenza acustica garantito | dB(A) | 100 | 100 |
| [30] | Livello di vibrazioni al posto di guida (max.) | m/s ² | 1,7 | 0,4 |
| [27] | Incertezza di misura | m/s ² | 0,85 | 0,17 |
| [31] | Livello di vibrazioni al volante (max.) | m/s ² | 2,4 | 3,1 |
| [27] | Incertezza di misura | m/s ² | 1,2 | 0,7 |

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

** Vedere la pressione indicata sugli pneumatici

| [1] | DATI TECNICI | | T* - TC* 102 Series | T* 108 Series |
|------|--|-------------------|--|--|
| [2] | Potenza nominale * | kW | 6,0 ÷ 13,6 | 8,2 ÷ 14,85 |
| [3] | Giri al minuto * | min ⁻¹ | 2300 ÷ 2500 ± 100 | 2600 ÷ 2700 ± 100 |
| [4] | Impianto elettrico | V | 12 | 12 |
| [5] | Capacità del serbatoio carburante | l | 7,0 | 8,0 |
| [6] | Pneumatici anteriori | | 15 x 6,00-6 | 15 x 6,00-6 |
| [7] | Pneumatici posteriori | | 18 x 8,50-8 | 18 x 8,50-8 20 x 10,00-10 |
| [8] | Pressione gonfiaggio anteriore | bar | ** | ** |
| [9] | Pressione gonfiaggio posteriore | bar | ** | ** |
| [10] | Altezza di taglio | cm | 3 ÷ 9 | 3 ÷ 9 |
| [11] | Larghezza di taglio | cm | 101 | 105 |
| [12] | Raggio minimo di erba non tagliata | cm | 96 | 120 |
| [13] | Codice dispositivo di taglio | | 82004341/1-82004340/1 (standard) 82004348/0-82004347/0 (mulching) | 182004370/0 (standard) 182004357/0 (mulching) |
| [14] | Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹ | km/h | 0 ÷ 8,8 | 0 ÷ 9,2 |
| [15] | Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto) | km/h | 8,8 | 9,2 |
| [16] | Limite di carico per dispositivo di traino (Forza verticale massima) | N (kg) | 245 (25) | 294 (30) |
| [17] | Limite di carico per dispositivo di traino (Peso massimo rimorchiabile) | N (kg) | 980 (100) | 490 (50) |
| [18] | Inclinazione massima consentita | | 10° (17%) | 10° (17%) |
| [19] | Dimensioni | | | |
| [20] | Lunghezza | mm | | 1860 |
| [21] | Lunghezza con sacco (Lunghezza senza sacco) | mm | 2300 ÷ 2418 1780 | - - |
| [22] | Larghezza | mm | 1050 | - |
| [23] | Larghezza con deflettore di scarico laterale (Larghezza senza deflettore di scarico laterale) | | | 1330 (1118) |
| [24] | Altezza | mm | 1070 | 1095 |
| [25] | Massa della macchina con serbatoio vuoto * | kg | 216 ÷ 240 | 200 ÷ 240 |
| [26] | Livello di pressione acustica (max.) | dB(A) | 84 | 85 |
| [27] | Incertezza di misura | dB(A) | 1,7 | 2,01 |
| [28] | Livello di potenza acustica misurato (max.) | dB(A) | 99,9 | 99,8 |
| [27] | Incertezza di misura | dB(A) | 0,45 | 0,61 |
| [29] | Livello di potenza acustica garantito | dB(A) | 100 | 100 |
| [30] | Livello di vibrazioni al posto di guida (max.) | m/s ² | 1 | 0,7 |
| [27] | Incertezza di misura | m/s ² | 0,23 | 0,25 |
| [31] | Livello di vibrazioni al volante (max.) | m/s ² | 4 | 2,3 |
| [27] | Incertezza di misura | m/s ² | 2,31 | 0,50 |

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

** Vedere la pressione indicata sugli pneumatici

| [1] | DATI TECNICI | | T* 118 Series | T* - TC* 122 Series |
|------|---|-------------------|--|--|
| [2] | Potenza nominale * | kW | 11,2 ÷ 13,95 | 11,2 ÷ 14,6 |
| [3] | Giri al minuto * | min ⁻¹ | 2700 ÷ 2800 ± 100 | 2600 ÷ 2900 ± 100 |
| [4] | Impianto elettrico | V | 12 | 12 |
| [5] | Capacità del serbatoio carburante | l | 14,0 | 7,0 |
| [6] | Pneumatici anteriori | | 15 x 6,00-6 16 x 6,00-8 | 15 x 6,00-6 |
| [7] | Pneumatici posteriori | | 20 x 10,0-10 | 18 x 8,50-8 |
| [8] | Pressione gonfiaggio anteriore | bar | ** | ** |
| [9] | Pressione gonfiaggio posteriore | bar | ** | ** |
| [10] | Altezza di taglio | cm | 3 ÷ 9 | 3 ÷ 9 |
| [11] | Larghezza di taglio | cm | 121 | 121 |
| [12] | Raggio minimo di erba non tagliata | cm | 111 | 90 |
| [13] | Codice dispositivo di taglio | | 182004359/0 (standard) 182004361/0 (mulching) | 82004343/0-82004342/0 (standard) 82004350/0-82004349/0 (mulching) |
| [14] | Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹ | km/h | 0 ÷ 9,2 | 0 ÷ 8,8 |
| [15] | Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto) | km/h | 9,2 | 8,8 |
| [16] | Limite di carico per dispositivo di traino (Forza verticale massima) | N (kg) | 294 (30) | 245 (25) |
| [17] | Limite di carico per dispositivo di traino (Peso massimo rimorchiabile) | N (kg) | 490 (50) | 980 (100) |
| [18] | Inclinazione massima consentita | | 10° (17%) | 10° (17%) |
| [19] | Dimensioni | | | |
| [20] | Lunghezza | mm | 1860 | |
| [21] | Lunghezza con sacco (Lunghezza senza sacco) | mm | - - | 2300 ÷ 2418 1780 |
| [22] | Larghezza | mm | - | 1260 |
| [23] | Larghezza con deflettore di scarico laterale (Larghezza senza deflettore di scarico laterale) | | 1520 (1300) | |
| [24] | Altezza | mm | 1095 | 1070 |
| [25] | Massa della macchina con serbatoio vuoto * | kg | 230 ÷ 270 | 216 ÷ 240 |
| [26] | Livello di pressione acustica (max.) | dB(A) | 88 | 89,2 |
| [27] | Incertezza di misura | dB(A) | 0,91 | 0,2 |
| [28] | Livello di potenza acustica misurato (max.) | dB(A) | 104,5 | 104,6 |
| [27] | Incertezza di misura | dB(A) | 0,78 | 0,42 |
| [29] | Livello di potenza acustica garantito | dB(A) | 105 | 105 |
| [30] | Livello di vibrazioni al posto di guida (max.) | m/s ² | 0,7 | 0,8 |
| [27] | Incertezza di misura | m/s ² | 0,18 | 0,19 |
| [31] | Livello di vibrazioni al volante (max.) | m/s ² | 2,2 | 2,7 |
| [27] | Incertezza di misura | m/s ² | 0,54 | 0,60 |

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

** Vedere la pressione indicata sugli pneumatici

| [1] | DATI TECNICI | | TH* 102 Series | TH* 118 Series |
|------|--|-------------------|--|--|
| [2] | Potenza nominale * | kW | 6,0 ÷ 12,65 | 13,5 ÷ 14,4 |
| [3] | Giri al minuto * | min ⁻¹ | 2400 ÷ 2500 ± 100 | 2700 ± 100 |
| [4] | Impianto elettrico | V | 12 | 12 |
| [5] | Capacità del serbatoio carburante | l | 10 | 10 |
| [6] | Pneumatici anteriori | | 16 x 6,00-8 | 16 x 6,00-8 |
| [7] | Pneumatici posteriori | | 20 x 10,0-10 | 20 x 10,0-10 |
| [8] | Pressione gonfiaggio anteriore | bar | ** | ** |
| [9] | Pressione gonfiaggio posteriore | bar | ** | ** |
| [10] | Altezza di taglio | cm | 2 ÷ 10 | 2 ÷ 10 |
| [11] | Larghezza di taglio | cm | 101 | 121 |
| [12] | Raggio minimo di erba non tagliata | cm | 101 | 84 |
| [13] | Codice dispositivo di taglio | | 82004341/1-82004340/1 (standard) 82004348/0-82004347/0 (mulching) | 182004359/0 (standard) 182004361/0 (mulching) |
| [14] | Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹ | km/h | 0 ÷ 9,8 | 0 ÷ 9,8 |
| [15] | Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto) | km/h | 9,8 | 9,8 |
| [16] | Limite di carico per dispositivo di traino (Forza verticale massima) | N (kg) | 245 (25) | 294 (30) |
| [17] | Limite di carico per dispositivo di traino (Peso massimo rimorchiabile) | N (kg) | 980 (100) | 490 (50) |
| [18] | Inclinazione massima consentita | | 10° (17%) | 10° (17%) |
| [19] | Dimensioni | | | |
| [20] | Lunghezza | mm | | 1950 |
| [21] | Lunghezza con sacco (Lunghezza senza sacco) | mm | 2620 2000 | - |
| [22] | Larghezza | mm | 1055 | - |
| [23] | Larghezza con deflettore di scarico laterale (Larghezza senza deflettore di scarico laterale) | | | 1520 (1300) |
| [24] | Altezza | mm | 1200 | 1200 |
| [25] | Massa della macchina con serbatoio vuoto * | kg | 270 ÷ 310 | 270 ÷ 310 |
| [26] | Livello di pressione acustica (max.) | dB(A) | 84 | 89 |
| [27] | Incertezza di misura | dB(A) | 0,79 | 0,79 |
| [28] | Livello di potenza acustica misurato (max.) | dB(A) | 99,7 | 105 |
| [27] | Incertezza di misura | dB(A) | 0,72 | 0,77 |
| [29] | Livello di potenza acustica garantito | dB(A) | 100 | 105 |
| [30] | Livello di vibrazioni al posto di guida (max.) | m/s ² | 0,9 | 0,8 |
| [27] | Incertezza di misura | m/s ² | 0,18 | 0,21 |
| [31] | Livello di vibrazioni al volante (max.) | m/s ² | 3,0 | 2,9 |
| [27] | Incertezza di misura | m/s ² | 0,97 | 1,04 |

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

** Vedere la pressione indicata sugli pneumatici

| [1] | DATI TECNICI | | TH* 122 Series |
|------|--|-------------------|--|
| [2] | Potenza nominale * | kW | 11,3 ÷ 13,9 |
| [3] | Giri al minuto * | min ⁻¹ | 2600 ÷ 2800 ± 100 |
| [4] | Impianto elettrico | V | 12 |
| [5] | Capacità del serbatoio carburante | l | 10 |
| [6] | Pneumatici anteriori | | 16 x 6,00-8 |
| [7] | Pneumatici posteriori | | 20 x 10,00-10 |
| [8] | Pressione gonfiaggio anteriore | bar | ** |
| [9] | Pressione gonfiaggio posteriore | bar | ** |
| [10] | Altezza di taglio | cm | 2 ÷ 10 |
| [11] | Larghezza di taglio | cm | 121 |
| [12] | Raggio minimo di erba non tagliata | cm | 90 |
| [13] | Codice dispositivo di taglio | | 82004343/0-82004342/0 (standard) 82004350/0-82004349/0 (mulching) |
| [14] | Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹ | km/h | 0 ÷ 9,8 |
| [15] | Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto) | km/h | 9,8 |
| [16] | Limite di carico per dispositivo di traino (Forza verticale massima) | N (kg) | 245 (25) |
| [17] | Limite di carico per dispositivo di traino (Peso massimo rimorchiabile) | N (kg) | 980 (100) |
| [18] | Inclinazione massima consentita | | 10° (17%) |
| [19] | Dimensioni | | |
| [20] | Lunghezza | mm | |
| [21] | Lunghezza con sacco (Lunghezza senza sacco) | mm | 2620 2000 |
| [22] | Larghezza | mm | 1266 |
| [23] | Larghezza con deflettore di scarico laterale (Larghezza senza deflettore di scarico laterale) | | |
| [24] | Altezza | mm | 1200 |
| [25] | Massa della macchina con serbatoio vuoto * | kg | 270 ÷ 310 |
| [26] | Livello di pressione acustica (max.) | dB(A) | 88 |
| [27] | Incertezza di misura | dB(A) | 0,92 |
| [28] | Livello di potenza acustica misurato (max.) | dB(A) | 104,2 |
| [27] | Incertezza di misura | dB(A) | 0,61 |
| [29] | Livello di potenza acustica garantito | dB(A) | 105 |
| [30] | Livello di vibrazioni al posto di guida (max.) | m/s ² | 0,70 |
| [27] | Incertezza di misura | m/s ² | 1,02 |
| [31] | Livello di vibrazioni al volante (max.) | m/s ² | 3,95 |
| [27] | Incertezza di misura | m/s ² | 1,11 |

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

** Vedere la pressione indicata sugli pneumatici

| [58] | ACCESSORI A RICHIESTA | |
|--------------------|--|--|
| [58.A1] [58.A2] | Kit "mulching" | ✓ |
| [58.B] | Carica batteria di mantenimento | ✓ |
| [58.C] | Kit traino | ✓ |
| [58.D] | Telo di copertura | ✓ |
| [58.E] | Kit pesi posteriori | ✓ |
| [58.F] | Kit di protezione scarico posteriore <i>(solo per modelli con raccolta posteriore)</i> | ✓ |
| [58.G] | Catene da neve (18", 20") | ✓ |
| [58.H] | Ruote da fango/neve (18", 20") | ✓ |
| [58.I] | Rimorchio | 45-03453-997 ST-1405 |
| [58.J] [58.K] | Spargitore | 45-03153-997 PA402 (TH* Series) |
| [58.L] | Rullo per erba | 45-02671 45-02681 |
| [58.M] | Spalaneve a lama | ST-1401 (+ KIT 1503) (T* - TC* Series) SNB 1501 (T* - TC* Series) AE-015-001GI (+ AN-156-001GI) (TH* Series) |
| [58.N] | Spazzatrice frontale | SWR-1401 (+ KIT 1503) (T* - TC* Series) AD-200-001GI (+ AN-156-001GI) (TH* Series) |
| [58.O] | Trinciatrice | FLM-1406 (+ KIT 1503) (T* - TC* Series) |
| | <i>(Solo per modelli SD series)</i> | |
| [58.P] | Raccoglitore foglie ed erba 38" | 45-03313-997 |
| | Raccoglitore foglie ed erba 42" | 45-02616-997 45-03201-997 |
| [58.Q] | Rastrello frontale | AI-200-001GI (+ AN-156-001GI) (TH* Series) |
| [58.R1] [58.R2] | Interfaccia di sollevamento + | KIT 1503 (T* - TC* Series) |
| [58.R3] | Presa di potenza (PTO) | AN-156-001GI (TH* Series) |

[32] **TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI**

| | | [32.A] ACCESSORI POSTERIORI | | | | | | |
|---------------------------|--------|-----------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| | | [58.I] | [58.J] | [58.K] | [58.L] | [58.P] | [58.G] | [58.H] |
| [32.B] ACCESSORI FRONTALI | [58.G] | ✓ | ✓ | ✓ | - | - | - | - |
| | [58.H] | ✓ | ✓ | ✓ | - | - | - | - |
| | [58.M] | - | ✓ | ✓ | - | - | ✓ | ✓ |
| | [58.N] | - | ✓ | ✓ | - | - | ✓ | ✓ |
| | [58.O] | - | - | - | - | ✓ | - | ✓ |
| | [58.Q] | - | ✓ | - | ✓ | - | - | - |

| [1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ | [1] BS - TEHNIČKI PODACI | [1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY |
|--|---|--|
| <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Обороти в минута *</p> <p>[4] Електрическа инсталация</p> <p>[5] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[6] Предни гуми</p> <p>[7] Задни гуми</p> <p>[8] Налиягане на предно напompване</p> <p>[9] Налиягане на задно напompване</p> <p>[10] Височина на косене</p> <p>[11] Ширина на косене</p> <p>[12] Минимален радиус на неподрязана трева</p> <p>[13] Код на инструмента за рязане</p> <p>[14] Указателна скорост на придвижване) на 3000 min-1</p> <p>[15] Ограничение на скоростта с вериги за сняг (ако тази принадлежност е предвидена)</p> <p>[16] Ограничение на тежестта за тегличното устройство (Максимална вертикална сила)</p> <p>[17] Ограничение на тежестта за тегличното устройство (Максимално тегло за теглене)</p> <p>[18] Разрешен максимален наклон</p> <p>[19] Размери</p> <p>[20] Дължина</p> <p>[21] Дължина с чувал (Дължина без чувал)</p> <p>[22] Ширина</p> <p>[23] Ширина с дефлектор за странично разтоварване (Ширина без дефлектор за странично разтоварване)</p> <p>[24] Височина</p> <p>[25] Маса на машината с празен резервоар *</p> <p>[26] Ниво на звуково налягане (макс.)</p> <p>[27] Несигурност на измерване</p> <p>[28] Измерено ниво на звукова мощност (макс.)</p> <p>[29] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[30] Ниво на вибрации на мястото на водача (макс.)</p> <p>[31] Ниво на вибрации на волана (макс.)</p> <p>[32] Таблица за правилното комбиниране на принадлежностите</p> <p>[32.A] Задни принадлежности</p> <p>[32.B] Челни принадлежности</p> <p>[58] Принадлежности по заявка</p> <p>[58.A1, 58.A2] Комплект "мулчиране"</p> <p>[58.B] Зарядно устройство за поддържане</p> <p>[58.C] Комплект теглич</p> <p>[58.D] Платно за покриване</p> <p>[58.E] Комплект задни тежести</p> <p>[58.F] Комплект за защита за задно разтоварване(само за модели със задно събиране)</p> <p>[58.G] Вериги за сняг (18", 20")</p> <p>[58.H] Колела за кал/сняг (18", 20")</p> <p>[58.I] Ремарке</p> <p>[58.J, 58.K] Приспособление за разсейване</p> <p>[58.L] Ролка за трева</p> <p>[58.M] Снегорин с острие</p> <p>[58.N] Челна метачка</p> <p>[58.O] Резачка</p> <p>[58.P] (Само за модели SD series) Събирач на листа и трева 38" Събирач на листа и трева 42"</p> <p>[58.Q] Предно гребло</p> <p>[58.R1, 58.R2] Интерфейс за повдигане + Силоотводен вал (PTO)</p> <p>[58.R3] Силоотводен вал (PTO)</p> | <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Okretaji u minuti *</p> <p>[4] Električni sistem</p> <p>[5] Zapremina spremnika goriva</p> <p>[6] Prednje gume</p> <p>[7] Stražnje gume</p> <p>[8] Pritisak u prednjim gumama</p> <p>[9] Pritisak u stražnjim gumama</p> <p>[10] Visina košenja</p> <p>[11] Širina košenja</p> <p>[12] Minimalan radius nepokošene trave</p> <p>[13] Br. dijela uređaja za košenje</p> <p>[14] Brzina vožnje prema naprijed (indikativno) pri 3000 min-1</p> <p>[15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako postoji)</p> <p>[16] Ograničenje opterećenja za vučni uređaj (maksimalna okomita sila)</p> <p>[17] Ograničenje opterećenja za vučni uređaj (dovoljena visina vuče)</p> <p>[18] Maksimalni dozvoljeni nagib</p> <p>[19] Dimenzije</p> <p>[20] Dužina</p> <p>[21] Dužina s vrećom za sakupljanje trave (dužina bez vreće za sakupljanje trave)</p> <p>[22] Širina</p> <p>[23] Širina s bočnim deflektorom za izbacivanje (širina bez bočnog deflektora za izbacivanje)</p> <p>[24] Visina</p> <p>[25] Masa mašine s praznim spremnikom *</p> <p>[26] Nivo zvučnog pritiska (maks.)</p> <p>[27] Mjera nesigurnost</p> <p>[28] Izmjereni nivo zvučne snage (maks.)</p> <p>[29] Garantirani nivo zvučne snage</p> <p>[30] Nivo vibracija u položaju vozača (maks.)</p> <p>[31] Nivo vibracija na volanu (maks.)</p> <p>[32] Tabela kompatibilnosti dodatne opreme</p> <p>[32.A] Stražnja dodatna oprema</p> <p>[32.B] Prednja dodatna oprema</p> <p>[58] Opcionalna dodatna oprema</p> <p>[58.A1, 58.A2] Komplet za mulčiranje</p> <p>[58.B] Float punjač akumulatora</p> <p>[58.C] Komplet za vuču</p> <p>[58.D] Zaštitna pokrovna cerada</p> <p>[58.E] Komplet stražnjih utega</p> <p>[58.F] Sigurnosni komplet za stražnje izbacivanje (samo modeli sa stražnjom vrećom za sakupljanje trave)</p> <p>[58.G] Lanci za snijeg (18", 20")</p> <p>[58.H] Točkovi za snijeg/blato (18", 20")</p> <p>[58.I] Prikolica</p> <p>[58.J, 58.K] Posipač</p> <p>[58.L] Valjak za travu</p> <p>[58.M] Plug za snijeg s nožem</p> <p>[58.N] Prednja četka</p> <p>[58.O] Sjeckalica</p> <p>[58.P] (Samo za modele SD serije) Skupljač lišća i trave 38" Skupljač lišća i trave 42"</p> <p>[58.Q] Prednje grablje</p> <p>[58.R1, 58.R2] Sučelje za podizanje + kardansko vratilo (PTO)</p> <p>[58.R3] kardansko vratilo (PTO)</p> | <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Otáčky za minutu *</p> <p>[4] Elektroinstalace</p> <p>[5] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[6] Přední pneumatiky</p> <p>[7] Zadní pneumatiky</p> <p>[8] Tlak huštění předních pneumatik</p> <p>[9] Tlak huštění zadních pneumatik</p> <p>[10] Výška sečení</p> <p>[11] Šírka záběru</p> <p>[12] Minimální poloměr neposečené trávy</p> <p>[13] Kód žacího ústrojí</p> <p>[14] Rychlost pojezdu (orientační) při 3 000 min-1</p> <p>[15] Rychlostní limit se sněhovými řetězy (je-li toto příslušenství ve výbavě)</p> <p>[16] Mezní zatížení tažného zařízení (maximální vstíslá síla)</p> <p>[17] Mezní zatížení tažného zařízení (maximální přípojná hmotnost)</p> <p>[18] Maximální přípustný náklon</p> <p>[19] Rozměry</p> <p>[20] Délka</p> <p>[21] Délka s košem (délka bez koše)</p> <p>[22] Šířka</p> <p>[23] Šířka s vychylovačem bočního výhozu (šířka bez vychylovače bočního výhozu)</p> <p>[24] Výška</p> <p>[25] Hmotnost stroje s prázdnou nádrží *</p> <p>[26] Hladina akustického tlaku (max.)</p> <p>[27] Nepřesnost měření</p> <p>[28] Měřená hladina akustického výkonu (max.)</p> <p>[29] Garantovaná hladina akustického výkonu</p> <p>[30] Hladina vibrací na místě řidiče (max.)</p> <p>[31] Hladina vibrací na volantu (max.)</p> <p>[32] Tabulka správné kombinace příslušenství</p> <p>[32.A] Zadní příslušenství</p> <p>[32.B] Přední příslušenství</p> <p>[58] Příslušenství na vyžádání</p> <p>[58.A1, 58.A2] Mulčovací sada</p> <p>[58.B] Udržovací nabíječka akumulátoru</p> <p>[58.C] Sada tažného zařízení</p> <p>[58.D] Krycí plachta</p> <p>[58.E] Sada zadních závaží</p> <p>[58.F] Sada ochranného krytu zadního výhozu (pouze u modelů se zadním sběrem)</p> <p>[58.G] Sněhové řetězy (18", 20")</p> <p>[58.H] Kola do bláta/sněhu (18", 20")</p> <p>[58.I] Přívěs</p> <p>[58.J, 58.K] Sypač</p> <p>[58.L] Travní válec</p> <p>[58.M] Sněhová radlice</p> <p>[58.N] Přední zametač</p> <p>[58.O] Drtička</p> <p>[58.P] (Pouze u modelů SD series) Sběrač listí a trávy 38" Sběrač listí a trávy 42"</p> <p>[58.Q] Přední pohrabovač</p> <p>[58.R1, 58.R2] Zdvhací rozhraní + pomocný pohon (PTO)</p> <p>[58.R3] pomocný pohon (PTO)</p> |
| <p>* За конкретни данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p> <p>** Вижте налягането, посочено на гумите</p> | <p>* Dodatne informacije potražite na identifikacijskoj naljepnici uređaja.</p> <p>** Pogledajte pritisak naveden na gumama</p> | <p>* Konkrétní údaj naleznete na identifikačním štítku stroje.</p> <p>** Viz tlak uvedený na pneumatikách</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt</p> <p>[3] Omdrejninger i minuttet</p> <p>[4] Elektrisk anlæg</p> <p>[5] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[6] Forhjulenes dæk</p> <p>[7] Baghjulenes dæk</p> <p>[8] Forhjulenes tryk</p> <p>[9] Baghjulenes tryk</p> <p>[10] Klippehøjde</p> <p>[11] Klippebredde</p> <p>[12] Minimumsradius af ikke klippet græs</p> <p>[13] Skæreanordningens kode</p> <p>[14] Fremføringshastighed (vejledende) ved 3000 min-1</p> <p>[15] Fartgrænse med snekæder (hvis tilbehøret er forudsat)</p> <p>[16] Belastningsgrænse for trækanordning (Maksimal lodret kraft)</p> <p>[17] Belastningsgrænse for trækanordning (Maksimalt tilladt trukket vægt)</p> <p>[18] Maksimal tilladt terrænstigning</p> <p>[19] Mål</p> <p>[20] Længde</p> <p>[21] Længde med pose (Længde uden pose)</p> <p>[22] Bredde</p> <p>[23] Bredde med sideudkastskærm (Bredde uden sideudkastskærm)</p> <p>[24] Højde</p> <p>[25] Maskinvægt med tom tank*</p> <p>[26] Lydtryksniveau (max.)</p> <p>[27] Måleusikkerhed</p> <p>[28] Målt lydeffektniveau (max.)</p> <p>[29] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[30] Vibrationsniveau ved førerpladsen (max.)</p> <p>[31] Vibrationsniveau ved rattet (max.)</p> <p>[32] Tabel over den korrekte kombination af tilbehør</p> <p>[32.A] Bagmonterede tilbehør</p> <p>[32.B] Frontale tilbehør</p> <p>[58] Tilbehør på forespørgsel</p> <p>[58.A1, 58.A2] Kit "multiclip"</p> <p>[58.B] Udligningsbatterilader</p> <p>[58.C] Kit anhænger</p> <p>[58.D] Dækken</p> <p>[58.E] Kit med bagmonteret balast</p> <p>[58.F] Kit til beskyttelse af bagudkast (<i>angår kun modeller med opsamlings bagpå</i>)</p> <p>[58.G] Snekæder (18", 20")</p> <p>[58.H] Mudder- og vinterhjul (18", 20")</p> <p>[58.I] Anhænger</p> <p>[58.J, 58.K] Spreader</p> <p>[58.L] Græsruile</p> <p>[58.M] Sneplov</p> <p>[58.N] Frontal fejmaskine</p> <p>[58.O] Skæremaskine</p> <p>[58.P] (<i>Angår kun modellerne SD series</i>) Opsamlingsmaskine til blade og græs 38"</p> <p>Opsamlingsmaskine til blade og græs 42"</p> <p>[58.Q] Frontal rive</p> <p>[58.R1, 58.R2] Løftegrænsseflade + Kraft-udtag (PTO)</p> <p>[58.R3] Kraftudtag (PTO)</p> | <p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung*</p> <p>[3] Drehungen pro Minute *</p> <p>[4] Elektrische Anlage</p> <p>[5] Inhalt des Kraftstofftanks</p> <p>[6] Vorderreifen</p> <p>[7] Hinterreifen</p> <p>[8] Reifendruck vorne</p> <p>[9] Reifendruck hinten</p> <p>[10] Schnitthöhe</p> <p>[11] Schnittbreite</p> <p>[12] Mindestradius nicht geschnittenes Gras</p> <p>[13] Code Schneidvorrichtung</p> <p>[14] Fahrgeschwindigkeit (indikativ) bei 3000 min-1</p> <p>[15] Geschwindigkeitsbegrenzung mit Schneekette (wenn Zubehör vorgesehen)</p> <p>[16] Tragfähigkeit für Zugvorrichtung (maximale vertikale Kraft)</p> <p>[17] Tragfähigkeit für Zugvorrichtung (maximales Anhängergewicht)</p> <p>[18] Maximal zulässige Neigung</p> <p>[19] Abmessungen</p> <p>[20] Länge</p> <p>[21] Länge mit Grasfangeinrichtung (Länge ohne Grasfangeinrichtung)</p> <p>[22] Breite</p> <p>[23] Breite mit Deflektor des seitlichen Auswurfs (Breite ohne Deflektor des seitlichen Auswurfs)</p> <p>[24] Höhe</p> <p>[25] Maschinenmasse bei leerem Tank*</p> <p>[26] Schallpegel (max.)</p> <p>[27] Messungengenauigkeit</p> <p>[28] Gemessener Schalleistungspegel (max.)</p> <p>[29] Sichergestellter Schalleistungspegel</p> <p>[30] Schwingungen am Fahrersitz (max.)</p> <p>[31] Schwingungen am Lenkrad (max.)</p> <p>[32] Tabelle für die richtige Kombination der Anbaugeräte</p> <p>[32.A] Hintere Anbaugeräte</p> <p>[32.B] Vordere Anbaugeräte</p> <p>[58] Anbaugeräte auf Anfrage</p> <p>[58.A1, 58.A2] Mulching-Kit</p> <p>[58.B] Batterieladegerät</p> <p>[58.C] Zugvorrichtung</p> <p>[58.D] Abdeckung</p> <p>[58.E] Kit hintere Gewichte</p> <p>[58.F] Kit der Schutzvorrichtungen Auswurf hinten (<i>nur für Modelle mit Sammelvorrichtung hinten</i>)</p> <p>[58.G] Schneeketten (18", 20")</p> <p>[58.H] Matsch- und Schneeräder (18", 20")</p> <p>[58.I] Anhänger</p> <p>[58.J, 58.K] Streuer</p> <p>[58.L] Rasenwalze</p> <p>[58.M] Schneepflug</p> <p>[58.N] Kehrmaschine vorne</p> <p>[58.O] Häckselmaschine</p> <p>[58.P] (<i>Nur für Modelle der SD Reihe</i>) Sammler für Laub und Gras 38"</p> <p>Sammler für Laub und Gras 42"</p> <p>[58.Q] Harke vorne</p> <p>[58.R1, 58.R2] Nebenabtriebeinheit + Steckdose (PTO)</p> <p>[58.R3] Steckdose (PTO)</p> | <p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Στροφές ανά λεπτό *</p> <p>[4] Ηλεκτρική εγκατάσταση</p> <p>[5] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[6] Εμπρόσθια ελαστικά</p> <p>[7] Πίσω ελαστικά</p> <p>[8] Πίεση φουσκώματος εμπρός</p> <p>[9] Πίεση φουσκώματος πίσω</p> <p>[10] Ύψος κοπής</p> <p>[11] Πλάτος κοπής</p> <p>[12] Ελάχιστη ακτίνα μη κομμένου χόρτου</p> <p>[13] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[14] Ταχύτητα προώθησης (ενδεικτική) σε 3000 min-1</p> <p>[15] Όριο ταχύτητας με χειναλυσίδες (εάν προβλέπεται αυτο το αξεσουάρ)</p> <p>[16] Όριο φορτίου για της διάταξη ρυμολκησης (Μέγιστη κάθετη ισχύς)</p> <p>[17] Όριο φορτίου για της διάταξη ρυμολκησης (Μέγιστο ρυμολκούμενο βάρος)</p> <p>[18] Μέγιστη επιτρεπόμενη κλίση</p> <p>[19] Διαστάσεις</p> <p>[20] Μήκος</p> <p>[21] Μήκος με κάδο (Μήκος χωρίς κάδο)</p> <p>[22] Πλάτος</p> <p>[23] Πλάτος με πλευρικό εκτροπέα αποβολής (Πλάτος χωρίς πλευρικό εκτροπέα αποβολής)</p> <p>[24] Ύψος</p> <p>[25] Μάζα του μηχανήματος με άδειο ρεζερβουάρ *</p> <p>[26] Στάθμη ηχητικής πίεσης (μέγ.)</p> <p>[27] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[28] Μετρημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (μέγ.)</p> <p>[29] Εγγυημένη στάθμη ηχητικής πίεσης</p> <p>[30] Επίπεδο κραδασμών στη θέση οδήγησης (μέγ.)</p> <p>[31] Επίπεδο κραδασμών στο τιμόνι (μέγ.)</p> <p>[32] Πίνακας για το σωστό συνδυασμό των παρελκόμενων</p> <p>[32.A] Πίσω παρελκόμενα</p> <p>[32.B] Εμπρόσθια παρελκόμενα</p> <p>[58] Παρελκόμενα κατόπιν παραγγελίας</p> <p>[58.A1, 58.A2] Kit "mulching"</p> <p>[58.B] Φορτιστής συντήρησης μπαταρίας</p> <p>[58.C] Kit ρυμολκησης</p> <p>[58.D] Κάλυμμα προστασίας</p> <p>[58.E] Kit πίσω βαρών</p> <p>[58.F] Kit προστατευτικού πίσω αποβολής (<i>μόνο για μοντέλα με πίσω περισυλλογή</i>)</p> <p>[58.G] Χειναλυσίδες (18", 20")</p> <p>[58.H] Τροχοί για λάσπη / χόνι (18", 20")</p> <p>[58.I] Ρυμολκό</p> <p>[58.J, 58.K] Διανομέας</p> <p>[58.L] Κύλινδρος χλόης</p> <p>[58.M] Εκχιονιστικό με λάμα</p> <p>[58.N] Εμπρόσθιο σάρωθρο</p> <p>[58.O] Τεμαχιστής</p> <p>[58.P] (<i>Μόνο για τα μοντέλα της σειράς SD</i>) Συλλέκτης φύλλων και χόρτων 38"</p> <p>Συλλέκτης φύλλων και χόρτων 42"</p> <p>[58.Q] Εμπρόσθιο δίκρανο</p> <p>[58.R1, 58.R2] Διασύνδεση ανύψωσης + Δυναμοδότης (PTO)</p> <p>[58.R3] Δυναμοδότης (PTO)</p> |
|---|--|---|

* Indhent oplysninger om det specifikke data i maskinens identifikationsetiket.

** Se trykket, der vises på dækkene

* Für spezielle Daten beziehen Sie sich auf die Angaben auf dem Typenschild der Maschine.

** Siehe den angegebenen Druck auf den Reifen

* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ανατρέξτε σε όσα αναγράφονται στην ετικέτα αναγνώρισης του μηχανήματος.

** Δείτε την πίεση που αναγράφεται στα ελαστικά.

| | | |
|---|--|---|
| <p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Nominal power *</p> <p>[3] Revolutions per minute *</p> <p>[4] Electrical system</p> <p>[5] Fuel tank capacity</p> <p>[6] Front tyres</p> <p>[7] Rear tyres</p> <p>[8] Front tyre pressure</p> <p>[9] Rear tyre pressure</p> <p>[10] Cutting height</p> <p>[11] Cutting width</p> <p>[12] Minimum radius of uncut grass</p> <p>[13] Cutting means part n.</p> <p>[14] Forward speed (indicative) at 3000 min-1</p> <p>[15] Speed limit with snow chains (if fitted)</p> <p>[16] Loading limit for towing device (Maximum vertical force)</p> <p>[17] Loading limit for towing device (Permissible towing weight)</p> <p>[18] Maximum permissible gradient</p> <p>[19] Dimensions</p> <p>[20] Length</p> <p>[21] Length with catcher bag (Length without catcher bag)</p> <p>[22] Width</p> <p>[23] Width with side discharge chute (Width without side discharge chute)</p> <p>[24] Height</p> <p>[25] Machine weight with empty tank *</p> <p>[26] Sound pressure level (max.)</p> <p>[27] Measurement uncertainty</p> <p>[28] Measured acoustic power level (max.)</p> <p>[29] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[30] Vibration level at driver's position (max.)</p> <p>[31] Vibration level at steering wheel (max.)</p> <p>[32] Attachment compatibility table</p> <p>[32.A] Rear attachments</p> <p>[32.B] Front attachments</p> <p>[58] Optional attachments</p> <p>[58.A1, 58.A2] "Mulching" kit</p> <p>[58.B] Battery float charger</p> <p>[58.C] Towing kit</p> <p>[58.D] Protective canvas cover</p> <p>[58.E] Rear weights kit</p> <p>[58.F] Rear discharge safety kit (models with rear grass catcher only)</p> <p>[58.G] Snow chains (18", 20")</p> <p>[58.H] Snow/mud wheels (18", 20")</p> <p>[58.I] Trailer</p> <p>[58.J, 58.K] Sprinkler</p> <p>[58.L] Grass roller</p> <p>[58.M] Snow blade</p> <p>[58.N] Front sweeper</p> <p>[58.O] Shredder</p> <p>[58.P] <i>(For SD series models only)</i></p> <p>Leaf and collector 38"</p> <p>Leaf and collector 42"</p> <p>[58.Q] Front rake</p> <p>[58.R1, 58.R2] Lifting interface + Power Take-Off (PTO)</p> <p>[58.R3] Power Take-Off (PTO)</p> <p>* For specific information, refer to the information on the machine identification label.</p> <p>** See the pressure indicated on the tyres</p> | <p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Revoluciones por minuto *</p> <p>[4] Instalación eléctrica</p> <p>[5] Capacidad del depósito carburante</p> <p>[6] Neumáticos anteriores</p> <p>[7] Neumáticos posteriores</p> <p>[8] Presión de inflado anterior</p> <p>[9] Presión de inflado posterior</p> <p>[10] Altura de corte</p> <p>[11] Anchura de corte</p> <p>[12] Radio mínimo de hierba no cortada</p> <p>[13] Código del dispositivo de corte</p> <p>[14] Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min-1</p> <p>[15] Límite de velocidad con cadenas para nieve (si está previsto el accesorio)</p> <p>[16] Límite de carga para el dispositivo de arrastre (Fuerza vertical máxima)</p> <p>[17] Límite de carga para el dispositivo de arrastre (Peso máximo a remolcar)</p> <p>[18] Inclinación máxima permitida</p> <p>[19] Dimensiones</p> <p>[20] Longitud</p> <p>[21] Longitud con la bolsa (Longitud sin la bolsa)</p> <p>[22] Anchura</p> <p>[23] Anchura con el deflector de descarga lateral (Anchura sin el deflector de descarga lateral)</p> <p>[24] Altura</p> <p>[25] Peso de la máquina con el depósito de combustible vacío *</p> <p>[26] Nivel de presión acústica (máx.)</p> <p>[27] Incertidumbre de medida</p> <p>[28] Nivel de potencia acústica medido (máx.)</p> <p>[29] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[30] Nivel de vibración en el puesto del conductor (máx.)</p> <p>[31] Nivel de vibración en el volante (máx.)</p> <p>[32] Tabla para combinar correctamente los accesorios</p> <p>[32.A] Accesorios posteriores</p> <p>[32.B] Accesorios frontales</p> <p>[58] Accesorios bajo pedido</p> <p>[58.A1, 58.A2] Kit "mulching"</p> <p>[58.B] Cargador de batería de mantenimiento</p> <p>[58.C] Kit de arrastre</p> <p>[58.D] Lona de cobertura</p> <p>[58.E] Kit de pesos posteriores</p> <p>[58.F] Kit de protección de descarga posterior <i>(solo para los modelos con recolección posterior)</i></p> <p>[58.G] Cadenas para nieve (18", 20")</p> <p>[58.H] Ruedas para fango/nieve (18", 20")</p> <p>[58.I] Remolque</p> <p>[58.J, 58.K] Esparcidor</p> <p>[58.L] Rodillo para hierba</p> <p>[58.M] Quitanieves de cuchilla</p> <p>[58.N] Barredora frontal</p> <p>[58.O] Trituradora</p> <p>[58.P] <i>(Solo para modelos de SD series)</i></p> <p>Recogedor de hojas y hierba 38"</p> <p>Recogedor de hojas y hierba 42"</p> <p>[58.Q] Rastrillo frontal</p> <p>[58.R1, 58.R2] Conexión para elevación + Toma de potencia (TDP)</p> <p>[58.R3] Toma de potencia (TDP)</p> <p>* Para conocer el dato específico, consultar todo lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p> <p>** Ver la presión indicada en los neumáticos</p> | <p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nimivõimsus *</p> <p>[3] Pööret minutis *</p> <p>[4] Elektrisüsteem</p> <p>[5] Kütusepaagi maht</p> <p>[6] Esirehvid</p> <p>[7] Tagarehvid</p> <p>[8] Esirehvide rõhk</p> <p>[9] Tagarehvide rõhk</p> <p>[10] Niidukõrgus</p> <p>[11] Niidulaius</p> <p>[12] Lõikamata rohu minimaalne raadius</p> <p>[13] Lõikeseadme osa nr</p> <p>[14] Edasilükumise kiirus (soovituslik) 3000 min-1</p> <p>[15] Kiirusepiirang lumekettidega (kui need on paigaldatud)</p> <p>[16] Laadimispiirang vedamisseadmega (maksimaalne vertikaaljõud)</p> <p>[17] Laadimispiirang vedamisseadmega (lubatud haakemass)</p> <p>[18] Maksimaalne lubatud kalle</p> <p>[19] Mõõtmed</p> <p>[20] Pikkus</p> <p>[21] Pikkus kogumiskorviga (Pikkus ilma kogumiskorvita)</p> <p>[22] Laius</p> <p>[23] Laius koos külgmise väljalaske suunajaga (Laius ilma külgmise väljalaske suunajata)</p> <p>[24] Kõrgus</p> <p>[25] Masina mass tühja paagiga *</p> <p>[26] Helitase (max)</p> <p>[27] Mõõtmisebatäpsus</p> <p>[28] Mõõdetud akustilise võimsuse tase (max)</p> <p>[29] Garanteeritud akustilise võimsuse tase (max)</p> <p>[30] Vibratsioonitase juhikohal (max)</p> <p>[31] Vibratsioon rooliratta juures (max)</p> <p>[32] Tarvikute ühilduvuse tabel</p> <p>[32.A] Tagumised tarvikud</p> <p>[32.B] Eesmised tarvikud</p> <p>[58] Valikulised tarvikud</p> <p>[58.A1, 58.A2] Multšimiskomplekt</p> <p>[58.B] Float režiimiga akulaadija</p> <p>[58.C] Vedamiskomplekt</p> <p>[58.D] Kaitsev katterie</p> <p>[58.E] Tagaraskuste komplekt</p> <p>[58.F] Tagumise väljalaske ohutuskomplekt <i>(ainult mudelid tagumise kogumiskorviga)</i></p> <p>[58.G] Lumeketid (18", 20")</p> <p>[58.H] Lume-/mudarehvid (18", 20")</p> <p>[58.I] Järelhaagis</p> <p>[58.J, 58.K] Puistur</p> <p>[58.L] Mururull</p> <p>[58.M] Teraga lumesahk</p> <p>[58.N] Espihukija</p> <p>[58.O] Purustaja</p> <p>[58.P] <i>(Üksnes SD seeria mudelitele)</i></p> <p>Lehtede kollektor 38"</p> <p>Lehtede kollektor 42"</p> <p>[58.Q] Eesmine kaaruti</p> <p>[58.R1, 58.R2] Tõsteliides + jõuvõtuvõlli (PTO)</p> <p>[58.R3] jõuvõtuvõlli (PTO)</p> <p>* Lisateabe saamiseks vaadake infot masina tähistussiltidelt.</p> <p>** Vaadake rehvide peale märgitud rehvirõhku</p> |
|---|--|---|

| | | |
|--|---|---|
| <p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Kierroksia minuutissa *</p> <p>[4] Sähkölaiteisto</p> <p>[5] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[6] Eturenkaat</p> <p>[7] Takarenkaat</p> <p>[8] Täyttöpaine edessä</p> <p>[9] Täyttöpaine takana</p> <p>[10] Leikkuukorkeus</p> <p>[11] Leikkuuleveys</p> <p>[12] Leikkaamattoman ruohon minimisäde</p> <p>[13] Leikkulaatteen koodi</p> <p>[14] Ajonopeus (suuntaa antava) kun 3000 min-1</p> <p>[15] Nopeusrajoitus lumiketjuilla (jos lisälaite voidaan asentaa)</p> <p>[16] Kuormitusrajoitus vetolaitteelle (maksimi pystyvoima)</p> <p>[17] Kuormitusrajoitus vetolaitteelle (hinattava maksimipaino)</p> <p>[18] Suurin sallittu kaltevuus</p> <p>[19] Koko</p> <p>[20] Pituus</p> <p>[21] Pituus säkin kanssa (Pituus ilman säkkiä)</p> <p>[22] Leveys</p> <p>[23] Leveys sivutyhjennyksen läppäkorkin kanssa (Leveys ilman sivutyhjennyksen läppäkorkkia)</p> <p>[24] Korkeus</p> <p>[25] Laitteen kuivapaino *</p> <p>[26] Äänenpainetaso (maks.)</p> <p>[27] Epätarkka mittaus</p> <p>[28] Mittauksen äänitehotaso (maks.)</p> <p>[29] Taattu äänitehotaso</p> <p>[30] Tärinätasoa ohjauspaikalla (maks.)</p> <p>[31] Tärinätasoa ohjauspyörällä (maks.)</p> <p>[32] Lisävarusteiden yhdistämistaulukko</p> <p>[32.A] Taakse asennettavat lisävarusteet</p> <p>[32.B] Eteen asennettavat lisävarusteet</p> <p>[58] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[58.A1, 58.A2] Silppuamissarja</p> <p>[58.B] Ylläpitoakkulaturi</p> <p>[58.C] Hinaussarja</p> <p>[58.D] Suojakangas</p> <p>[58.E] Takapainojen sarja</p> <p>[58.F] Takatyhjennyksen suojasarja (vain malleissa joissa keruu tapahtuu takaa)</p> <p>[58.G] Lumiketjut (18", 20")</p> <p>[58.H] Muta-/talvipyörät (18", 20")</p> <p>[58.I] Perävaunu</p> <p>[58.J, 58.K] Levitin</p> <p>[58.L] Nurmikkojyvä</p> <p>[58.M] Lumiaura</p> <p>[58.N] Etulakaisulaite</p> <p>[58.O] Silppuri</p> <p>[58.P] (Vain malleille SD series) Lehtien ja ruohon kerääjä 38" Lehtien ja ruohon kerääjä 42"</p> <p>[58.Q] Eturenkaat</p> <p>[58.R1, 58.R2] Nostolaite + Voimanotto (PTO)</p> <p>[58.R3] Voimanotto (PTO)</p> <p>* Kyseinen tieto on katsottava koneen tunnistustarrasta.</p> <p>** Katso renkaihin merkitty paine</p> | <p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale *</p> <p>[3] Tours par minute *</p> <p>[4] Circuit électrique</p> <p>[5] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[6] Pneus avant</p> <p>[7] Pneus arrière</p> <p>[8] Pression de gonflage avant</p> <p>[9] Pression de gonflage arrière</p> <p>[10] Hauteur de tonte</p> <p>[11] Largeur de tonte</p> <p>[12] Rayon minimal de l'herbe non taillée</p> <p>[13] Code organe de coupe</p> <p>[14] Vitesse d'avancement (indicative) à 3 000 min-1</p> <p>[15] Limite de vitesse avec chaînes à neige (si cet accessoire est prévu)</p> <p>[16] Limite de charge pour dispositif de remorquage (Force verticale maximum)</p> <p>[17] Limite de charge pour dispositif de remorquage (Poids maximum remorquable)</p> <p>[18] Inclinaison maximum autorisée</p> <p>[19] Dimensions</p> <p>[20] Longueur</p> <p>[21] Longueur avec sac (Longueur sans sac)</p> <p>[22] Largeur</p> <p>[23] Largeur avec déflecteur d'éjection latérale (Largeur sans déflecteur d'éjection latérale)</p> <p>[24] Hauteur</p> <p>[25] Masse de la machine avec réservoir vide *</p> <p>[26] Niveau de pression sonore (max.)</p> <p>[27] Incertitude de la mesure</p> <p>[28] Niveau de puissance sonore mesuré (max.)</p> <p>[29] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[30] Niveau de vibration au poste de conduite (max.)</p> <p>[31] Niveau de vibration au volant (max.)</p> <p>[32] Tableau pour la combinaison correcte des accessoires</p> <p>[32.A] Accessoires arrière</p> <p>[32.B] Accessoire frontaux</p> <p>[58] Accessoires sur demande</p> <p>[58.A1, 58.A2] Kit « mulching »</p> <p>[58.B] Chargeur de maintien batterie</p> <p>[58.C] Kit remorquage</p> <p>[58.D] Housse de protection</p> <p>[58.E] Kit poids arrière</p> <p>[58.F] Kit de protection d'éjection arrière (seulement pour les modèles avec ramassage arrière)</p> <p>[58.G] Chaînes à neige (18", 20")</p> <p>[58.H] Roues boue / neige (18", 20")</p> <p>[58.I] Remorque</p> <p>[58.J, 58.K] Épandeur</p> <p>[58.L] Rouleau pour herbe</p> <p>[58.M] Chasse-neige à lame</p> <p>[58.N] Balayeuse frontale</p> <p>[58.O] Broyeur</p> <p>[58.P] (Seulement pour les modèles SD series) Balai de ramassage feuilles et herbe 38" Balai de ramassage feuilles et herbe 42"</p> <p>[58.Q] Râteau frontal</p> <p>[58.R1, 58.R2] Interface de levage + Prise de puissance (PTO)</p> <p>[58.R3] Prise de puissance (PTO)</p> <p>* Pour les données spécifiques, se référer aux indications reportées sur l'étiquette d'identification de la machine.</p> <p>** Voir la pression indiquée sur les pneus</p> | <p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nominalna snaga *</p> <p>[3] Okretaji u minuti *</p> <p>[4] Električni sustav</p> <p>[5] Kapacitet spremnika goriva</p> <p>[6] Prednje gume</p> <p>[7] Stražnje gume</p> <p>[8] Tlak u prednjim gumama</p> <p>[9] Tlak u stražnjim gumama</p> <p>[10] Visina košnje</p> <p>[11] Širina košnje</p> <p>[12] Minimalni promjer nepokošene trave</p> <p>[13] Šifra noževa</p> <p>[14] Brzina kretanja (približna) na 3000 min-1</p> <p>[15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako ta oprema postoji)</p> <p>[16] Granično opterećenje uređaja za vuču (maksimalna vertikalna snaga)</p> <p>[17] Granično opterećenje uređaja za vuču (maksimalna težina vuče)</p> <p>[18] Najveći dozvoljeni nagib</p> <p>[19] Dimenzije</p> <p>[20] Duljina</p> <p>[21] Duljina s košarom (Duljina bez košare)</p> <p>[22] Širina</p> <p>[23] Širina s usmjerivačem bočnog izbacivanja (Širina bez usmjerivača bočnog izbacivanja)</p> <p>[24] Visina</p> <p>[25] Masa stroja s praznim spremnikom *</p> <p>[26] Razina zvučnog tlaka (max.)</p> <p>[27] Kolebanje mjerenja</p> <p>[28] Izmjerena razina zvučnog tlaka (max.)</p> <p>[29] Zajamčena razina zvučnog tlaka</p> <p>[30] Razina vibracija na mjestu vozača (max.)</p> <p>[31] Razina vibracija na upravljaču (max.)</p> <p>[32] Tablica za pravilnu kombinaciju dodatne opreme</p> <p>[32.A] Stražnja dodatna oprema</p> <p>[32.B] Prednja dodatna oprema</p> <p>[58] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[58.A1, 58.A2] Komplet za "malčiranje"</p> <p>[58.B] Punjač baterija za održavanje</p> <p>[58.C] Komplet za vuču</p> <p>[58.D] Zaštitna cerada</p> <p>[58.E] Komplet stražnjih utega</p> <p>[58.F] Komplet zaštite stražnjeg izbacivanja (samo za modele sa stražnjim sakupljanjem)</p> <p>[58.G] Lanci za snijeg (18", 20")</p> <p>[58.H] Kotači za blato/snijeg (18", 20")</p> <p>[58.I] Prikolica</p> <p>[58.J, 58.K] Rasipač</p> <p>[58.L] Valjak za travu</p> <p>[58.M] Nož za čišćenje snijega</p> <p>[58.N] Prednja četka</p> <p>[58.O] Priklijučak za košnju nekulativirane trave</p> <p>[58.P] (Samo za modele serije SD) Sakupljač lišća i trave 38" Sakupljač lišća i trave 42"</p> <p>[58.Q] Prednje grablje</p> <p>[58.R1, 58.R2] Sučelje za podizanje + Priklijučno vratilo (PTO)</p> <p>[58.R3] Priklijučno vratilo (PTO)</p> <p>* Za točan podatak pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj etiketi stroja.</p> <p>** Pogledajte tlak naznačen na gumama</p> |
|--|---|---|

| | | |
|---|--|---|
| <p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] Percenkénti fordulatszám *</p> <p>[4] Elektromos rendszer</p> <p>[5] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[6] Első gumibroncscok</p> <p>[7] Hátsó gumibroncscok</p> <p>[8] Első guminyomás</p> <p>[9] Hátsó guminyomás</p> <p>[10] Vágási magasság</p> <p>[11] Vágási szélesség</p> <p>[12] Nem levágott fű minimális sugara</p> <p>[13] Vágószerkezet kódja</p> <p>[14] Haladási sebesség (hőzzávétőleges) 3000 min.-1-en</p> <p>[15] Sebességkorlátozás hóláncsal (ha van ilyen tartozék)</p> <p>[16] Vontatószerkezet terhelési korlátozás (Maximális függőleges erő)</p> <p>[17] Vontatószerkezet terhelési korlátozás (Maximális vontatható súly)</p> <p>[18] Megengedett maximális dőlés</p> <p>[19] Méretek</p> <p>[20] Hossz</p> <p>[21] Hossz zsákkal (Hossz zsák nélkül)</p> <p>[22] Szélesség</p> <p>[23] Szélesség oldalsó kihordó terelőlé-mezzel (Szélesség oldalsó kihordó terelőlémez nélkül)</p> <p>[24] Magasság</p> <p>[25] A gép tömege üres tartállyal *</p> <p>[26] Hangnyomásszint (max.)</p> <p>[27] Mérési bizonytalanság</p> <p>[28] Mért hangerőszint (max.)</p> <p>[29] Garantált hangerőszint</p> <p>[30] Rezgésszint a vezetőülésnél (max.)</p> <p>[31] Rezgésszint a kormánynál (max.)</p> <p>[32] Táblázat a tartozékok helyes össze-rakásához</p> <p>[32.A] Hátsó tartozékok</p> <p>[32.B] Oldalsó tartozékok</p> <p>[58] Igényelt tartozékok</p> <p>[58.A1, 58.A2] Mulcsozó készlet</p> <p>[58.B] Fenttartó akkumulátortöltő</p> <p>[58.C] Vontatókészlet</p> <p>[58.D] Takaróvázson</p> <p>[58.E] Hátsó súlykészlet</p> <p>[58.F] Hátsó kihordás védőelem készlet <i>(csak hátsó kihordású modelleknél)</i></p> <p>[58.G] Hólánc (18", 20")</p> <p>[58.H] Sár-/hókérekek (18", 20")</p> <p>[58.I] Utánfutó</p> <p>[58.J, 58.K] Szóró</p> <p>[58.L] Fűhenger</p> <p>[58.M] Hótolólap</p> <p>[58.N] Frontoldali kefe</p> <p>[58.O] Aprító</p> <p>[58.P] <i>(Csak az SD sorozat modelljeihez)</i> Fű- és avargyűjtő 38" Fű- és avargyűjtő 42"</p> <p>[58.Q] Frontoldali gereblye</p> <p>[58.R1, 58.R2] Emelő interfész + erőleadó (TLT)</p> <p>[58.R3] Erőleadó (TLT)</p> <p>* A specifikus adatokat a gép azonosító címkéjén találja.</p> <p>** Lásd a gumibroncscokon jelzett nyomást</p> | <p>[1] LT – TECHINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Apsisukimai per minutę *</p> <p>[4] Elektros sistema</p> <p>[5] Degalų bako talpa</p> <p>[6] Priekinės padangos</p> <p>[7] Galinės padangos</p> <p>[8] Priekinių padangų slėgis</p> <p>[9] Galinių padangų slėgis</p> <p>[10] Pjovimo aukštis</p> <p>[11] Pjovimo plotis</p> <p>[12] Mažiausias nenupjautos žolės spindulys</p> <p>[13] Pjovimo įrenginio kodas</p> <p>[14] Padavimo greitis (apytikslis) 3 000 min-1</p> <p>[15] Greičio apribojimas su sniego grandinėmis (jeigu numatytas priedas)</p> <p>[16] Vilkimo įtaiso apkrovos riba (didžiausia vertikali jėga)</p> <p>[17] Vilkimo įtaiso apkrovos riba (didžiausias vilkimo svoris)</p> <p>[18] Didžiausias leistinas nuolydis</p> <p>[19] Matmenys</p> <p>[20] Ilgis</p> <p>[21] Ilgis su maišu (ilgis be maišo)</p> <p>[22] Plotis</p> <p>[23] Plotis su šoniniu išmetimo deflektoriumi (plotis be šoninio išmetimo deflektoriaus)</p> <p>[24] Aukštis</p> <p>[25] Mašinos svoris, kai bakas tuščias *</p> <p>[26] Garso slėgio lygis (didž.)</p> <p>[27] Matavimo netikslumas</p> <p>[28] Išmatuotas garso galios lygis (didž.)</p> <p>[29] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[30] Vairuotojo sėdynės vibracijos lygis (didž.)</p> <p>[31] Vibracijos lygis prie vairo (didž.)</p> <p>[32] Teisingos priedų kombinacijos lentelė</p> <p>[32.A] Galiniai priedai</p> <p>[32.B] Priekiniai priedai</p> <p>[58] Papildomi priedai</p> <p>[58.A1, 58.A2] Mulčiavimo komplektas</p> <p>[58.B] Akumulatoriaus palaikymo įkroviklis</p> <p>[58.C] Vilkimo komplektas</p> <p>[58.D] Brezentas</p> <p>[58.E] Galinių svarsčių komplektas</p> <p>[58.F] Galinio išmetimo apsaugos komplektas <i>(tik modeliams su galiniu surinkimu)</i></p> <p>[58.G] Sniego grandinės (18", 20")</p> <p>[58.H] Ratai purvui / sniegui (18", 20")</p> <p>[58.I] Priekaba</p> <p>[58.J, 58.K] Barstytuvas</p> <p>[58.L] Volas žolei</p> <p>[58.M] Peilinis sniego valytuvas</p> <p>[58.N] Šlavimo mašina su priekine šluota</p> <p>[58.O] Smulkintuvas</p> <p>[58.P] <i>(Tik SD serijos modeliams)</i> Lapų ir žolės surinkėjas 38" Lapų ir žolės surinkėjas 42"</p> <p>[58.Q] Priekinis grėblys</p> <p>[58.R1, 58.R2] Kėlimo sistema + Galios teikimo velenas (GTV)</p> <p>[58.R3] Galios teikimo velenas (GTV)</p> <p>* Dėl konkrečių duomenų žiūrėti, kas nurodyta įrenginio identifikavimo etiketėje.</p> <p>** Žiūrėkite ant padangų nurodytą slėgį</p> | <p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Apgriezienu minūtē *</p> <p>[4] Elektriskā iekārta</p> <p>[5] Degvielas ivertnes tilpums</p> <p>[6] Priekšējās riepas</p> <p>[7] Aizmugurējās riepas</p> <p>[8] Priekšējais gaisa spiediens</p> <p>[9] Aizmugurējais gaisa spiediens</p> <p>[10] Grišanas augstuma regulēšana</p> <p>[11] Grišanas platuma regulēšana</p> <p>[12] Minimālais nenopļautās zāles rādiuss</p> <p>[13] Grišanas mehānisma kods</p> <p>[14] Pārvietošanās ātrums (aptuvenus) 3000 min.-1</p> <p>[15] Ātruma ierobežojums ar sniega ķēdēm (ja piederums ir paredzēts)</p> <p>[16] Grišanas mehānisma maksimālā nestspēja (maksimālais vertikālais spēks)</p> <p>[17] Grišanas mehānisma maksimālā nestspēja (maksimālais buksēšanas svars)</p> <p>[18] Maksimālais pieļaujamais slīpums</p> <p>[19] Izmēri</p> <p>[20] Garums</p> <p>[21] Garums ar maišu (garums bez maiša)</p> <p>[22] Platums</p> <p>[23] Platums ar sāniskās izmešanas deflektoru (platums bez sāniskās izmešanas deflektora)</p> <p>[24] Augstums</p> <p>[25] Mašīnas masa ar tukšu ivertni *</p> <p>[26] Maksimālais spiediena līmenis (maks.)</p> <p>[27] Mērijuma kļūda</p> <p>[28] Maksimālais izmērītais skaņas spiediena līmenis (maks.)</p> <p>[29] Garantētais skaņas spiediena līmenis</p> <p>[30] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā (maks.)</p> <p>[31] Vibrāciju līmenis pie stūres (maks.)</p> <p>[32] Tabula pareizai piederumu savienošanai</p> <p>[32.A] Aizmugurējā piederumi</p> <p>[32.B] Priekšējā piederumi</p> <p>[58] Piederumi pēc pieprasījuma</p> <p>[58.A1, 58.A2] "Mulčēšanas" komplekts</p> <p>[58.B] Akumulatora uzturēšanas lādēšana</p> <p>[58.C] Vilkšanas komplekts</p> <p>[58.D] Pārvalks</p> <p>[58.E] Aizmugurējo svaru komplekts</p> <p>[58.F] Aizmugurējās izmešanas aizsargkomplekts <i>(tikai modeļiem ar aizmugurējo savākšanu)</i></p> <p>[58.G] Sniega ķēdes (18", 20")</p> <p>[58.H] Dubļu/sniega riteņi (18", 20")</p> <p>[58.I] Piekabe</p> <p>[58.J, 58.K] Izklieđētājs</p> <p>[58.L] Zāles rullis</p> <p>[58.M] Sniega tīrītājs ar vērstuvi</p> <p>[58.N] Priekšpusē novietots slaucītājs</p> <p>[58.O] Smalcināšanas iekārta</p> <p>[58.P] <i>(Tikai SD sērijas modeļiem)</i> Lapu un zāles savācējs 38" Lapu un zāles savācējs 42"</p> <p>[58.Q] Priekšējais grābeklis</p> <p>[58.R1, 58.R2] Pacelšanas kontaktvirsma + Jaudas noņemšana (PTO)</p> <p>[58.R3] Jaudas noņemšana (PTO)</p> <p>* Attiecībā uz šo konkrēto informāciju, atsaucieties uz to, kas norādīta uz ierīces identifikācijas marķējuma.</p> <p>** Skatiet spiedienu, kas norādīts uz riepām</p> |
|---|--|---|

| [1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ | [1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS | [1] NO - TEKNISKE DATA |
|---|---|---|
| <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Вртежи во минута *</p> <p>[4] Електричен систем</p> <p>[5] Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[6] Предни гуми</p> <p>[7] Задни гуми</p> <p>[8] Притисок во предните гуми</p> <p>[9] Притисок во задните гуми</p> <p>[10] Висина на косење</p> <p>[11] Ширина на косење</p> <p>[12] Минимален радиус на некосена трева</p> <p>[13] Сечило дел бр.</p> <p>[14] Предна брзина (индикативна) на 3000 мин-1</p> <p>[15] Ограничување на брзината со ланци за снег (доколку има)</p> <p>[16] Ограничување на оптоварувањето за уредот за влечење (Максимална вертикална сила)</p> <p>[17] Ограничување на оптоварувањето за уредот за влечење (Дозволена тежина на влечење)</p> <p>[18] Максимална дозволена косина</p> <p>[19] Димензии</p> <p>[20] Должина</p> <p>[21] Должина со корпуса за трева (Должина без корпуса за трева)</p> <p>[22] Ширина</p> <p>[23] Ширина со дефлектор за странично исфрлање (Ширина без дефлектор за странично исфрлање)</p> <p>[24] Тежина</p> <p>[25] Тежина на машината со празен резервоар *</p> <p>[26] Ниво на звучен притисок (макс.)</p> <p>[27] Мерна изисурност</p> <p>[28] Ниво на измерена звучна моќност (макс.)</p> <p>[29] Ниво на загарантирана звучна моќност</p> <p>[30] Ниво на вибрација на местото на возачот (макс.)</p> <p>[31] Ниво на вибрација на управувачот (макс.)</p> <p>[32] Табела за компатибилност на дополнителна опрема</p> <p>[32.A] Задна дополнителна опрема</p> <p>[32.B] Предна дополнителна опрема</p> <p>[58] Опционална дополнителна опрема</p> <p>[58.A1, 58.A2] Сет за „мулчирање“</p> <p>[58.B] Полнач за одржување на наполнетоста на акумулаторот</p> <p>[58.C] Сет за влечење</p> <p>[58.D] Заштитно платно</p> <p>[58.E] Сет за задна корпуса за товар</p> <p>[58.F] Сет за безбедност за задно исфрлање (само за модели со задна корпуса за трева)</p> <p>[58.G] Ланци за снег (18", 20")</p> <p>[58.H] Гуми за снег/кал (18", 20")</p> <p>[58.I] Приколка</p> <p>[58.J, 58.K] Прскалка</p> <p>[58.L] Валјак за трева</p> <p>[58.M] Сечиво за снег</p> <p>[58.N] Преден чистач</p> <p>[58.O] Шредер</p> <p>[58.P] (Само за модели со SD серија)</p> <p>Собирач на лисја 38"</p> <p>Собирач на лисја 42"</p> <p>[58.Q] Предно гребло</p> <p>[58.R1, 58.R2] Подигнувачка платформа + Капацитет на подигање (PTO)</p> <p>[58.R3] Капацитет на подигање (PTO)</p> | <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Toeren per minuut *</p> <p>[4] Elektrische installatie</p> <p>[5] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[6] Voorbanden</p> <p>[7] Achterbanden</p> <p>[8] Bandenspanning vooraan</p> <p>[9] Bandenspanning achteraan</p> <p>[10] Maaihoogte</p> <p>[11] Maai breedte</p> <p>[12] Minimum straal ongemaaid gras</p> <p>[13] Code snijgroep</p> <p>[14] Voortbewegingssnelheid (indicatief) bij 3000 min-1</p> <p>[15] Snelheidslimiet met sneeuwkettingen (indien voorzien accessoire)</p> <p>[16] Laadlimiet voor aandrijfinrichting (Maximale verticale kracht)</p> <p>[17] Laadlimiet voor aandrijfinrichting (Trekbaar maximaal gewicht)</p> <p>[18] Toegestane maximum inclinatie</p> <p>[19] Afmetingen</p> <p>[20] Lengte</p> <p>[21] Lengte met zak (Lengte zonder zak)</p> <p>[22] Breedte</p> <p>[23] Breedte met zijdelingse aflaafdeflector (Breedte zonder zijdelingse aflaafdeflector)</p> <p>[24] Hoogte</p> <p>[25] Massa van de machine met lege tank *</p> <p>[26] Geluidsdruk niveau (max.)</p> <p>[27] Meetonzekerheid</p> <p>[28] Gemeten geluidsdruk niveau (max.)</p> <p>[29] Gegarandeerd geluidsvermogen niveau</p> <p>[30] Trillingsniveau op de bestuurders-plaats (max.)</p> <p>[31] Trillingsniveau op het stuur (max.)</p> <p>[32] Tabel voor de correcte combinatie van de accessoires</p> <p>[32.A] Accessoires achteraan</p> <p>[32.B] Frontale accessoires</p> <p>[58] Accessoires op verzoek</p> <p>[58.A1, 58.A2] Kit "Mulching"</p> <p>[58.B] Batterijlader voor behoud</p> <p>[58.C] Trekset</p> <p>[58.D] Afdekzeil</p> <p>[58.E] Set gewichten achteraan</p> <p>[58.F] Beschermingskit aflaaf achteraan (enkel voor modellen met opvang achteraan)</p> <p>[58.G] Sneeuwkettingen (18", 20")</p> <p>[58.H] Modderwielen/sneeuwwielen (18", 20")</p> <p>[58.I] Aanhanger</p> <p>[58.J, 58.K] Verspreider</p> <p>[58.L] Rol voor gras</p> <p>[58.M] Sneeuwruimer met sneeuwschuif</p> <p>[58.N] Frontale veger</p> <p>[58.O] Hakselaar</p> <p>[58.P] (Enkel voor modellen SD series)</p> <p>Opvanger voor bladeren en gras 38"</p> <p>Opvanger voor bladeren en gras 42"</p> <p>[58.Q] Frontale hark</p> <p>[58.R1, 58.R2] Lift-interface + Aftakas (PTO)</p> <p>[58.R3] Aftakas (PTO)</p> | <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Omdreiningen per minuut *</p> <p>[4] Elektrisk anlegg</p> <p>[5] Drivstofftankens kapasitet</p> <p>[6] Dekk framme</p> <p>[7] Dekk bak</p> <p>[8] Trykk ved oppblasing framme</p> <p>[9] Trykk ved oppblasing bak</p> <p>[10] Klippehøyde</p> <p>[11] Klippebredde</p> <p>[12] Minste radius til ikke klippet gress</p> <p>[13] Kode til klippeenheten</p> <p>[14] Hastighet ved framdrift (veiledende) ved 3000 min-1</p> <p>[15] Hastighetsbegrensning med snøkjetting (dersom dette tilbehøret forutsettes)</p> <p>[16] Lastbegrensning for trekkanordningen (Maksimal vertikal effekt)</p> <p>[17] Lastbegrensning for trekkanordningen (Maksimal vekt som kan taues)</p> <p>[18] Maksimal tillatt helning</p> <p>[19] Dimensjoner</p> <p>[20] Lengde</p> <p>[21] Lengde med sekk (Lengde uten sekk)</p> <p>[22] Bredde</p> <p>[23] Bredde med deflektor for tømning på siden (Bredde uten deflektor for tømning på siden)</p> <p>[24] Høyde</p> <p>[25] Maskinvekt med tom tank*</p> <p>[26] Lydtrykknivå (maks.)</p> <p>[27] Målesikkerhet</p> <p>[28] Målt lydeffektivnivå (maks.)</p> <p>[29] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[30] Nivå for vibrasjoner ved sjåførens sete (maks.)</p> <p>[31] Nivå for vibrasjoner ved rattet (maks.)</p> <p>[32] Tabell for riktig kombinasjon av tilbehør</p> <p>[32.A] Tilbehør bak</p> <p>[32.B] Tilbehør framme</p> <p>[58] Ekstraustyr etter forespørsel</p> <p>[58.A1, 58.A2] Sett for "mulching"</p> <p>[58.B] Batterilader for opprettholdelse</p> <p>[58.C] Sett for trekking</p> <p>[58.D] Presenning for tildekking</p> <p>[58.E] Sett for vekter framme</p> <p>[58.F] Sett for beskyttelse av utslipp bak (kun for modellene med oppsamling bak)</p> <p>[58.G] Snøkjetting (18", 20")</p> <p>[58.H] Dekk for gjørme/snø (18", 20")</p> <p>[58.I] Tilhenger</p> <p>[58.J, 58.K] Spreder</p> <p>[58.L] Plenrull</p> <p>[58.M] Snøplog med skjær</p> <p>[58.N] Feiemaskin med koster framme</p> <p>[58.O] Kutter</p> <p>[58.P] (Kun for modellene i SD seriene)</p> <p>Oppsamlar av blader og gress 38"</p> <p>Oppsamlar av blader og gress 42"</p> <p>[58.Q] Rake framme</p> <p>[58.R1, 58.R2] Grensesnitt for løfting + Kraftuttak (PTO)</p> <p>[58.R3] Kraftuttak (PTO)</p> |
| <p>* За повеќе информации погледнете ја ознаката за идентификација на машината.</p> <p>** Видете го притисокот наведен на гумите</p> | <p>* Voor het specifieke gegeven wordt verwezen naar wat is aangeduid op het identificerende etiket van de machine.</p> <p>** Zie de spanning aangegeven op de banden</p> | <p>* For den spesifikke dataen, se hva som er angitt på etiketten for identifikasjon av maskinen.</p> <p>** Se trykket indikert på dekkene</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Obroty na minutę *</p> <p>[4] Instalacja elektryczna</p> <p>[5] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[6] Opony przednie</p> <p>[7] Opony tylne</p> <p>[8] Ciśnienie przednich opon</p> <p>[9] Ciśnienie tylnych opon</p> <p>[10] Wysokość koszenia</p> <p>[11] Szerokość koszenia</p> <p>[12] Minimalny promień nieskoszonej trawy</p> <p>[13] Kod urządzenia tnącego</p> <p>[14] Prędkość jazdy (orientacyjna) przy 3000 min-1</p> <p>[15] Limit prędkości z łańcuchami śniegowymi (jeśli przewidziano)</p> <p>[16] Limit obciążenia dla urządzenia holowniczego (maksymalna siła pionowa)</p> <p>[17] Limit obciążenia dla urządzenia holowniczego (maksymalna masa przyczepy)</p> <p>[18] Maksymalne dozwolone nachylenie</p> <p>[19] Wymiary</p> <p>[20] Długość</p> <p>[21] Długość z pojemnikiem (długość bez pojemnika)</p> <p>[22] Szerokość</p> <p>[23] Szerokość z deflektorem bocznego wyrzutu (szerokość bez deflektora bocznego wyrzutu)</p> <p>[24] Wysokość</p> <p>[25] Waga urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa *</p> <p>[26] Poziom ciśnienia akustycznego (maks.)</p> <p>[27] Błąd pomiaru</p> <p>[28] Zmierzony poziom mocy akustycznej (maks.)</p> <p>[29] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[30] Poziom drgań na miejscu kierowcy (maks.)</p> <p>[31] Poziom drgań na kierownicy (maks.)</p> <p>[32] Tabela prawidłowego połączenia akcesoriów</p> <p>[32.A] Akcesoria tylne</p> <p>[32.B] Akcesoria przednie</p> <p>[58] Akcesoria na zamówienie</p> <p>[58.A1, 58.A2] Zestaw „mulching”</p> <p>[58.B] Ładowarka akumulatora</p> <p>[58.C] Zestaw do holowania</p> <p>[58.D] Pokrowiec</p> <p>[58.E] Zestaw tylnych obciążników</p> <p>[58.F] Zestaw osłony tylnego wyrzutu trawy (tylko do modeli z tylnym pojemnikiem na trawę)</p> <p>[58.G] Łańcuchy śniegowe (18", 20")</p> <p>[58.H] Kola błotne/śnieżne (18", 20")</p> <p>[58.I] Przyczepa</p> <p>[58.J, 58.K] Rozrzutnik</p> <p>[58.L] Walec do trawy</p> <p>[58.M] Plug śnieżny</p> <p>[58.N] Przednia zamiataarka</p> <p>[58.O] Rozdrabniacz</p> <p>[58.P] (Tylko do modeli SD series)</p> <p>Zbieracz do liści i trawy 38"</p> <p>Zbieracz do liści i trawy 42"</p> <p>[58.Q] Przednia zgrabiarka</p> <p>[58.R1, 58.R2] Interfejs podnoszenia + Przystawka odbioru mocy (PTO)</p> <p>[58.R3] Przystawka odbioru mocy (PTO)</p> | <p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Rotações por minuto *</p> <p>[4] Sistema elétrico</p> <p>[5] Capacidade do tanque de combustíveis</p> <p>[6] Pneus dianteiros</p> <p>[7] Pneus traseiros</p> <p>[8] Pressão de enchimento dianteiro</p> <p>[9] Pressão de enchimento traseiro</p> <p>[10] Altura de corte</p> <p>[11] Largura de corte</p> <p>[12] Raio mínimo da relva não cortada</p> <p>[13] Código do dispositivo de corte</p> <p>[14] Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min-1</p> <p>[15] Limite de velocidade com correntes de neve (se o acessório estiver incluído)</p> <p>[16] Limite de carga para dispositivo de tração (Força vertical máxima)</p> <p>[17] Limite de carga para dispositivo de tração (Peso máximo rebocável)</p> <p>[18] Inclinação máxima permitida</p> <p>[19] Dimensões</p> <p>[20] Comprimento</p> <p>[21] Comprimento com saco (Comprimento sem saco)</p> <p>[22] Largura</p> <p>[23] Largura com defletor de descarga lateral (Largura sem defletor de descarga lateral)</p> <p>[24] Altura</p> <p>[25] Massa da máquina com reservatório vazio *</p> <p>[26] Nivel de pressão acústica (máx.)</p> <p>[27] Incerteza de medição</p> <p>[28] Nivel de potência acústica medido (máx.)</p> <p>[29] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[30] Nivel de vibrações no posto de condução (máx.)</p> <p>[31] Nivel de vibrações no volante (máx.)</p> <p>[32] Tabela para a combinação correta dos acessórios</p> <p>[32.A] Acessórios traseiros</p> <p>[32.B] Acessórios dianteiros</p> <p>[58] Acessórios a pedido</p> <p>[58.A1, 58.A2] Kit "mulching"</p> <p>[58.B] Carregador de bateria de manutenção</p> <p>[58.C] Kit de tração</p> <p>[58.D] Lona de cobertura</p> <p>[58.E] Kit de pesos traseiros</p> <p>[58.F] Kit de proteção de descarga traseira (apenas para os modelos com recolha traseira)</p> <p>[58.G] Correntes de neve (18", 20")</p> <p>[58.H] Rodas para lama/neve (18", 20")</p> <p>[58.I] Reboque</p> <p>[58.J, 58.K] Distribuidor</p> <p>[58.L] Rolo para relva</p> <p>[58.M] Limpa-neves com lâmina</p> <p>[58.N] Pá frontal</p> <p>[58.O] Retalhadora</p> <p>[58.P] (apenas para os modelos SD series)</p> <p>Recolhedor de folhas e relva 38"</p> <p>Recolhedor de folhas e relva 42"</p> <p>[58.Q] Grade frontal</p> <p>[58.R1, 58.R2] Interface de elevação + Tomada de força (TDF)</p> <p>[58.R3] Tomada de força (TDF)</p> | <p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Rotații pe minut *</p> <p>[4] Instalație electrică</p> <p>[5] Capacitatea rezervorului de carburant</p> <p>[6] Anvelope față</p> <p>[7] Anvelope spate</p> <p>[8] Presiunea de umflare față</p> <p>[9] Presiunea de umflare spate</p> <p>[10] Înălțimea de tăiere</p> <p>[11] Lățimea de tăiere</p> <p>[12] Raza minimă de iarbă netăiată</p> <p>[13] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[14] Viteza de înaintare (orientativă) la 3000 min-1</p> <p>[15] Limita de viteză cu lanțuri de zăpadă (dacă acest accesoriu există în dotare)</p> <p>[16] Limita de sarcină pentru dispozitivul de tractare (Forța verticală maximă)</p> <p>[17] Limita de sarcină pentru dispozitivul de tractare (Masă remorcabilă maximă)</p> <p>[18] Înclinarea maximă admisă</p> <p>[19] Dimensiuni</p> <p>[20] Lungime</p> <p>[21] Lungime cu sac (Lungime fără sac)</p> <p>[22] Lățime</p> <p>[23] Lățime cu deflector de evacuare lateral (Lățime fără deflector de evacuare lateral)</p> <p>[24] Înălțime</p> <p>[25] Greutatea mașinii cu rezervorul gol *</p> <p>[22] Nivelul de presiune sonoră (max.)</p> <p>[27] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[28] Nivelul de putere acustică măsurat (max.)</p> <p>[29] Nivelul de putere acustică garantat</p> <p>[30] Nivelul de vibrații pe locul șoferului (max.)</p> <p>[31] Nivelul de vibrații pe volan (max.)</p> <p>[32] Tabel pentru combinarea corectă a accesoriilor</p> <p>[32.A] Accesorii posteriore</p> <p>[32.B] Accesorii frontale</p> <p>[58] Accesorii la cerere</p> <p>[58.A1, 58.A2] Kit pentru mulci</p> <p>[58.B] Încărcător baterii pentru întreținere</p> <p>[58.C] Kit tractare</p> <p>[58.D] Prelată de acoperire</p> <p>[58.E] Kit greutate posterioră</p> <p>[58.F] Kit de protecție pentru evacuare posterioră (doar pentru modelele cu sistem de colectare în spate)</p> <p>[58.G] Lanțuri de zăpadă (18", 20")</p> <p>[58.H] Roți de noroi / iarnă (18", 20")</p> <p>[58.I] Remorcă</p> <p>[58.J, 58.K] Dispozitiv de împrăștiere</p> <p>[58.L] Cilindru pentru iarbă</p> <p>[58.M] Utilaj de deszăpezire cu lamă</p> <p>[58.N] Măturător frontal</p> <p>[58.O] Tocător</p> <p>[58.P] (Numai pentru modelele din seria SD)</p> <p>Colector de frunze și iarbă 38"</p> <p>Colector de frunze și iarbă 42"</p> <p>[58.Q] Greblă frontală</p> <p>[58.R1, 58.R2] Interfață de ridicare + Priză de putere (PTO)</p> <p>[58.R3] Priză de putere (PTO)</p> |
|---|--|--|

* Aby uzyskać szczegółowe dane, odnieść się do informacji wskazanych na etykiecie identyfikacyjnej maszyny.

** Patrz ciśnienie wskazane na oponach

* Para este dado, consulte a indicação na etiqueta de identificação da máquina.

** Veja a pressão indicada nos pneus

* Pentru date specifice, consultați informațiile de pe eticheta de identificare a mașinii.

** A se vedea presiunea indicată pe anvelope

| | | |
|--|---|--|
| <p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Частота вращения *</p> <p>[4] Электрическая система</p> <p>[5] Объем топливного бака</p> <p>[6] Передние шины</p> <p>[7] Задние шины</p> <p>[8] Давление в передних шинах</p> <p>[9] Давление в задних шинах</p> <p>[10] Высота скашивания</p> <p>[11] Ширина скашивания</p> <p>[12] Минимальный радиус нескошенной травы</p> <p>[13] Артикул режущего приспособления</p> <p>[14] Скорость движения (примерная) на 3000 об/мин</p> <p>[15] Предельная скорость с цепями противоскопления (если предусмотрены)</p> <p>[16] Предельная нагрузка на буксировочное устройство (Максимальная вертикальная сила)</p> <p>[17] Предельная нагрузка на буксировочное устройство (Максимальный буксируемый вес)</p> <p>[18] Максимально допустимый наклон</p> <p>[19] Габариты</p> <p>[20] Длина</p> <p>[21] Длина с травосборником (Длина без травосборника)</p> <p>[22] Ширина</p> <p>[23] Ширина с дефлектором бокового выброса (Ширина без дефлектора бокового выброса)</p> <p>[24] Высота</p> <p>[25] Вес изделия без топлива *</p> <p>[26] Уровень звукового давления (макс.)</p> <p>[27] Неточность размеров</p> <p>[28] Измеренный уровень звуковой мощности (макс.)</p> <p>[29] Гарантированный уровень звуковой мощности</p> <p>[30] Уровень вибраций на месте оператора (макс.)</p> <p>[31] Уровень вибраций на руле (макс.)</p> <p>[32] Таблица совместимости дополнительных принадлежностей</p> <p>[32.A] Задние принадлежности</p> <p>[32.B] Передние принадлежности</p> <p>[58] Опциональные принадлежности</p> <p>[58.A.1, 58.A.2] Комплект для мульчирования</p> <p>[58.B] Поддерживающее зарядное устройство</p> <p>[58.C] Комплект для буксировки</p> <p>[58.D] Укрывной резинт</p> <p>[58.E] Комплект заднего балласта</p> <p>[58.F] Комплект ограждения заднего выброса (только для моделей с задним сбором)</p> <p>[58.G] Цепи противоскопления (18", 20")</p> <p>[58.H] Грязевые / снеговые колеса (18", 20")</p> <p>[58.I] Прицеп</p> <p>[58.J, 58.K] Разбрасыватель</p> <p>[58.L] Садовый наток</p> <p>[58.M] Шнекороторный снегоочиститель</p> <p>[58.N] Фронтальная щетка</p> <p>[58.O] Измельчитель</p> <p>[58.P] (только для моделей серии SD) Сборщик травы и листьев 38" Сборщик травы и листьев 42"</p> <p>[58.Q] Фронтальные грабли</p> <p>[58.R.1, 58.R.2] Подъемный адаптер + отбор мощности (MOM)</p> <p>[58.R.3] отбор мощности (MOM)</p> <p>* Для получения конкретных значений обращайтесь к идентификационной табличке машины.</p> <p>** См. давление, указанное на шинах</p> | <p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Nominálny výkon</p> <p>[3] Otáčky za minútu</p> <p>[4] Elektroinštalácia</p> <p>[5] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[6] Predné pneumatiky</p> <p>[7] Zadné pneumatiky</p> <p>[8] Tlak nahustenia predných pneumatík</p> <p>[9] Tlak nahustenia zadných pneumatík</p> <p>[10] Výška kosenia</p> <p>[11] Šírka kosenia</p> <p>[12] Minimálny akčný rádius otáčania</p> <p>[13] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[14] Rýchlosť jazdy (indikatívna) pri ot. 3 000 min-1</p> <p>[15] Rýchlostný limit so snehovými refazami (ak sú súčasťou príslušenstva)</p> <p>[16] Limit nákladu pre ťažné zariadenie (maximálne vertikálne zaťaženie)</p> <p>[17] Limit nákladu pre ťažné zariadenie (maximálna hmotnosť pre ťahanie)</p> <p>[18] Maximálny povolený náklon</p> <p>[19] Rozmery</p> <p>[20] Dĺžka</p> <p>[21] Dĺžka s košom (dĺžka bez koša)</p> <p>[22] Šírka</p> <p>[23] Šírka s vychýľovačom bočného vyhadzovania (šírka bez vychýľovača bočného vyhadzovania)</p> <p>[24] Výška</p> <p>[25] Hmotnosť stroja s prázdnu nádržou</p> <p>[26] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[27] Nepresnosť merania</p> <p>[28] Meraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[29] Garantovaná úroveň akustického výkonu</p> <p>[30] Úroveň vibrácií na mieste vodiča</p> <p>[31] Úroveň vibrácií pri volante</p> <p>[32] Tabuľka pre správne kombinácie príslušenstva</p> <p>[32.A] Zadné príslušenstvo</p> <p>[32.B] Čelné príslušenstvo</p> <p>[58] Príslušenstvo na požiadanie</p> <p>[58.A.1, 58.A.2] Súprava „mulčovanie“</p> <p>[58.B] Udržač nabitia nabíjačka akumulátora</p> <p>[58.C] Súprava ťažného zariadenia</p> <p>[58.D] Krycia plachta</p> <p>[58.E] Súprava zadných závaží</p> <p>[58.F] Ochranná súprava zadného vyhadzovania (len pri modeloch so zadným zberom)</p> <p>[58.G] Snehové refaze (18", 20")</p> <p>[58.H] Kolesá do blata / snehu (18", 20")</p> <p>[58.I] Prívesný vozík</p> <p>[58.J, 58.K] Posypávač</p> <p>[58.L] Valec na valcovanie trávy</p> <p>[58.M] Snehová radlica</p> <p>[58.N] Čelný zametač</p> <p>[58.O] Drvička</p> <p>[58.P] (iba pri modeloch SD series) Zberač listia a trávy 38" Zberač listia a trávy 42"</p> <p>[58.Q] Čelný hrabač</p> <p>[58.R.1, 58.R.2] Prepojenie na zdvih + pohon prídavného zariadenia (PTO)</p> <p>[58.R.3] Pohon prídavného zariadenia (PTO)</p> <p>* Pri špecifických údajoch sa riadte údajmi uvedenými na identifikačných štítkoch stroja.</p> <p>** Pozri tlak uvedený na pneumatikách</p> | <p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč*</p> <p>[3] Vrtljaji na minuto*</p> <p>[4] Električna napeljava</p> <p>[5] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[6] Sprednje pnevmatike</p> <p>[7] Zadnje pnevmatike</p> <p>[8] Polnilni tlak sprednjih pnevmatik</p> <p>[9] Polnilni tlak zadnjih pnevmatik</p> <p>[10] Višina košnje</p> <p>[11] Širina košnje</p> <p>[12] Najmanjše področje nepokošene trave</p> <p>[13] Šifra rezalne naprave</p> <p>[14] Hitrost vožnje (nazivna) pri 3000 min-1</p> <p>[15] Omejitev hitrosti pri uporabi snežnih verig (če je oprema predvidena)</p> <p>[16] Omejitev obremenitve za vlečno napravo (največja navpična sila)</p> <p>[17] Omejitev obremenitve za vlečno napravo (največja dovoljena vlečena masa)</p> <p>[18] Največji dovoljeni naklon</p> <p>[19] Dimenzije</p> <p>[20] Dolžina</p> <p>[21] Dolžina s košaro (dolžina brez košare)</p> <p>[22] Širina</p> <p>[23] Širina z odbijačem bočnega izmeta (širina brez odbijača bočnega izmeta)</p> <p>[24] Višina</p> <p>[25] Teža stroja s praznim rezervoarjem*</p> <p>[26] Raven zvočnega tlaka (najv.)</p> <p>[27] Nezanemljivost meritve</p> <p>[28] Raven izmerjene jakosti zvoka (najv.)</p> <p>[29] Raven zajamčene jakosti zvoka</p> <p>[30] Raven vibracij na voznikovem sedežu (najv.)</p> <p>[31] Raven vibracij na volanu (najv.)</p> <p>[32] Preglednica za pravilno kombiniranje dodatne opreme</p> <p>[32.A] Zadnja dodatna oprema</p> <p>[32.B] Sprednja dodatna oprema</p> <p>[58] Dodatna oprema po naročilu</p> <p>[58.A.1, 58.A.2] Komplet za „mulčenje“</p> <p>[58.B] Polnilnik akumulatorja za vzdrževanje</p> <p>[58.C] Komplet za vleko</p> <p>[58.D] Prekrivno platno</p> <p>[58.E] Komplet zadnjih uteži</p> <p>[58.F] Komplet za zaščito zadnjega izmeta (samo za modele z zbiralnikom na zadnjem delu)</p> <p>[58.G] Snežne verige (18", 20")</p> <p>[58.H] Kolesa za blato / sneg (18", 20")</p> <p>[58.I] Prikolica</p> <p>[58.J, 58.K] Trsiliec</p> <p>[58.L] Valj za travo</p> <p>[58.M] Snežni plug z nožem</p> <p>[58.N] Sprednja naprava za pometanje</p> <p>[58.O] Mulčer</p> <p>[58.P] (Samo za modele serije SD) Pobiralnik listja in trave 38" Pobiralnik listja in trave 42"</p> <p>[58.Q] Sprednje grablje</p> <p>[58.R.1, 58.R.2] Vmesnik za dviganje + odjem moči (PTO)</p> <p>[58.R.3] Odjem moči (PTO)</p> <p>* Za specifične podatke si ogledajte navedbe na identifikacijski etiketi stroja.</p> <p>** Glejte tlak, ki je naveden na pnevmatikah</p> |
|--|---|--|

| [1] SR – TEHNIČKI PODACI | [1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER | [1] TR - TEKNİK VERİLER |
|--|--|---|
| <p>[2] Nominalna snaga *</p> <p>[3] Obrtaja u minutu *</p> <p>[4] Električni uredaj</p> <p>[5] Kapacitet rezervoara za gorivo</p> <p>[6] Prednji pneumatici</p> <p>[7] Zadnji pneumatici</p> <p>[8] Pritisak naduvanosti za prednje</p> <p>[9] Pritisak naduvanosti za zadnje</p> <p>[10] Visina otkosa</p> <p>[11] Širina otkosa</p> <p>[12] Minimalni poluprečnik nepokošene trave</p> <p>[13] Kód rezne glave</p> <p>[14] Brzina napredovanja (indikativna) pri 3000 min-1</p> <p>[15] Ograničenje brzine sa lancima za sneg (ako je dodatak predviđen)</p> <p>[16] Ograničenje opterećenja prema sistemu za vuču (maksimalna vertikalna sila)</p> <p>[17] Ograničenje opterećenja prema sistemu za vuču (maksimalna težina prikolice)</p> <p>[18] Maksimalni dozvoljeni nagib</p> <p>[19] Dimenzije</p> <p>[20] Dužina</p> <p>[21] Dužina sa vrećom (dužina bez vreće)</p> <p>[22] Širina</p> <p>[23] Širina sa usmerivačem bočnog izbacivanja (širina bez usmerivača bočnog izbacivanja)</p> <p>[24] Visina</p> <p>[25] Masa mašine sa praznim rezervoarom *</p> <p>[26] Nivo akustičnog pritiska (maks.)</p> <p>[27] Nepouzdanost merenja</p> <p>[28] Izmereni nivo akustične snage (maks.)</p> <p>[29] Garantovani nivo akustične snage</p> <p>[30] Nivo vibracija na mestu vozača (maks.)</p> <p>[31] Nivo vibracija na volanu (maks.)</p> <p>[32] Tabela za ispravnu kombinaciju dodataka</p> <p>[32.A] Dodaci za zadnji deo</p> <p>[32.B] Dodaci za prednji deo</p> <p>[58.A.1, 58.A.2] Oprema za malč</p> <p>[58.B] Punjač akumulatora za održavanje</p> <p>[58.C] Oprema za vuču</p> <p>[58.D] Pokrovna cerada</p> <p>[58.E] Oprema za teret na zadnjoj strani</p> <p>[58.F] Oprema za zaštitu istovara otpozadi (samo za modele sa skupljanjem otpozadi)</p> <p>[58.G] Lanci za sneg (18", 20")</p> <p>[58.H] Točkovi za blato/sneg (18", 20")</p> <p>[58.I] Prikolica</p> <p>[58.J, 58.K] Posipač</p> <p>[58.L] Valjak za travu</p> <p>[58.M] Plug za sneg s nožem</p> <p>[58.N] Deo za čišćenje sa prednje strane</p> <p>[58.O] Kosačica</p> <p>[58.P] (Samo za modele iz serije SD)</p> <p>Skupljač lišća i trave 38"</p> <p>Skupljač lišća i trave 42"</p> <p>[58.Q] Prednje grabulje</p> <p>[58.R.1, 58.R.2] Priključak za podizanje + Priključno vratilo (PTO)</p> <p>[58.R.3] Priključno vratilo (PTO)</p> | <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Varv per minut *</p> <p>[4] Elsystem</p> <p>[5] Bränsletankens kapacitet</p> <p>[6] Främre däck</p> <p>[7] Bakre däck</p> <p>[8] Främre däcktryck</p> <p>[9] Bakre däcktryck</p> <p>[10] Klipphöjd</p> <p>[11] Klippbredd</p> <p>[12] Minimirad på oklippt gräs</p> <p>[13] Klippredskapets kod</p> <p>[14] Körhastighet (ungefärlig) vid 3000 min-1</p> <p>[15] Hastighetsgräns med snökedjor (om tillbehöret förutses)</p> <p>[16] Belastningsgräns för bogseranordning (maximal vertikal kraft)</p> <p>[17] Belastningsgräns för bogseranordning (maximal bogserbar vikt)</p> <p>[18] Maximal tillåten lutning</p> <p>[19] Dimensioner</p> <p>[22] Längd</p> <p>[21] Längd med påse (Längd utan påse)</p> <p>[22] Bredd</p> <p>[23] Bredd med sidotömningens rikt-platta (Bredd utan sidotömningens rikt-platta)</p> <p>[24] Höjd</p> <p>[25] Maskinvikt med tom tank *</p> <p>[26] Ljudtrycksnivå (max)</p> <p>[27] Tvivel med mått</p> <p>[28] Ljudeffektsnivå (max)</p> <p>[29] Garanterad ljudeffektsnivå</p> <p>[30] Vibrationsnivå på förarplatsen (max)</p> <p>[31] Vibrationsnivå vid ratten (max)</p> <p>[32] Tabell för korrekt kombination av tillbehören</p> <p>[32.A] Bakre tillbehör</p> <p>[32.B] Främre tillbehör</p> <p>[58] Tillbehör på begäran</p> <p>[58.A.1, 58.A.2] Sats för "mulching"</p> <p>[58.B] Underhållsladdning av batteriet</p> <p>[58.C] Bogserats</p> <p>[58.D] Presenning</p> <p>[58.E] Bakre viktsats</p> <p>[58.F] Sats för bakre tömningssskydd (bara för modeller med bakre uppsamling)</p> <p>[58.G] Snökedjor (18", 20")</p> <p>[58.H] Hjul för lera/snö (18", 20")</p> <p>[58.I] Släp</p> <p>[58.J, 58.K] Spridare</p> <p>[58.L] Gräsroll</p> <p>[58.M] Snöröjare med blad</p> <p>[58.N] Främre sopmaskin</p> <p>[58.O] Slaghack</p> <p>[58.P] (Bara för modeller i SD-serien)</p> <p>Blad- och grässamlare 38"</p> <p>Blad- och grässamlare 42"</p> <p>[58.Q] Främre krattra</p> <p>[58.R.1, 58.R.2] Lyftkoppling + Kraftuttag (PTO)</p> <p>[58.R.3] Kraftuttag (PTO)</p> <p>* För specifik uppgift, se anvisningar på maskinens märkskylt.</p> <p>** Se vilket tryck som anges på däcken</p> | <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Dakikada devir *</p> <p>[4] Elektrik sistemi</p> <p>[5] Yakıt deposunun kapasitesi</p> <p>[6] Ön lastikler</p> <p>[7] Arka lastikler</p> <p>[8] Ön lastik basıncı</p> <p>[9] Arka lastik basıncı</p> <p>[10] Kesim yüksekliği</p> <p>[11] Kesim genişliği</p> <p>[12] Minimum kesilmemiş çim yarıçapı</p> <p>[13] Kesim cihazı parça n.</p> <p>[14] 3000 dak-1'deki ileri hız (gösterge niteliğinde)</p> <p>[15] Kar zincirleriyle birlikte hız sınırı (varsa)</p> <p>[16] Yedekte çekme cihazı için yüklem sınırı (Maksimum dikey kuvvet)</p> <p>[17] Yedekte çekme cihazı için yüklem sınırı (izin verilebilir yedekte çekme ağırlığı)</p> <p>[18] İzin verilebilir maksimum eğim</p> <p>[19] Ebatlar</p> <p>[20] Uzunluk</p> <p>[21] Toplama haznesi torbasiyla birlikte uzunluk (Toplama haznesi torbası olmaksızın uzunluk)</p> <p>[22] Genişlik</p> <p>[23] Yanal döküm deflektörüyle birlikte genişlik (Yanal döküm deflektörü olmaksızın genişlik)</p> <p>[24] Yükseklik</p> <p>[25] Tank boşken makinenin ağırlığı *</p> <p>[26] Ses basıncı seviyesi (maks.)</p> <p>[27] Ölçü belirsizliği</p> <p>[28] Ölçülen ses gücü seviyesi (maks.)</p> <p>[29] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[30] Sürüş mahallindeki titreşim seviyesi (maks.)</p> <p>[31] Direksiyon simidindeki titreşim seviyesi (maks.)</p> <p>[32] Aksesuar uyumluluk tablosu</p> <p>[32.A] Arka aksesuarlar</p> <p>[32.B] Ön aksesuarlar</p> <p>[58] İsteğe bağlı aksesuarlar</p> <p>[58.A.1, 58.A.2] "Malçlama" kiti</p> <p>[58.B] Akü tampon şarj cihazı</p> <p>[58.C] Yedekte çekme kiti</p> <p>[58.D] Branda bezinden koruyucu örtü</p> <p>[58.E] Arka ağırlıklar kiti</p> <p>[58.F] Arka döküm güvenlik kiti (yalnızca arka çim toplama haznesine sahip modeller)</p> <p>[58.G] Kar zincirleri (18", 20")</p> <p>[58.H] Kar/çamur tekerlekleri (18", 20")</p> <p>[58.I] Römork</p> <p>[58.J, 58.K] Serpici</p> <p>[58.L] Çim silindiri</p> <p>[58.M] Bıçaklı kar küreme makinesi</p> <p>[58.N] Ön süpürücü</p> <p>[58.O] Kırıyıcı</p> <p>[58.P] (Yalnızca SD serisi modeller için)</p> <p>Yaprak ve toplayıcı 38"</p> <p>Yaprak ve toplayıcı 42"</p> <p>[58.Q] Ön tırmık</p> <p>[58.R.1, 58.R.2] Kaldırma arayüzü + Ara Şanzıman (PTO)</p> <p>[58.R.3] Ara Şanzıman (PTO)</p> <p>* Özel bilgiler için, makine kimlik etiketindeki bilgileri başvurun.</p> <p>** Lastiklerin üzerinde gösterilen basıncı kontrol edin</p> |



INDICE


| | | | |
|---|----|--|----|
| 1. GENERALITÀ..... | 2 | 5.18 Display tipo "III" e segnalazioni acustiche | 15 |
| 2. NORME DI SICUREZZA | 2 | 6. USO DELLA MACCHINA | 16 |
| 3. CONOSCERE LA MACCHINA | 5 | 6.1 Operazioni preliminari | 16 |
| 3.1 Descrizione macchina e uso previsto | 5 | 6.2 Controlli di sicurezza | 17 |
| 3.2 Segnaletica di sicurezza | 5 | 6.3 Uso su terreni in pendenza..... | 18 |
| 3.3 Etichetta di identificazione | 6 | 6.4 Avviamento | 18 |
| 3.4 Componenti principali | 6 | 6.5 Lavoro | 19 |
| 4. MONTAGGIO..... | 7 | 6.6 Arresto | 21 |
| 4.1 Componenti per il montaggio | 7 | 6.7 Dopo l'utilizzo | 21 |
| 4.2 Montaggio del volante | 7 | 7. MANUTENZIONE ORDINARIA..... | 21 |
| 4.3 Montaggio del sedile | 8 | 7.1 Generalità | 21 |
| 4.4 Montaggio e collegamento batteria | 8 | 7.2 Rifornimento carburante / svuotamento serbatoio carburante | 21 |
| 4.5 Montaggio dei supporti del sacco di raccolta | 8 | 7.3 Controllo, rabbocco, scarico olio motore | 22 |
| 4.6 Rimozione del fermo dell'arpione di aggancio del sacco di raccolta | 8 | 7.4 Ruotini antiscampo..... | 23 |
| 4.7 Montaggio del paraurti anteriore | 8 | 7.5 Batteria | 23 |
| 4.8 Montaggio del sacco di raccolta | 9 | 7.6 Pulizia | 23 |
| 4.9 Montaggio delle leve di ribaltamento del sacco di raccolta | 9 | 7.7 Dadi e viti di fissaggio | 24 |
| 4.10 Montaggio delle protezioni laterali dell'assieme dispositivi di taglio (se previste) | 9 | 8. MANUTENZIONE STRAORDINARIA..... | 24 |
| 4.11 Montaggio del deflettore di scarico laterale (solo per modelli con scarico laterale) | 9 | 8.1 Raccomandazioni per la sicurezza..... | 24 |
| 5. COMANDI DI CONTROLLO..... | 10 | 8.2 Assieme dispositivi di taglio | 25 |
| 5.1 Pedale freno | 10 | 8.3 Sostituzione delle Ruote anteriori / posteriori | 25 |
| 5.2 Pedale marcia avanti | 10 | 8.4 Scheda elettronica | 26 |
| 5.3 Pedale retromarcia | 10 | 8.5 Sostituzione di un fusibile..... | 26 |
| 5.4 Comando di sblocco della trasmissione idrostatica | 10 | 8.6 Sostituzione lampade..... | 26 |
| 5.5 Commutatore a chiave | 11 | 8.7 Gruppo trasmissione posteriore | 27 |
| 5.6 Comando acceleratore..... | 11 | 8.8 Gruppo trasmissione anteriore (modello 4WD)..... | 27 |
| 5.7 Leva freno di stazionamento | 11 | 8.9 Regolazione della molla dell'arpione di aggancio del sacco di raccolta | 27 |
| 5.8 Interruttore fari | 11 | 9. RIMESSAGGIO | 27 |
| 5.9 Comando di innesto e disinnesto dei dispositivi di taglio | 11 | 10. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO | 27 |
| 5.10 Pulsante di consenso taglio in retromarcia..... | 12 | 11. ASSISTENZA E RIPARAZIONI..... | 28 |
| 5.11 Comandi per la regolazione dell'altezza dell'assieme dispositivi di taglio | 12 | 12. COPERTURA DELLA GARANZIA..... | 28 |
| 5.12 Dispositivo di mantenimento della velocità (cruise control) | 12 | 13. TABELLA MANUTENZIONI..... | 28 |
| 5.13 Contatore (se previsto)..... | 13 | 14. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI | 29 |
| 5.14 Presa ausiliaria per accessori | 13 | 15. ACCESSORI..... | 32 |
| 5.15 Comando ribaltamento sacco di raccolta | 13 | | |
| 5.16 Display tipo "I" e segnalazioni acustiche | 13 | | |
| 5.17 Display tipo "II" e segnalazioni acustiche | 14 | | |

1. GENERALITÀ

1.1 COME LEGGERE IL MANUALE

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati in modo diverso, secondo questo criterio:

NOTA oppure **IMPORTANTE** fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.

Il simbolo  evidenzia un pericolo. Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta possibilità di lesioni personali o a terzi e/o danni.

I paragrafi evidenziati con un riquadro con bordo a punti grigio indicano caratteristiche opzionali non presenti in tutti i modelli documentati in questo manuale. Verificare se la caratteristica è presente nel proprio modello.

Tutte le indicazioni “anteriore”, “posteriore”, “destra” e “sinistra” si intendono riferite alla posizione di lavoro dell'operatore.

1.2 RIFERIMENTI

1.2.1 Figure


Le figure in queste istruzioni per l'uso sono numerate 1, 2, 3, e così via. I componenti indicati nelle figure sono contrassegnati con le lettere A, B, C, e così via. Un riferimento al componente C nella figura 2 viene indicato con la dicitura: “Vedere fig. 2.C” o semplicemente “(Fig. 2.C)”. Le figure sono indicative. I pezzi effettivi possono variare rispetto a quelli raffigurati.

1.2.2 Titoli

Il manuale è diviso in capitoli e paragrafi. Il titolo del paragrafo “2.1 Addestramento” è un sottotitolo di “2. Norme di sicurezza”. I riferimenti a titoli o paragrafi sono segnalati con l'abbreviazione cap. o par. e il numero relativo. Esempio: “cap. 2” o “par. 2.1”

2. NORME DI SICUREZZA

2.1 ADDESTRAMENTO

 **Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente il motore. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare incendi e/o gravi lesioni.**

- Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- Non trasportare bambini o altri passeggeri
- Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati, scivolosi o instabili.
- Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina, assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

2.2 OPERAZIONI PRELIMINARI


Dispositivi protezione individuale (DPI)

- Indossare indumenti adeguati, calzature da lavoro resistenti con suole antiscivolo, e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi scalzi o con sandali aperti. Indossare cuffie di protezione dell'udito.
- L'impiego di protezioni acustiche può ridurre la capacità di sentire eventuali avvertenze (grida o allarmi). Prestare la massima attenzione a quanto accade attorno all'area di lavoro.
- Non indossare sciarpe, camici, collane, braccialetti, indumenti con parti svolazzanti, o provvisti di lacci o cravatte e comunque accessori pendenti o larghi che potrebbero impigliarsi nella macchina o in oggetti e materiali presenti sul luogo di lavoro.
- Raccogliere adeguatamente i capelli lunghi.

Area di lavoro / Macchina

- Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare il dispositivo di taglio/organismi rotanti (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).

Motori a scoppio: carburante

 **PERICOLO!** Il carburante è altamente infiammabile.

- Conservare il carburante in appositi contenitori omologati per tale utilizzo, in luoghi sicuri, lontano da fonti di calore o fiamme libere.
- Lasciare i contenitori e la zona di magazzinaggio della benzina liberi da residui d'erba foglie o grasso eccessivo.
- Non lasciare i contenitori alla portata dei bambini.
- Non fumare durante il rifornimento o il rabbocco di carburante e ogni volta che si maneggia il carburante.
- Rabboccare il carburante utilizzando un imbuto, solo all'aperto.
- Evitare di inalare vapori del carburante.
- Non aggiungere carburante o togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo.
- Aprire lentamente il tappo del serbatoio lasciando scaricare gradualmente la pressione interna.
- Non avvicinare fiamme alla bocca del serbatoio per verificare il contenuto.
- Se fuoriesce del carburante, non avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori non si siano dissolti.
- Pulire immediatamente ogni traccia di carburante versata sulla macchina o sul terreno.
- Rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore del carburante.
- Non riavviare la macchina sul luogo ove è stato operato il rifornimento; l'avviamento del motore deve avvenire ad una distanza di almeno 3 metri dal luogo dove si è effettuato il rifornimento di carburante.
- Evitare il contatto del carburante con gli indumenti e, in tal caso, cambiarsi gli indumenti prima di avviare il motore.

2.3 DURANTE L'UTILIZZO

Area di Lavoro

- Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio. Le operazioni


di avviamento devono avvenire all'aperto o in luogo ben aerato. Ricordare sempre che i gas di scarico sono tossici.

- Durante l'avviamento della macchina non indirizzare il silenziatore e quindi i gas di scarico verso materiali infiammabili.
- Non usare la macchina in ambienti a rischio di esplosione, in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Contatti elettrici o sfregamenti meccanici possono generare scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.
- Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità.
- Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro. È necessario che i bambini vengano sorvegliati da un altro adulto.
- Evitare di lavorare nell'erba bagnata, sotto la pioggia e con rischio di temporali, specialmente con probabilità di lampi.
- Prestare particolare attenzione alle irregolarità del terreno (dossi, cunette), ai pendii, ai pericoli nascosti e alla presenza di eventuali ostacoli che potrebbero limitare la visibilità.
- Prestare molta attenzione in prossimità di dirupi, fossi o argini. La macchina si può ribaltare se una ruota oltrepassa un bordo o se il bordo cede.
- Prestare attenzione nei terreni in pendenza dove è richiesta particolare attenzione per evitare ribaltamenti o perdita di controllo della macchina. Le cause principali di perdita di controllo sono:
 - Mancanza di aderenza delle ruote
 - Velocità eccessiva
 - Frenatura inadeguata
 - Macchina inadeguata all'impiego
 - Mancanza di conoscenza sugli effetti che possono derivare dalle condizioni del terreno
- Utilizzo scorretto come veicolo da traino.
- Quando si utilizza la macchina vicino alla strada, fare attenzione al traffico.
- Per evitare il rischio di incendio, non lasciare la macchina ferma nell'erba alta con il motore in moto.

Comportamenti

- Durante la guida ed il lavoro, non distrarsi e mantenere la necessaria concentrazione.
- Prestare attenzione quando si procede in retromarcia o all'indietro. Guardare dietro di sé prima e durante la retromarcia per assicurarsi che non vi siano ostacoli.
- Prestare attenzione quando si trainano dei carichi o si usano attrezzature pesanti:
 - Per le barre di traino, usare soltanto punti di attacco approvati;
 - Limitare i carichi a quelli che possono essere controllati agevolmente;

- Non sterzare bruscamente. Fare attenzione durante la retromarcia;
- Utilizzare contrappesi o pesi sulle ruote, quando suggerito nel manuale di istruzioni.
- Prestare attenzione quando si utilizzano sacchi di raccolta e accessori che possono alterare la stabilità della macchina, in particolare sui pendii.
- Tenere sempre mani e piedi lontani dal dispositivo di taglio sia durante l'avviamento sia durante l'utilizzo della macchina.
- Attenzione: l'elemento di taglio continua a ruotare per qualche secondo anche dopo il suo disinnesto o dopo lo spegnimento del motore.
- Prestare attenzione all'assieme dispositivi di taglio con più di un dispositivo di taglio, poiché un dispositivo di taglio in rotazione può determinare la rotazione degli altri.
- Stare sempre lontani dall'apertura di scarico.
- Non toccare le parti del motore che, durante l'uso, si riscaldano. Rischio di ustioni.
- Per evitare il rischio di incendio, non lasciare la macchina ferma nell'erba alta con il motore in moto.

 In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di incidenti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.

Limitazioni all'uso

- Non utilizzare mai la macchina con protezioni danneggiate, mancanti o non correttamente posizionate (sacco di raccolta, protezione di scarico laterale, protezione di scarico posteriore)
- Non utilizzare la macchina se gli accessori/utensili non sono installati nei punti previsti.
- Non disinserire, disattivare, rimuovere o manomettere i sistemi di sicurezza/microinterruttori presenti.
- Non alterare le regolazioni del motore, né portarlo a sovraregime. Se il motore viene fatto funzionare ad un numero di giri eccessivo, il rischio di lesioni personali aumenta.
- Non sottoporre la macchina a sforzi eccessivi e non usare una macchina piccola per eseguire lavori pesanti; l'uso di una macchina adeguata riduce i rischi e migliora la qualità del lavoro.

- La macchina non è omologata per l'utilizzo su strade pubbliche. Il suo impiego (ai sensi del Codice della Strada) deve avvenire esclusivamente in aree private chiuse al traffico.

2.4 MANUTENZIONE, RIMESSAGGIO

Effettuare una regolare manutenzione ed un corretto rimessaggio preserva la sicurezza della macchina ed il livello delle sue prestazioni.



Lasciare raffreddare il motore prima di rimessare la macchina.



I motori in funzione producono calore e la marmitta diventa estremamente calda. Per evitare rischi di incendio, lasciare raffreddare il motore e la marmitta prima di riporli.

E rimuovere eventuali detriti accumulati come foglie, erba e sterpaglie dalla zona della marmitta.

Manutenzione

- Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati.
- Per ridurre il rischio di incendi, controllare regolarmente che non vi siano perdite di olio e/o carburante.
- Durante le operazioni di regolazione della macchina, prestare attenzione ad evitare che le dita rimangano intrappolate fra il dispositivo di taglio in movimento e le parti fisse della macchina.



Il livello di rumorosità e di vibrazioni riportato nelle presenti istruzioni, sono valori massimi di utilizzo della macchina. L'impiego di un elemento di taglio sbilanciato, l'eccessiva velocità di movimento, l'assenza di manutenzione influiscono in modo significativo nelle emissioni sonore e nelle vibrazioni. Di conseguenza è necessario adottare delle misure preventive atte ad eliminare possibili danni dovuti ad un rumore elevato e alle sollecitazioni da vibrazioni; provvedere alla manutenzione della macchina, indossare cuffie antirumore, effettuare delle pause durante il lavoro.

Rimessaggio

- Non riporre la macchina con del carburante nel serbatoio in un locale dove i vapori del carburante potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.

- Per ridurre il rischio di incendio, non lasciare contenitori con i materiali di risulta all'interno di un locale.

2.5 TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato. Utilizzare la macchina solamente in orari ragionevoli (non al mattino presto o alla sera tardi quando le persone potrebbero essere disturbate).
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, olii, carburante, filtri, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

3. CONOSCERE LA MACCHINA

3.1 DESCRIZIONE MACCHINA E USO PREVISTO

Questa macchina è un tosaerba con conducente a bordo seduto.

La macchina è provvista di un motore, che aziona il dispositivo di taglio, protetto da un carter, nonché un gruppo di trasmissione che provvede al movimento della macchina.

La macchina è dotata di:

- trasmissione idrostatica con rapporti di trasmissione avanti e indietro infinitamente variabile ("Hydro"), a due ruote motrici (2WD) o quattro ruote motrici (4WD).

L'operatore è in grado di condurre la macchina e di azionare i comandi principali mantenendosi sempre seduto al posto di guida.

I dispositivi di sicurezza montati sulla macchina prevedono l'arresto del motore e del dispositivo di taglio entro alcuni secondi (par. 6.2.2).

3.1.1 Uso previsto

Questa macchina è progettata e costruita per il taglio dell'erba.

In generale questa macchina può:

1. tagliare l'erba e raccoglierla nel sacco di raccolta.
2. tagliare l'erba e scaricarla a terra dalla parte posteriore.
3. tagliare l'erba, sminuzzarla e depositarla sul terreno (effetto "mulching").
4. tagliare l'erba e scaricarla lateralmente.

L'utilizzo di particolari accessori, previsti dal Costruttore come equipaggiamento originale o acquistabili separatamente, permette di effettuare questo lavoro secondo varie modalità operative illustrate in questo manuale o nelle istruzioni che accompagnano i singoli accessori. Parimenti, la possibilità di applicare accessori supplementari (se previsti dal Costruttore) può estendere l'utilizzo previsto ad altre funzioni, secondo i limiti e le condizioni indicate nelle istruzioni che accompagnano l'accessorio stesso.

3.1.2 Uso improprio

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- trasportare sulla macchina o su un rimorchio altre persone, bambini o animali poiché potrebbero cadere e procurarsi lesioni gravi o pregiudicare una guida sicura;
- trainare o spingere carichi senza l'utilizzo dell'apposito accessorio previsto per il traino;
- utilizzare la macchina per il passaggio su terreni instabili, scivolosi, ghiacciati, sassosi o sconnessi, pozzanghere o acquitrini che non permettano la valutazione della consistenza del terreno;
- azionare il dispositivo di taglio nei tratti non erbosi;
- utilizzare la macchina per la raccolta di foglie o detriti.

IMPORTANTE *L'uso improprio della macchina comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.*

3.1.3 Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte di consumatori, cioè operatori non professionisti. È destinata ad un "uso hobbistico".

IMPORTANTE La macchina dev'essere utilizzata da un solo operatore.

3.2 SEGNALETICA DI SICUREZZA

Sulla macchina compaiono vari simboli (fig. 2). La loro funzione è quella di ricordare all'operatore i comportamenti da seguire per utilizzarla con l'attenzione e la cautela necessari.

Significato dei simboli:



Attenzione! Leggere le istruzioni prima di usare la macchina.



Attenzione! Togliere la chiave e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.



Pericolo! Espulsione di oggetti: Non lavorare senza aver montato la protezione di scarico posteriore o il sacco di raccolta. (solo per modelli con raccolta posteriore).



Pericolo! Espulsione di oggetti: Tenere lontane le persone.



Pericolo! Ribaltamento della macchina: Non usare questa macchina su pendii superiori a 10°.



Pericolo! Mutilazioni: Assicurarsi che i bambini rimangano a distanza dalla macchina quando il motore è in moto.



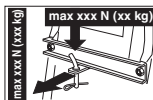
Rischio di tagli. Dispositivi di taglio in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento dei dispositivi di taglio.



Attenzione! Tenersi a distanza dalle superfici calde.



Non salire sulla macchina calpestando le protezioni dell'assieme dispositivi di taglio.



Nell'uso del kit traino, non superare i limiti di carico riportati sull'etichetta e rispettare le norme di sicurezza.

IMPORTANTE Le etichette adesive rovinate o divenute illeggibili devono essere sostituite. Richiedere le nuove etichette al proprio centro di assistenza autorizzato.

3.3 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE

L'etichetta di identificazione riporta i seguenti dati (fig. 1):

1. Livello di potenza sonora
2. Marchio di conformità CE
3. Anno di fabbricazione
4. Tipo di macchina
5. Numero di matricola
6. Nome e indirizzo del Costruttore
7. Codice articolo
8. Potenza nominale e velocità massima di funzionamento motore
9. Massa della macchina con serbatoio vuoto in kg
10. Tipo di trasmissione

Trascrivere i dati di identificazione della macchina negli appositi spazi dell'etichetta riportata nel retro della copertina.

IMPORTANTE Utilizzare i dati di identificazione riportati sull'etichetta di identificazione prodotto ogni volta che si contatta l'officina autorizzata.

IMPORTANTE L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nelle ultime pagine del manuale.

3.4 COMPONENTI PRINCIPALI


La macchina è costituita dai seguenti componenti principali, a cui corrispondono le seguenti funzionalità (fig. 1):

- A. Motore:** fornisce il movimento sia dei dispositivi di taglio che della trazione alle ruote; le sue caratteristiche e norme d'uso sono descritte in uno specifico manuale.
- B. Assieme dispositivi di taglio:** è l'insieme formato dal carter, che


racchiude i dispositivi di taglio rotanti, e dai dispositivi di taglio.

- C. Dispositivi di taglio:** sono gli elementi preposti al taglio dell'erba; le alette poste all'estremità favoriscono il convogliamento dell'erba tagliata verso il canale d'espulsione.
- D. Protezione di scarico posteriore (disponibile a richiesta):** montata al posto del sacco di raccolta, impedisce ad eventuali oggetti raccolti dai dispositivi di taglio di essere scagliati lontano dalla macchina (solo per modelli con raccolta posteriore).
- E. Deflettore di scarico laterale:** oltre alla funzione di scaricare lateralmente l'erba sul terreno, costituisce un elemento di sicurezza, impedendo ad eventuali oggetti raccolti dal dispositivo di taglio di essere scagliati lontano dalla macchina (solo per modelli con scarico laterale).
- F. Sacco di raccolta:** oltre alla funzione di raccogliere l'erba tagliata, costituisce un elemento di sicurezza, impedendo ad eventuali oggetti raccolti dal dispositivo di taglio di essere scagliati lontano dalla macchina (solo per modelli con raccolta posteriore).
- G. Canale d'espulsione:** è l'elemento di collegamento fra l'assieme dispositivi di taglio e il sacco di raccolta (solo per modelli con raccolta posteriore).
- H. Sedile di guida:** è la postazione di lavoro dell'operatore ed è dotato di un sensore che ne rileva la presenza ai fini dell'intervento dei dispositivi di sicurezza.
- I. Volante:** comanda la sterzata delle ruote anteriori.
- J. Paraurti anteriore:** fornisce la protezione alle parti anteriori della macchina.
- K. Batteria:** fornisce l'energia per l'avviamento del motore; le sue caratteristiche e norme d'uso sono descritte in uno specifico manuale.

4. MONTAGGIO

 **Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.**

Per motivi di magazzinaggio e trasporto, alcuni componenti della macchina non sono assemblati direttamente in fabbrica, ma devono essere montati dopo la rimozione dall'imballo, seguendo le istruzioni seguenti.

 **Lo sballaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati. Non utilizzare la macchina prima di aver portato a termine le indicazioni della sezione "MONTAGGIO".**

4.1 COMPONENTI PER IL MONTAGGIO

Nell'imballo sono compresi i componenti per il montaggio elencati nella seguente tabella:

| | Descrizione |
|----|--|
| 1 | Volante |
| 2 | Copertura del cruscotto e componenti di montaggio del volante |
| 3 | Sedile di guida |
| 4 | Paraurti anteriore (se previsto) |
| 5 | Sacco con la relativa viteria di montaggio e relative istruzioni (solo per modelli TS-TX-TH) (solo per modelli con raccolta posteriore) |
| 6 | I supporti del sacco e i relativi accessori di completamento e di montaggio (solo per modelli con raccolta posteriore) |
| 7 | Deflettore di scarico laterale (solo per modelli con scarico laterale) |
| 8 | Rinforzi laterali dell'assieme dispositivi di taglio (se previsto). |
| 9 | Busta con: - manuali di istruzione e i documenti - viteria di montaggio del sedile - dotazione di montaggio del deflettore di scarico laterale (solo per modelli con scarico laterale) - viteria di collegamento dei cavi della batteria - 2 chiavi di avviamento - 1 fusibile di ricambio da 10 A |
| 10 | Kit mulching (solo per modelli con scarico laterale) (se previsto). |

4.1.1 Disimballaggio

1. Aprire l'imballo con cautela, con attenzione a non smarrire componenti
2. Consultare la documentazione inclusa nella scatola, comprese le presenti istruzioni.
3. Estrarre dalla scatola tutti i componenti non montati.
4. Estrarre dall'imballo la macchina seguendo le seguenti precauzioni:
 - portare alla massima altezza l'assieme dispositivo di taglio (par. 5.11) per evitare

- di danneggiarlo al momento della discesa della macchina dal pallet di base;
- Far scendere la macchina dal pallet di base.
5. Portare la leva di sblocco della trasmissione posteriore in posizione sbloccata (par. 5.4).

4.2 MONTAGGIO DEL VOLANTE

1. Disporre la macchina in piano ed allineare le ruote anteriori.
2. Con l'aiuto di un cacciavite, rimuovere la copertura centrale (fig. 3.B) del volante (fig. 3.A).
3. Introdurre il volante (fig. 3.A) sull'albero sporgente (fig. 3.C) e ruotarlo in modo che le razze risultino rivolte verso il sedile e spingerlo fino ad agganciare il mozzo del volante alle estremità sporgenti della spina (fig. 3.D).
4. Fissare il volante tramite la vite (fig. 3.E) e le rondelle (fig. 3.F) e (fig. 3.G) in dotazione, nella sequenza indicata.
5. Serrare a fondo la vite (fig. 3.E) con una chiave a tubo.
6. Applicare la copertura del volante (fig. 3.B) inserendo a scatto gli agganci nelle rispettive sedi.

4.3 MONTAGGIO DEL SEDILE

Tirare verso l'alto la leva di regolazione (fig. 4.C) e imboccare il sedile (fig. 4.A) nella guida (fig. 4.B) dal lato del volante, fino ad agganciarlo in una delle sei posizioni. A questo punto il sedile risulta montato stabilmente e non può più essere sfilato se non premendo la leva (fig. 4.D) che lo libera dall'arresto.

4.3.1 Utilizzo del sedile e dei braccioli (dove previsti) (59)

Per un uso corretto del sedile e dei braccioli (dove previsti) fare riferimento alla fig. 59.

4.4 MONTAGGIO E COLLEGAMENTO BATTERIA

La batteria (fig. 5.A) è alloggiata sotto il sedile, trattenuta da una molla (fig. 5.B).

1. Collegare prima il cavo rosso (fig. 5.C) al polo positivo (+) e successivamente il cavo nero (fig. 5.D) al polo negativo (-), utilizzando le viti in dotazione come indicato.
2. Montare la molla (fig. 5.B) per trattenere la batteria, facendo attenzione a

sistemare correttamente i cavi davanti alla batteria, in modo che non vengano pizzicati dalla molla (fig. 5.B).

IMPORTANTE *Provvedere sempre alla completa ricarica, seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria.*

IMPORTANTE *Per evitare l'intervento della protezione della scheda elettronica, evitare assolutamente di avviare il motore prima della completa ricarica!*

4.5 MONTAGGIO DEI SUPPORTI DEL SACCO DI RACCOLTA

Montare i due supporti (fig. 6.A) sulla piastra posteriore (fig. 6.B), utilizzando per ciascun supporto tre viti (fig. 6.C) in dotazione, come indicato, senza bloccare i relativi dadi (fig. 6.D). Agganciare ai supporti la parte superiore (fig. 6.E) del telaio del sacco di raccolta e centrarla rispetto alla piastra posteriore (fig. 6.B). Registrare la posizione dei due supporti (fig. 6.F) rispetto alla battuta (fig. 6.G) in modo che, ruotando il telaio del sacco di raccolta, il perno (fig. 6.H) si impegni correttamente nella sede (fig. 6.I). Accertare ancora una volta che il telaio (fig. 6.E) sia ben centrato rispetto alla piastra posteriore (fig. 6.B) e che il movimento di rotazione avvenga regolarmente, come sopra indicato, quindi serrare a fondo le viti (fig. 6.C) e i dadi (fig. 6.D) di fissaggio.

4.6 RIMOZIONE DEL FERMO DELL'ARPIONE DI AGGANCIO DEL SACCO DI RACCOLTA

Per motivi di trasporto, l'arpione (fig. 7.A) di aggancio del sacco di raccolta è bloccato alla piastra posteriore per mezzo del fermo (fig. 7.B). Questo fermo deve essere rimosso prima di procedere al montaggio dei supporti del sacco di raccolta e non deve più essere utilizzato.

4.7 MONTAGGIO DEL PARAURTI ANTERIORE

- Paraurti tipo "I"
- Paraurti tipo "II"

1. Montare il paraurti anteriore (fig. 8.A) sulla parte inferiore del telaio (fig. 8.B) utilizzando le quattro viti (fig. 8.C).

4.8 MONTAGGIO DEL SACCO DI RACCOLTA

• Per modello TC

1. Montare per prima cosa il telaio, unendo la parte superiore (fig. 9.A) alla parte inferiore (fig. 9.B), utilizzando le viti e i dadi in dotazione (fig. 9.C) come indicato. Posizionare le piastre angolari (fig. 9.D) e (fig. 9.E), rispettando l'orientamento destro (R↑) e sinistro (L↑), e fissarle al telaio per mezzo di quattro viti autofilettanti (fig. 9.F).

2. **Solo per modelli con ribaltamento elettrico:** Montare i due rulli (fig. 9.G) sui perni dei supporti (fig. 9.H), avendo cura che il colletto sia rivolto verso il supporto, e fissarli per mezzo degli anelli elastici (fig. 9.I). Montare quindi i supporti al telaio anteriore (fig. 9.B) per mezzo delle viti e dei dadi (fig. 9.J).

3. Inserire il telaio nell'involucro in tela (fig. 9.K), curandone il corretto posizionamento lungo il perimetro di base. Agganciare tutti i profili in plastica ai tubi del telaio, aiutandosi con un cacciavite (fig. 9.L).
4. Introdurre la maniglia (fig. 9.M) nei fori della copertura (fig. 9.N), fissare il tutto al telaio mediante le viti (fig. 9.O) come indicato e le viti autofilettanti posteriori (fig. 9.P).
5. Applicare il traversino di rinforzo (fig. 9.Q) sotto il telaio tramite le viti e i dadi (fig. 9.R), tenendo la parte piatta rivolta verso la tela. Introdurre la leva di svuotamento (fig. 9.S) nella sua sede e montare la vite di arresto (fig. 9.T) ed il relativo dado (fig. 9.U).

• Per modelli TS-TX-TH

Completare il montaggio del sacco seguendo le istruzioni fornite nei fogli di istruzione che accompagnano il componente.

4.9 MONTAGGIO DELLE LEVE DI RIBALTAMENTO DEL SACCO DI RACCOLTA

Posizionare l'asse delle leve (fig. 10.A) nell'incavo delle due piastrine (fig. 10.B) e fissarle all'interno dei supporti del sacco di raccolta (fig. 10.C), utilizzando le viti e i dadi (fig. 10.D) in dotazione nella sequenza indicata nella figura. Collegare l'estremità dell'asta (fig. 10.E) del pistone di sollevamento alla leva (fig. 10.F) per mezzo del perno (fig. 10.G) e montare i due anelli elastici (fig. 10.H). Prima di montare il sacco di raccolta sui supporti, accertare che il movimento delle leve di ribaltamento avvenga regolarmente.

4.10 MONTAGGIO DELLE PROTEZIONI LATERALI DELL'ASSIEME DISPOSITIVI DI TAGLIO (SE PREVISTE)

Montare le protezioni (fig. 11.A) per mezzo delle viti (fig. 11.B) e dei dadi (fig. 11.C) in dotazione, secondo le indicazioni riportate per ciascun tipo di macchina.

4.11 MONTAGGIO DEL DEFLETTORE DI SCARICO LATERALE (SOLO PER MODELLI CON SCARICO LATERALE)

1. Dall'interno del deflettore di scarico laterale (fig. 12.A), montare la molla (fig. 12.B) introducendo il terminale (fig. 12.B.1) nel foro e ruotandola in modo che sia la molla (fig. 12.B) che il terminale (fig. 12.B.2) risultino ben alloggiati nelle rispettive sedi.
2. Posizionare il deflettore di scarico laterale (fig. 12.A) in corrispondenza dei supporti (fig. 12.C) dell'assieme dispositivi di taglio e, con l'aiuto di un cacciavite, ruotare il secondo terminale (fig. 12.B.2) della molla (fig. 12.B) in modo da portarlo all'esterno del deflettore di scarico laterale.
3. Introdurre il perno (fig. 12.D) nei fori dei supporti (fig. 12.C) e del deflettore di scarico laterale, facendolo passare all'interno delle spire della molla (fig. 12.B) fin alla fuoriuscita completa della estremità forata dal supporto più interno.

4. Introdurre la coppiglia (fig. 12.E) nel foro (fig. D.1) del perno (fig. 12.D) e ruotare il perno di quanto basta a poter ripiegare le due estremità (fig. 12.E.1) della coppiglia, (con l'aiuto di una pinza), in modo che non possa sfilarsi e causare la fuoriuscita del perno (fig. 12.D).

⚠ Accertarsi che la molla lavori correttamente, mantenendo stabilmente il deflettore di scarico laterale in posizione abbassata e che il perno sia ben inserito, senza possibilità di fuoriuscita accidentale.


IMPORTANTE Nei modelli con possibilità di scarico laterale: accertarsi che la protezione di scarico laterale (fig. 21.A) sia abbassata e bloccata dalla leva di sicurezza (fig. 21.B).

IMPORTANTE Prima dello smontaggio o della manutenzione del deflettore, ricordarsi di spingere la leva di sicurezza (fig. 21.B) e sollevare la protezione di scarico laterale (fig. 21.A) per consentirne lo smontaggio.

NOTA Per smontare il deflettore, eseguire i passaggi nell'ordine inverso a quello di montaggio.

5. COMANDI DI CONTROLLO

5.1 PEDALE FRENO

 Questo pedale aziona il freno sulle ruote posteriori (fig. 13.A, 14.A)

5.2 PEDALE MARCIA AVANTI

Tramite questo pedale si inserisce la trazione alle ruote e si regola la velocità della macchina in marcia avanti (fig. 13.B, 14.B):



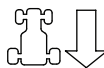
- 1. Marcia in avanti.** Aumentando la pressione sul pedale aumenta progressivamente la velocità della macchina.
- 2. Posizione di folle.** Rilasciando il pedale, questo ritorna automaticamente in posizione di folle.

NOTA La condizione di "Folle" è segnalata dall'accensione della spia (fig. 16.F).

NOTA Se il pedale viene azionato con il freno di stazionamento (fig. 13.D) inserito, il motore si arresta.

5.3 PEDALE RETROMARCIA

Tramite questo pedale si inserisce la trazione in retromarcia e si regola la velocità della macchina (fig. 13.C, 14.C):



- 1. Retromarcia.** Aumentando la pressione sul pedale aumenta progressivamente la velocità della macchina.

⚠ L'innesto della retromarcia deve avvenire da fermo.

- 2. Posizione di folle.** Rilasciando il pedale, questo ritorna automaticamente in posizione di folle.

NOTA La condizione di "Folle" è segnalata dall'accensione della spia (fig. 16.F).

NOTA Se il pedale viene azionato con il freno di stazionamento (fig. 15.D) inserito, il motore si arresta.

5.4 COMANDO DI SBLOCCO DELLA TRASMISSIONE IDROSTATICA

Questo comando ha due posizioni, indicate da una targhetta (fig. 13.D, 14.D):



- 1. Trasmissione inserita:** per tutte le condizioni di utilizzo, in marcia e durante il taglio.



- 2. Trasmissione sbloccata:** riduce notevolmente lo sforzo richiesto per spostare la macchina a mano, **a motore spento.**



IMPORTANTE Per evitare di danneggiare il gruppo trasmissione, questa operazione deve essere eseguita solo a motore fermo, con i pedali (fig. 13.B, 13.C, 14.B, 14.C) in posizione di folle.

• **Solo per modello 4WD**

Lo spostamento della macchina può essere eseguito facilmente solo all'indietro, anche se la trasmissione posteriore è sbloccata.

5.5 COMMUTATORE A CHIAVE

La chiave abilita / disabilita l'accensione della macchina

Essa ha 3 posizioni (fig. 15.A):



1. Posizione di arresto. La macchina si spegne immediatamente.



2. Posizione di marcia. Tutti i servizi sono attivati.



3. Posizione di avviamento. Inserisce il motorino di avviamento e la macchina si avvia. Rilasciando la chiave dalla posizione di avviamento, questa torna automaticamente in posizione di marcia.

5.6 COMANDO ACCELERATORE

Regola il numero dei giri del motore.

A seconda del tipo di motore il comando acceleratore può essere di due tipi:

A. Tipo "I" con comando Choke separato (Fig. 15.B + Fig. 15.C)

B. Tipo "II" (Fig. 15.B)

Le posizioni indicate corrispondono a :



1. Comando Choke - Avviamento a freddo. (se previsto) Si utilizza per l'accensione del motore a freddo. La posizione "CHOKE" provoca un arricchimento della miscela e deve essere usata solo per il tempo strettamente necessario.



2. Regime massimo del motore. Da utilizzare sempre per l'avvio della macchina, durante il funzionamento e durante il taglio dell'erba.



3. Regime minimo del motore.

Si utilizza quando il motore è sufficientemente caldo durante le fasi di stazionamento.

NOTA Durante i percorsi di trasferimento scegliere una posizione intermedia fra «tartaruga» e «lepre».

NOTA Alcuni modelli sono dotati di un sistema che controlla automaticamente la posizione del choke nel carburatore durante l'accensione del motore e il riscaldamento.

5.7 LEVA FRENO DI STAZIONAMENTO

Il freno di stazionamento impedisce alla macchina di muoversi dopo averla parcheggiata.

La leva di innesto ha due posizioni (fig. 15.D), corrispondenti a:



1. Freno disinserito. Per disinserire il freno di stazionamento, premere il pedale (fig. 13.A, 14.A). La leva si riporta in posizione di freno disinserito.



2. Freno inserito. Per inserire il freno di stazionamento premere a fondo il pedale (fig. 13.A, 14.A) e portare la leva in posizione di freno inserito; quando si solleva il piede dal pedale, questo rimane bloccato in posizione abbassata.

5.8 INTERRUPTORE FARI



Il pulsante (fig. 15.E) comanda l'accensione dei fari quando la chiave (fig. 15.A) è in posizione di «MARCIA».

5.9 COMANDO DI INNESTO E DISINNESTO DEI DISPOSITIVI DI TAGLIO


Questo comando permette l'innesto dei dispositivi di taglio tramite una frizione elettromagnetica:



1. Dispositivi di taglio innestati. Interruttore a fungo tirato (fig. 15.F.1) o pulsante premuto (fig. 15.F.2).



- 2. Dispositivi di taglio disinnestati.** Interruttore a fungo premuto (fig. 15.F.1) o pulsante rilasciato (fig. 15.F.2).

 **Disinnestando i dispositivi di taglio, viene contemporaneamente azionato un freno che ne arresta la rotazione entro alcuni secondi.**

NOTA La condizione di "Dispositivi di taglio innestati" è segnalata dall'accensione della spia (fig. 16.A).

NOTA Se i dispositivi di taglio vengono innestati senza rispettare le condizioni di sicurezza previste, il motore si spegne o non può essere avviato (vedi par. 6.2.2)

5.10 PULSANTE DI CONSENSO TAGLIO IN RETROMARCIA



Tenendo premuto il pulsante (fig. 15.G), è possibile retrocedere con i dispositivi di taglio innestati, senza provocare l'arresto del motore.

5.11 COMANDI PER LA REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELL'ASSIEME DISPOSITIVI DI TAGLIO

• Comando con leva

Mediante questa leva si effettua il sollevamento e l'abbassamento dell'assieme dispositivi di taglio che può essere posizionato a 7 diverse altezze di taglio (fig. 15.H).



Le sette posizioni sono indicate da «1» a «7» sulla relativa targhetta, corrispondenti ad altrettante altezze di taglio comprese fra 3 e 9 cm.



Per passare da una posizione all'altra occorre premere il pulsante di sblocco posto sull'estremità.

• Comando con leva e manopola

Mediante la leva (fig. 15.H) si effettua il sollevamento e l'abbassamento dell'assieme dispositivi di taglio.

• Posizione «A»

Assieme dispositivi di taglio sollevato.

• Posizione «B»

Assieme dispositivi di taglio abbassato.

La manopola (fig. 15.I) permette il posizionamento dell'assieme dispositivi di taglio a 9 altezze, corrispondenti ad altrettante altezze di taglio comprese fra 2 e 10 cm.

1. Portare la leva (fig. 15.H) in posizione «A».
2. Regolare l'altezza di taglio con la manopola (fig. 15.I).
3. Portando la leva (fig. 15.H) in posizione «B» l'assieme dispositivi di taglio si riposiziona automaticamente all'altezza prefissata.

NOTA Portare la leva (fig. 15.H) in posizione «A» durante i trasferimenti e il trasporto.

5.12 DISPOSITIVO DI MANTENIMENTO DELLA VELOCITÀ (CRUISE CONTROL)

Questo dispositivo permette di mantenere la velocità voluta in marcia avanti, senza che sia necessario tenere premuto il pedale (fig. 13.B, 14.B). Il comando a fungo ha due posizioni:



1. **Premuto.** Dispositivo disinserito (non attivo)

2. **Tirato.** Dispositivo inserito (attivo)

- Inserendo il dispositivo mentre si procede in marcia avanti, la macchina mantiene la velocità raggiunta in quel momento, senza necessità di azionare il pedale (fig. 13.B, 14.B).
- In retromarcia, non è possibile inserire il dispositivo.
- Con il dispositivo inserito, non è possibile azionare il pedale retromarcia (fig. 13.C, 14.C).

NOTA *Nei tratti in salita o in discesa, la velocità può variare rispetto a quella impostata in piano.*

Per disinserire il dispositivo e ripristinare il comando della velocità di avanzamento tramite il pedale (fig. 13.B, 14.B) è sufficiente:

- premere il pedale (fig. 13.B, 14.B);

oppure

- premere il pedale del freno (fig. 13.A, 14.A).

In entrambi i casi, il comando a fungo torna automaticamente in posizione «Premuto».

IMPORTANTE *Evitare sempre di azionare il comando a fungo per disinserire il dispositivo.*

5.13 CONTATORE (SE PREVISTO)

Il contatore (fig. 15.K) si attiva ogni volta che la chiave (fig. 15.A) viene portata in posizione di «MARCIA» e indica le ore di funzionamento del motore.

5.14 PRESA AUSILIARIA PER ACCESSORI

Permette il collegamento di apparecchiature elettriche alimentabili in corrente continua a 12 Volt, con potenza massima di 50 Watt, dotate di un adeguato spinotto (tipo automobilistico) (fig. 15.M).

- La presa è sotto tensione solo quando la chiave (fig. 15.A) è in posizione «MARCIA».

5.15 COMANDO RIBALTAMENTO SACCO DI RACCOLTA

• Comando manuale

Il ribaltamento del sacco di raccolta per lo svuotamento avviene tramite la leva (fig. 15.L), estraibile dalla sua sede.

• Comando elettrico

Il ribaltamento del sacco di raccolta per lo svuotamento avviene premendo il pulsante (fig. 15.N), tenendolo premuto fino all'arresto del motorino di comando. Il sacco di raccolta ritorna in posizione di lavoro premendo il pulsante (fig. 15.O), tenendolo premuto fino all'aggancio dell'arpione e all'arresto del motorino di comando.

5.16 DISPLAY TIPO "I" E SEGNALAZIONI ACUSTICHE

All'inserimento della chiave in posizione «MARCIA», tutte le spie si attivano contemporaneamente per circa mezzo secondo (con un breve segnale acustico) ad indicare il corretto funzionamento. Successivamente, le spie indicano:



Spia accesa: i dispositivi di taglio sono innestati (fig. 16.A).



Spia accesa: il freno di stazionamento è inserito (fig. 16.B).



Spia accesa: l'operatore è assente (fig. 16.C).



Spia lampeggiante: il carburante è in riserva (fig. 16.D).



Spia lampeggiante: Segnala anomalie nella lubrificazione del motore (fig. 16.E). Arrestare subito il motore, verificare il livello dell'olio e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.



Spia accesa: Manca il sacco di raccolta o la protezione di scarico posteriore (fig. 16.F).



Spia accesa: con motore acceso ci sono anomalie nella ricarica della batteria (fig. 16.G).

Spia lampeggiante prima dell'avviamento: la batteria non è in condizioni di avviare il motore. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato (fig. 16.G).

N

Spia accesa: la trasmissione è in "folle" (fig. 16.H).

• Segnalazioni acustiche

Il segnale acustico può essere di due tipi:

1. Segnale acustico continuo:
 - È intervenuta la protezione della scheda elettronica.
 - Il motore è spento da oltre 30 secondi con la chiave in posizione «MARCIA».
2. Segnale acustico intermittente:
 - Il sacco di raccolta è pieno.

5.17 DISPLAY TIPO "II" E SEGNALAZIONI ACUSTICHE

All'inserimento della chiave in posizione «MARCIA», tutte le icone si attivano contemporaneamente per circa mezzo secondo (con un breve segnale acustico) ad indicare il corretto funzionamento; quindi il display si posiziona in funzione "Contaore".

Successivamente, le spie indicano:



Spia accesa: i dispositivi di taglio sono innestati (fig. 16.A).



Spia accesa: il freno di stazionamento è inserito (fig. 16.B).



Spia accesa: l'operatore è assente (fig. 16.C).

Spia carburante semplice (fig. 16.D).



Spia lampeggiante: il carburante è in riserva.

Spia carburante con indicatore di livello (fig. 16.D).

La spia indica il livello del carburante nel serbatoio secondo il seguente criterio:



Il livello del carburante è da pieno a circa metà serbatoio.



Il livello del carburante è da circa metà serbatoio a riserva.



Il livello del carburante è in riserva.

NOTA La riserva è di circa 2 litri di carburante, sufficienti ad assicurare circa 30-40 minuti di lavoro a regime.



Spia lampeggiante: Segnala anomalie nella lubrificazione del motore (fig. 16.E). Arrestare subito il motore, verificare il livello dell'olio e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.



Spia accesa: Manca il sacco di raccolta o la protezione di scarico posteriore (fig. 16.F) (solo per modelli con raccolta posteriore).



Spia accesa: con motore acceso ci sono anomalie nella ricarica della batteria (fig. 16.G).

Spia lampeggiante prima dell'avviamento: la batteria non è in condizioni di avviare il motore. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato (fig. 16.G).

N

Spia accesa: la trasmissione è in "folle" (fig. 16.H).

• Funzioni operative

Premere il pulsante «MODE» per accedere in sequenza alle funzioni operative.



Contaore (fig. 16.I). Indica il numero complessivo delle ore di funzionamento del motore.



Voltmetro (fig. 16.O). Indica lo stato di carica della batteria.



Contagiri (fig. 16.K) Indica il regime di rotazione del motore per mezzo di valori numerici o di una serie di asterischi, corrispondenti a:

Valore visualizzato:

< 1600

motore al minimo

| | |
|---|------------------------------|
| < 2500 | velocità per i trasferimenti |
| > 2500 | velocità per il taglio |
| ** (**) | motore al minimo |
| *** **** ***** | velocità per i trasferimenti |
| ***** ***** | velocità per il taglio |

NOTA Il lampeggio indica che il regime di rotazione del motore non è adatto al taglio dell'erba.



Orologio (se previsto) (fig. 16.L) Indica l'ora in modalità 24 ore/giorno.

La regolazione si esegue con la chiave in posizione «MARCIA», a motore spento, secondo la seguente procedura:

- Premere più volte il tasto «MODE» fino a visualizzare l'icona dell'orologio.
- Tenere premuto il tasto «MODE» fino al lampeggio delle prime due cifre (ora).
- Premere uno dei due tasti laterali (fig. 16.K,L) per aumentare o diminuire il valore di una unità.
- Premere il tasto «MODE» fino al lampeggio delle altre due cifre (minuti).
- Premere uno dei due tasti laterali per aumentare o diminuire il valore di una unità.
- Premere il tasto «MODE» per concludere l'impostazione.

NOTA L'orologio è alimentato da una batteria tampone; quando questa si esaurisce, occorre rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.

• Segnalazioni acustiche

Il segnale acustico può essere di due tipi:

- | | |
|---|--|
| <p>1. Segnale acustico continuo:</p> | <ul style="list-style-type: none"> • È intervenuta la protezione della scheda elettronica. • Il motore è spento da oltre 30 secondi con la chiave in posizione «MARCIA». |
| <p>2. Segnale acustico intermittente:</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Il sacco di raccolta è pieno. |

5.18 DISPLAY TIPO "III" E SEGNALAZIONI ACUSTICHE

All'inserimento della chiave in posizione «MARCIA», tutte le icone si attivano contemporaneamente per circa mezzo secondo (con un breve segnale acustico) ad indicare il corretto funzionamento.

Successivamente, le icone indicano:



Icona accesa: i dispositivi di taglio sono innestati (fig. 16.A).



Icona accesa: il freno di stazionamento è inserito (fig. 16.B).



Spia accesa: l'operatore è assente (fig. 16.C).

Icona carburante con indicatore di livello (fig. 16.D).

L'icona indica il livello del carburante nel serbatoio secondo il seguente criterio:



Il livello del carburante è da pieno a circa metà serbatoio.



Il livello del carburante è da circa metà serbatoio a riserva.



Il livello del carburante è in riserva.

NOTA La riserva è di circa 2 litri di carburante, sufficienti ad assicurare circa 30-40 minuti di lavoro a regime.



Icona accesa: Segnala anomalie nella lubrificazione del motore (fig. 16.E). Arrestare subito il motore, verificare il livello dell'olio e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.



Icona accesa: Manca il sacco di raccolta o la protezione di scarico posteriore (fig. 16.F) (solo per modelli con raccolta posteriore).



Icona accesa: Il sacco di raccolta si è riempito e occorre svuotarlo (fig. 16.F) (solo per modelli con raccolta posteriore).

Icona batteria con indicatore di livello (fig. 16.G).



Icona accesa: La batteria è in carica.



Icona accesa: Il livello di tensione della batteria è ottimale.



Icona accesa con motore spento: Indica che è necessario ricaricare la batteria



Icona accesa con motore acceso: Indica anomalie nella ricarica della batteria.



Icona lampeggiante: La batteria non è in condizioni di avviare il motore e pertanto occorre contattare un Centro Assistenza Autorizzato.



Icona accesa: la trasmissione è in "folle" (fig. 16.H).



Contatore (fig. 16.I). Indica il numero complessivo delle ore di funzionamento del motore.



Fari (fig. 16.P). Icona accesa: Indica che i fari sono accesi.



Manutenzione richiesta (fig. 16.Q). Icona accesa: Indicatore di manutenzione periodica. Le manutenzioni da seguire sono descritte al cap.13. L'icona si accende ogni 50 ore, e rimane accesa per 1 ora.



Zona Verde (fig. 16.R). Il regime di rotazione del motore è adatto per un taglio ottimale dell'erba.

• Segnalazioni acustiche

Il segnale acustico può essere di due tipi:

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Segnale acustico continuo: | <ul style="list-style-type: none">• È intervenuta la protezione della scheda elettronica.• Il motore è spento da oltre 30 secondi con la chiave in posizione «MARCIA». |
| 2. Segnale acustico intermittente: | <ul style="list-style-type: none">• Il sacco di raccolta è pieno. |

6. USO DELLA MACCHINA



Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

6.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di iniziare a lavorare, è necessario effettuare una serie di controlli e di operazioni, per assicurare che il lavoro si svolga in modo proficuo e nella massima sicurezza.

1. mettere la macchina in posizione orizzontale e ben appoggiata sul terreno;
2. predisporre la macchina nella modalità più adatta al lavoro da compiere (par. 6.1.4);

6.1.1 Rifornimento di olio e benzina

IMPORTANTE La macchina viene fornita priva di olio motore e carburante.

Prima di utilizzare la macchina controllare la presenza di carburante ed il livello dell'olio (par. 7.2, par. 7.3). Per le modalità e precauzioni sul rifornimento di carburante e il rabbocco di olio seguire le prescrizioni riportate al (par. 7.2, par. 7.3) e sul libretto del motore.

6.1.2 Regolazione del sedile

Il sedile è scorrevole e regolabile su sei posizioni diverse. La regolazione si effettua sollevando la maniglia (fig. 17.A) e facendo scorrere il sedile fino a bloccarlo nella posizione desiderata.

6.1.3 Pressione degli pneumatici

La corretta pressione degli pneumatici è condizione essenziale per ottenere un perfetto allineamento dell'assieme dispositivi di taglio e quindi una rasatura uniforme del prato.

1. Svitare i cappucci di protezione
2. Collegare le valvoline ad una presa d'aria compressa munita di manometro (fig. 18)
3. Regolare la pressione ai valori indicati nella tabella "Dati Tecnici".

6.1.4 Predisposizione della macchina al lavoro

NOTA Questa macchina permette di effettuare la rasatura del prato in diverse modalità; prima di iniziare il lavoro è opportuno predisporre la macchina in base a come si intende eseguire la rasatura.

a. Predisposizione per il taglio e la raccolta dell'erba nel sacco di raccolta (solo per modelli con raccolta posteriore)


- Agganciare il sacco di raccolta (fig. 19.A) ai supporti (fig. 19.B) e centrarlo rispetto alla piastra posteriore facendo coincidere i due riferimenti (fig. 19.B).
- Assicurarsi che il tubo inferiore della bocca del sacco di raccolta si agganci all'apposito arpione di fermo (fig. 19.C).
- Qualora l'aggancio risultasse difficoltoso o troppo lasco, regolare la molla di richiamo (vedi 8.9).

b. Predisposizione per il taglio e lo scarico posteriore a terra dell'erba (solo per modelli con raccolta posteriore) (se previsto)

- Nel caso si volesse lavorare senza il sacco di raccolta, è disponibile, a richiesta, un kit protezione di scarico posteriore (fig. 20; cap. 15.7) che deve essere fissato alla piastra posteriore come indicato nelle relative istruzioni.

c. Predisposizione per il taglio e la sminuzzatura dell'erba


- Nel caso si volesse tagliare l'erba, sminuzzarla finemente e lasciarla depositata sul prato, è disponibile, a richiesta, un kit per "mulching" (cap. 15.1) che deve essere fissato come indicato nelle relative istruzioni.


 **Nei modelli con scarico laterale assicurarsi che il rinforzo dello scarico laterale sia montato (fig. 22.A) (se previsto).**

d. Predisposizione per il taglio e lo scarico laterale a terra dell'erba (solo per modelli con scarico laterale):

- Accertare sempre che la molla interna del deflettore (fig. 21.A) e la leva di sicurezza (fig. 21.B) lavorino correttamente, mantenendolo stabilmente in posizione abbassata.

- In caso di taglio dell'erba in condizioni particolarmente gravose (erba alta o bagnata) è consigliato rimuovere il rinforzo dello scarico laterale (fig. 22.A) (se previsto).
- Per rimuovere il rinforzo, svitare le viti (fig. 22.B) tenendo sollevato il deflettore di scarico laterale (fig. 22.C).

 **In caso di urti laterali senza il rinforzo montato (fig. 22.A), l'assieme dispositivi di taglio potrebbe subire deformazioni.**


 **Assicurarsi di rimontare il rinforzo dello scarico laterale al termine dell'utilizzo.**

6.1.5 Posizionamento dei ruotini antiscalpo

La funzione dei ruotini antiscalpo è quella di ridurre il rischio di strappi nel tappeto erboso, causati dallo strisciamento del bordo dell'assieme dispositivi di taglio su terreni irregolari. Posizionare i ruotini come indicato (par. 7.4).

6.2 CONTROLLI DI SICUREZZA

Eseguire i seguenti controlli di sicurezza e verificare che i risultati corrispondano a quanto riportato nelle tabelle.

 **Effettuare sempre i controlli di sicurezza prima dell'uso.**

6.2.1 Controllo di sicurezza generale

| Oggetto | Risultato |
|--|---|
| Batteria | Nessun danno al suo involucro, al coperchio o ai morsetti |
| Protezione di scarico posteriore, sacco di raccolta | Integri. Nessun danno. Montati correttamente. |
| Protezione di scarico laterale, griglia di aspirazione | Integra. Nessun danno. Montata correttamente |
| Impianto del carburante e connessioni. | Nessuna perdita. |
| Cavi elettrici. | Tutto l'isolamento intatto. Nessun danno meccanico. |
| Circuito dell'olio | Nessuna perdita. Nessun danno. |
| Dispositivi di sicurezza | Agiscono come indicato al par. 6.2.2 |

6.2.2 Controllo dei dispositivi di sicurezza

I dispositivi di sicurezza agiscono secondo due criteri:

- A.** impedire l'avviamento del motore se tutte le condizioni di sicurezza non sono rispettate;
- B.** arrestare il motore se anche una sola condizione di sicurezza viene a mancare.

| Azione | Risultato |
|---|---|
| 1. trasmissione in "folle"; 2. dispositivi di taglio disinnestati; 3. operatore seduto. | Il motore si avvia |
| l'operatore abbandona il sedile | Il motore si arresta |
| si solleva il sacco di raccolta o si toglie la protezione di scarico posteriore con dispositivi di taglio innestati (<i>solo per modelli con raccolta posteriore</i>) | Il motore si arresta |
| si innesta il freno di stazionamento senza aver disinnestato i dispositivi di taglio | Il motore si arresta |
| si aziona il cambio di velocità oppure il pedale della trazione con il freno di stazionamento inserito | Il motore si arresta |
| si aziona la retromarcia con i dispositivi di taglio innestati, senza tener premuto il pulsante di consenso (par. 5.10) | Il motore si arresta |
| Azionare la macchina in avanti e indietro ed inserire la posizione di folle/rilasciare il pedale trazione (par. 5.2; par. 5.3) | La macchina rallenta e si ferma |
| Azionare il pedale del freno (par. 5.1) | La macchina si ferma |
| Guida di prova | Nessuna vibrazione anomala. Nessun suono anomalo |

⚠ Se uno qualsiasi dei risultati si discosta da quanto indicato nelle tabelle, non utilizzare la macchina! Rivolgersi ad un centro di assistenza per i controlli del caso e per la riparazione.

IMPORTANTE *Tener sempre presente che i dispositivi di sicurezza impediscono l'avviamento del motore quando non sono rispettate le condizioni di sicurezza. In questi casi, ripristinato il consenso all'avviamento, occorre riportare*

la chiave (fig. 15.A) in posizione di arresto prima di poter avviare nuovamente il motore.

6.3 USO SU TERRENI IN PENDENZA

Rispettare i limiti indicati nella Tabella "Dati Tecnici" e nella "fig. 24", a prescindere dal senso di marcia.

Ricordarsi che non esiste un pendio "sicuro". Muoversi su terreni in pendenza richiede una particolare attenzione. Per evitare ribaltamenti o perdita di controllo della macchina:

- Non tagliare mai nel senso trasversale del pendio. I prati in pendenza devono essere percorsi nel senso salita/discesa e mai di traverso, facendo molta attenzione ai cambi di direzione e che le ruote a monte non incontrino ostacoli (sassi, rami, radici, ecc.) che potrebbero causare scivolamento laterale, ribaltamento o perdita di controllo della macchina.
- Non arrestarsi o ripartire bruscamente in salita o in discesa;
- Innestare dolcemente e con particolare cautela la trazione per evitare l'impennamento della macchina.
- Ridurre la velocità:
 - prima di qualsiasi cambiamento di direzione e nelle curve strette
 - prima di affrontare un pendio, specialmente in discesa
- Non inserire mai la retromarcia per ridurre la velocità in discesa: questo potrebbe causare la perdita di controllo del mezzo, specialmente su terreni scivolosi.
- Inserire sempre il freno di stazionamento prima di lasciare la macchina ferma e incustodita.
- Percorrere le discese senza azionare il pedale della trazione al fine di sfruttare l'effetto frenante della trasmissione idrostatica, quando la trasmissione non è inserita

6.4 AVVIAMENTO

1. Aprire il rubinetto del carburante (fig. 25.A) (se previsto).
2. Sedersi al posto di guida.
3. Mettere la trasmissione in folle («N») (par. 5.2; par. 5.3).
4. Disinnestare i dispositivi di taglio (par. 5.9).
5. Inserire il freno di stazionamento (par. 5.7).
6. Portare il comando acceleratore in posizione di regime massimo "lepre" (par. 5.6).
7. **Nel caso di avviamento a freddo:** inserire il comando choke (par. 5.6) (se previsto).

8. Inserire il commutatore a chiave e ruotarla in posizione di marcia per inserire il circuito elettrico. Attendere 2 secondi e portarla in posizione di avviamento per avviare il motore.
9. Rilasciare la chiave ad avviamento avvenuto.

- 10. Nel caso di avviamento a freddo**, non appena in motore gira regolarmente:
- 10a.** Disinserire il comando choke (par. 5.6, tipo "II"), portando il comando acceleratore in posizione di regime massimo "lepre" (se previsto).
 - 10b.** Disinserire il comando choke (par. 5.6, tipo "I") (se previsto).

NOTA *L'impiego del comando choke a motore già caldo può imbrattare la candela e causare un funzionamento irregolare del motore.*

11. A motore avviato, portare l'acceleratore in posizione di regime minimo «tartaruga».

NOTA *In caso di difficoltà di avviamento, non insistere a lungo con il motorino per evitare di scaricare la batteria e per non ingolfare il motore. Riportare la chiave in posizione di arresto, attendere qualche minuto e ripetere l'operazione. Perdurando l'inconveniente, consultare il capitolo «14» del presente manuale ed il manuale d'istruzioni del motore.*

6.5 LAVORO

6.5.1 Marcia avanti e trasferimenti

Durante i trasferimenti:

- disinnestare i dispositivi di taglio (par. 5.9);
- portare l'assieme dispositivi di taglio in posizione di massima altezza (par. 5.11);
- portare il comando dell'acceleratore in una posizione intermedia fra regime minimo «tartaruga» e regime massimo «lepre».
- disinserire il freno di stazionamento, rilasciando il pedale del freno (par. 5.7).
- premere il pedale della trazione (par. 5.2) nella direzione «marcia in avanti» e raggiungere la velocità voluta graduando la pressione sul pedale stesso e agendo sull'acceleratore.

⚠ L'inserimento della trazione deve avvenire secondo le modalità descritte (par. 5.2) per evitare che un innesto troppo brusco possa causare l'impennamento e la perdita di controllo del mezzo, specialmente sui pendii.

6.5.2 Frenatura

Rallentare dapprima la velocità della macchina riducendo i giri del motore, quindi premere il pedale del freno (par. 5.1) per ridurre ulteriormente la velocità, fino ad arrestarsi. Un rallentamento sensibile della macchina si ottiene già rilasciando il pedale della trazione (par. 5.2).

6.5.3 Retromarcia

IMPORTANTE *L'innesto della retromarcia deve avvenire da fermo.*

1. Azionare il pedale (par. 5.1) fino ad arrestare la macchina;
2. Iniziare la retromarcia premendo il pedale di trazione nella direzione retromarcia (par. 5.3).

6.5.4 Taglio dell'erba

Per operare con la macchina procedere come di seguito descritto:

1. portare l'acceleratore in posizione di regime massimo ("lepre"); questa posizione va sempre utilizzata durante l'impiego della macchina;
2. portare l'assieme dispositivi di taglio in posizione di massima altezza;
3. innestare i dispositivi di taglio (par. 5.9), solo sul tappeto erboso, evitando di innestare i dispositivi di taglio su terreni ghiaiosi o nell'erba troppo alta;
4. Iniziare l'avanzamento ed il taglio nella zona erbosa in modo molto graduale e con particolare cautela, come già descritto precedentemente;
5. Adeguare la velocità di avanzamento e l'altezza di taglio (par. 5.11) alle condizioni del prato (altezza, densità e umidità dell'erba) e alla quantità di erba asportata;
6. L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni (fig. 27).

IMPORTANTE *Per poter retrocedere con i dispositivi di taglio innestati, è necessario premere e tenere premuto il pulsante di consenso taglio in retromarcia (par. 5.10) per non provocare l'arresto del motore.*

Ogni volta che si avverte un calo di giri del motore, occorre ridurre la velocità, tenendo presente che non si otterrà mai un buon taglio dell'erba se la velocità di avanzamento è troppo alta in relazione alla quantità di erba tagliata.

Disinnestare i dispositivi di taglio e portare l'assieme dispositivi di taglio in posizione di massima altezza:

- Durante gli spostamenti fra zone di lavoro
- Nell'attraversamento di superfici non erbose
- Ogni volta che si rendesse necessario superare un ostacolo.

6.5.5 Consigli per mantenere un bel prato

- Per mantenere un prato di bell'aspetto, verde e soffice, è necessario che sia tagliato regolarmente. Il prato può essere costituito da erbe di diverse tipologie. Con tagli frequenti, crescono maggiormente le erbe che sviluppano molte radici e formano una solida coltre erbosa; al contrario, se i tagli avvengono con minore frequenza, si sviluppano prevalentemente erbe alte e selvatiche (trifoglio, margherite, ecc.). La frequenza delle rasature deve essere rapportata alla crescita dell'erba, evitando che tra un taglio e l'altro l'erba cresca troppo.
- L'altezza ottimale dell'erba di un prato ben curato è di circa 4-5 cm e, con un solo taglio, non bisognerebbe asportare più di un terzo dell'altezza totale. Se l'erba è molto alta è meglio eseguire il taglio in due passate, a distanza di un giorno; la prima con i dispositivi di taglio ad altezza massima, e la seconda all'altezza desiderata (fig. 26).
- Un taglio troppo basso provoca strappi e diradamenti nel tappeto erboso, con un aspetto "a macchie".
- Nei periodi più caldi e secchi è opportuno tenere l'erba leggermente più alta, per ridurre il disseccamento del terreno.
- È sempre preferibile tagliare l'erba con il prato ben asciutto. Non tagliare l'erba quando è bagnata; ciò può ridurre l'efficienza del dispositivo rotante per l'erba che vi si attacca e provocare strappi nel tappeto erboso.
- I dispositivi di taglio devono essere integri e ben affilati, in modo che la recisione sia netta e senza sfrangiature che portano ad un ingiallimento delle punte.
- Il motore deve essere utilizzato al massimo dei giri, sia per assicurare un taglio netto dell'erba che per ottenere una buona spinta dell'erba tagliata attraverso il canale d'espulsione.
- Se il canale di espulsione tende ad intasarsi d'erba è bene ridurre la velocità di avanzamento in quanto può essere eccessiva in funzione della condizione del prato; se il problema rimane, cause probabili sono i dispositivi di taglio male affilati o il profilo delle alette deformato.
- Fare molta attenzione ai tagli in corrispondenza di cespugli e in prossimità

di cordoli bassi che potrebbero danneggiare il parallelismo e il bordo dell'assieme dispositivi di taglio ed i dispositivi di taglio.

6.5.6 Svuotamento del sacco di raccolta (solo per modelli con raccolta posteriore)

NOTA *Lo svuotamento del sacco di raccolta è eseguibile solo con dispositivi di taglio disinnestati; in caso contrario, si arresterebbe il motore.*

- Non lasciare che il sacco di raccolta si riempia troppo, per evitare di intasare il canale di espulsione.
- Un segnale acustico segnala il riempimento del sacco di raccolta:
 1. disinnestare i dispositivi di taglio (par. 5.9) e il segnale si interrompe;
 2. portare il comando acceleratore in posizione di regime minimo "tartaruga";
 3. arrestare l'avanzamento e mettere in posizione di folle (par. 5.2; par. 5.3);
 4. inserire il freno di stazionamento;

• Comando manuale

5. estrarre la leva (fig. 28.A) e ribaltare il sacco di raccolta per svuotarlo;
6. richiudere il sacco di raccolta in modo che resti agganciato all'arpione di fermo (fig. 28.B) e riporre la leva.

• Comando elettrico

5. con l'operatore seduto, tenere premuto il pulsante (fig. 28.C) fino al completo ribaltamento del sacco di raccolta;
6. completato lo svuotamento, tenere premuto il pulsante (fig. 28.D) fino alla completa discesa del sacco di raccolta, controllando che rimanga agganciato all'arpione di fermo (fig. 28.B).

NOTA *Può succedere che, dopo aver svuotato il sacco di raccolta, il segnale acustico si riattivi al momento dell'innesto dei dispositivi di taglio, a causa di residui d'erba rimasti sul tastatore del micro di segnalazione; in tal caso è sufficiente disinnestare e subito innestare nuovamente i dispositivi di taglio per farlo cessare.*

Mantenere sempre il tastatore (fig. 28.E) libero da depositi d'erba.

6.5.7 Pulizia del canale di espulsione (solo per modelli con raccolta posteriore)

- Un taglio d'erba molto alta o bagnata, unito ad una velocità di avanzamento troppo elevata, può causare l'intasamento del canale

d'espulsione. In caso di intasamento occorre seguire quanto descritto al cap. 7.6.2.

6.5.8 Fine del taglio


Terminata la rasatura:

1. disinnestare i dispositivi di taglio;
2. ridurre il numero dei giri del motore
3. effettuare il percorso di ritorno con l'assieme dispositivi di taglio in posizione di massima altezza.

6.6 ARRESTO


Per arrestare la macchina:

1. mettere la leva dell'acceleratore in posizione di regime minimo «tartaruga»

 **Per evitare possibili ritorni di fiamma, lasciare l'acceleratore in posizione di regime minimo «tartaruga» per 20 secondi prima di spegnere il motore.**

2. spegnere il motore portando la chiave in posizione di arresto;
3. a motore spento, chiudere il rubinetto del carburante (fig. 25.A) (se previsto);
4. togliere la chiave

IMPORTANTE Per preservare la carica della batteria, non lasciare la chiave in posizione di "marcia" oppure di "accensione" quando il motore non è in moto.

 **Il motore potrebbe essere molto caldo subito dopo lo spegnimento. Non toccare la marmitta o le parti adiacenti. Vi è il pericolo di ustioni.**

6.7 DOPO L'UTILIZZO

1. Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.
2. Effettuare la pulizia (par. 7.6).
3. Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato.


IMPORTANTE


- Abbassare l'assieme dispositivi di taglio;
- mettere in folle;
- inserire freno di stazionamento;
- arrestare il motore

- togliere la chiave di accensione (accertandosi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate);
- ogni qualvolta si lasci la macchina incustodita, si abbandoni il posto di guida o si parcheggi la macchina;

7. MANUTENZIONE ORDINARIA

7.1 GENERALITÀ

 **Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.**

 **Prima di effettuare qualsiasi controllo, pulizia o intervento di manutenzione/ regolazione sulla macchina:**

- disinnestare il dispositivo di taglio;
 - mettere in folle;
 - inserire il freno di stazionamento;
 - arrestare il motore;
 - togliere la chiave, (non lasciare mai le chiavi inserite o alla portata di bambini o persone non idonee);
 - accertarsi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate;
 - leggere le relative istruzioni;
 - Indossare indumenti adeguati, guanti da lavoro e occhiali di protezione
- Le frequenze ed i tipi di intervento sono riassunti nella "Tabella manutenzioni". La tabella ha lo scopo di aiutarvi a mantenere in efficienza e sicurezza la vostra macchina. In essa sono richiamati i principali interventi e la periodicità prevista per ciascuno di essi. Eseguire la relativa azione a seconda della prima scadenza che si verifica.

7.2 RIFORMIMENTO CARBURANTE / SVUOTAMENTO SERBATOIO CARBURANTE

IMPORTANTE Seguire tutte le prescrizioni riportate nel manuale di istruzioni del motore. Il tipo di carburante da impiegare è indicato nel manuale di istruzioni del motore.

7.2.1 Rifornimento

Per rifornire il carburante:

1. Svitare il tappo di chiusura serbatoio e rimuoverlo (fig. 30).
2. Inserire l'imbuto (fig. 30).
3. Rifornire con il carburante avendo cura di non riempire completamente il serbatoio.

4. Togliere l'imbuto.
5. Al termine del rifornimento avvitare bene il tappo del carburante e pulire eventuali fuoriuscite.


IMPORTANTE *Evitare di versare benzina sulle parti in plastica per non danneggiarle; in caso di fuoriuscite accidentali, risciacquare subito con acqua. La garanzia non copre i danni alle parti in plastica della carrozzeria o del motore causati dalla benzina.*

7.2.2 Svuotamento serbatoio

NOTA *Il carburante è deperibile e non deve rimanere nel serbatoio per un periodo superiore a 30 giorni. Prima del rimessaggio per un lungo periodo (cap. 9), svuotare il serbatoio del carburante.*

 **Lasciare raffreddare il motore prima di svuotare il serbatoio del carburante.**


1. Posizionare la macchina su una superficie piana, all'aperto.
2. Posizionare un recipiente di raccolta in corrispondenza del tubo (fig. 31.A).
3. Scollegare il tubo (fig. 31.A) posto all'ingresso del filtro della benzina (fig. 31.B).
4. Aprire il rubinetto del carburante (se previsto)
5. Raccogliere il carburante in un contenitore adeguato.
6. Ricollegare il tubo (fig. 31.A) facendo attenzione a riposizionare correttamente la fascetta (fig. 31.C).
7. Chiudere il rubinetto del carburante (se previsto).

 **Alla ripresa del lavoro, accertarsi che non vi siano perdite di benzina dai tubi, dal rubinetto e dal carburatore.**

7.3 CONTROLLO, RABBOCCO, SCARICO OLIO MOTORE


IMPORTANTE *Seguire tutte le prescrizioni riportate nel manuale di istruzioni del motore. Il tipo di olio da impiegare è indicato nel manuale di istruzioni del motore.*

7.3.1 Controllo / rabbocco

 **Controllare il livello dell'olio prima di ogni uso.**


Procedura:

- Mettere la macchina in piano per il controllo.
- Controllare il livello dell'olio del motore: secondo le precise modalità indicate nel manuale del motore deve essere compreso fra le tacche MIN e MAX dell'astina (Fig. 32).

 **Non eccedere nel riempimento, ciò potrebbe causare il surriscaldamento del motore. Se il livello supera il livello "MAX", ripristinare il livello corretto.**

7.3.2 Scarico

Per assicurare il buon funzionamento e la durata della macchina, è buona norma sostituire periodicamente l'olio del motore, secondo la periodicità indicata nel Manuale di Istruzioni del motore stesso.

 **L'olio motore potrebbe essere molto caldo se viene tolto immediatamente dopo aver spento il motore. Lasciare quindi raffreddare il motore per alcuni minuti prima di togliere l'olio.**

Sostituire l'olio motore con le frequenze indicate nel manuale di istruzioni del motore.

Procedere come di seguito descritto:

• Tipo "I"

1. Posizionare la macchina su una superficie piana.
2. Posizionare un recipiente di raccolta in corrispondenza del tubo di prolunga (fig. 33.A).
3. Tenere ben fermo il tubo di prolunga (fig. 33.A) e svitare il tappo di scarico (fig. 33.B).
4. Raccogliere l'olio nel recipiente.
5. Rimontare il tappo di scarico (fig. 33.B) curando il posizionamento della guarnizione interna (fig. 33.C).
6. Serrare a fondo tenendo ben fermo il tubo di prolunga (fig. 33.A).
7. Pulire eventuali fuoriuscite di olio.

• Tipo "II"

1. Posizionare la macchina su una superficie piana.
2. Posizionare un recipiente di raccolta in corrispondenza del tubo di prolunga (fig. 33.D).
3. Sganciare il tubo di prolunga (fig. 33.D) dal supporto (fig. 33.E) quindi, con l'aiuto di una pinza, allentare la fascetta (fig. 33.F) di quanto necessario per estrarre il tappo di scarico (fig. 33.G).
4. Piegare il tubo di prolunga e scaricare l'olio in un contenitore adatto.
5. Rimontare il tappo (fig. 33.G) e riagganciare il tubo di prolunga (fig. 33.D) al supporto (fig. 33.E) prima di effettuare il rabbocco dell'olio.
6. Pulire eventuali fuoriuscite di olio.


• Tipo "III"

1. Posizionare la macchina su una superficie piana.
2. Posizionare un recipiente di raccolta in corrispondenza del tubo di prolunga (fig. 33.A);
3. Premere la copiglia (fig. 33.B);
4. Sganciare il tubo di prolunga dal supporto portandolo verso il basso;
5. Piegare il tubo di prolunga e scaricare l'olio in un contenitore adatto;
6. Riagganciare il tubo di prolunga (fig. 33.A) al supporto (fig. 33.C) prima di effettuare il rabbocco dell'olio.
7. Pulire eventuali fuoriuscite di olio.

IMPORTANTE *Consegnare l'olio per lo smaltimento in conformità con le normative locali.*

7.4 RUOTINI ANTISCALPO

Le diverse posizioni di montaggio dei ruotini permettono di mantenere uno spazio di sicurezza "H" fra il bordo dell'assieme dispositivi di taglio e il terreno (fig. 23.A). Regolare la posizione dei ruotini antiscalpo in funzione delle irregolarità del terreno.

 Questa operazione va eseguita sempre su entrambi i ruotini, posizionandoli alla medesima altezza, A MOTORE SPENTO E DISPOSITIVI DI TAGLIO DISINNESTATI.

Per cambiare la posizione:

1. Sganciare la piastrina di arresto (fig. 23.B) con l'aiuto di un cacciavite e sfilare il perno (fig. 23.C) con la molla (fig. 23.D).
2. Riposizionare il ruotino (fig. 23.A) nella posizione voluta

3. Rimontare il perno (fig. 23.C), la molla (fig. 23.D) e la piastrina di arresto (fig. 23.B) nella sequenza indicata, avendo cura che la testa del perno (fig. 23.C) sia rivolta verso l'interno della macchina

7.5 BATTERIA

È fondamentale effettuare un'accurata manutenzione della batteria per garantirne una lunga durata.

La batteria della vostra macchina deve essere tassativamente caricata:

- prima di utilizzare la macchina per la prima volta dopo l'acquisto;
- prima di ogni prolungato periodo di inattività (superiore a 30 giorni) (par. 9);
- prima della messa in servizio dopo un prolungato periodo di inattività.

Leggere e rispettare attentamente la procedura di ricarica descritta nel manuale allegato alla batteria. Se non si rispetta la procedura o non si carica la batteria, si potrebbero verificare danni irreparabili agli elementi della batteria. Una batteria scarica **deve** essere ricaricata al più presto.

IMPORTANTE *La ricarica deve avvenire con una apparecchiatura a tensione costante. Altri sistemi di ricarica possono danneggiare irrimediabilmente la batteria.*

- la macchina è dotata di un connettore (fig. 34.A) per la ricarica, da collegare al corrispondente connettore dell'apposito carica batterie di mantenimento, fornito in dotazione (se previsto) o disponibile a richiesta (par. 15.2).

IMPORTANTE *Questo connettore deve essere usato esclusivamente per il collegamento al carica batterie di mantenimento previsto dal Costruttore. Per il suo utilizzo:*

- seguire le indicazioni riportate nelle relative istruzioni d'uso;
- seguire le indicazioni riportate nel manuale della batteria;

7.6 PULIZIA

Dopo ogni utilizzo, effettuare la pulizia attenendosi alle seguenti istruzioni.

7.6.1 Pulizia della macchina

- Ripulire l'esterno della macchina ripassando le parti in plastica della carrozzeria con una spugna imbevuta d'acqua e detersivo,

- facendo ben attenzione a non bagnare il motore, i componenti dell'impianto elettrico e la scheda elettronica posta sotto il cruscotto.
- Per ridurre il rischio di incendio, mantenere il motore, il silenziatore di scarico, l'alloggiamento della batteria liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo.

IMPORTANTE *Non utilizzare mai lance a pressione o liquidi aggressivi per il lavaggio della carrozzeria e del motore!*

7.6.2 Pulizia del canale di espulsione (solo per modelli con raccolta posteriore)


In caso di intasamento del canale di espulsione occorre:

1. togliere il sacco di raccolta o la protezione di scarico posteriore;
2. rimuovere l'erba accumulata, agendo dalla parte dell'apertura di scarico del canale.

7.6.3 Pulizia del sacco (solo per modelli con raccolta posteriore)

1. Svuotare il sacco di raccolta
2. Scuoterlo per ripulirlo dai residui d'erba e terriccio
3. Rimontare il sacco e procedere al lavaggio dell'interno dell'assieme dispositivo di taglio (par. 7.6.4-a) al termine del quale il sacco dovrà essere tolto, svuotato, risciacquato e riposto in modo da favorire una rapida asciugatura.

7.6.4 Pulizia dell'assieme dispositivi di taglio

 ***Durante la pulizia dell'assieme dispositivi di taglio allontanare persone o animali dall'area circostante.***

a. Pulizia della parte interna

Rimuovere i detriti d'erba ed il fango accumulati all'interno dell'assieme dispositivo di taglio per evitare che, dissecandosi, possano rendere difficoltoso il successivo avviamento.

Il lavaggio dell'interno dell'assieme dispositivo di taglio e del canale di espulsione deve essere eseguito su un pavimento solido, con:


- il sacco di raccolta o la protezione di scarico posteriore montati (solo per modelli con raccolta posteriore);
- il deflettore di scarico laterale montato (solo per modelli con scarico laterale);
- l'operatore seduto;

- l'assieme dispositivi di taglio in posizione "1";
 - il motore in moto
 - la trasmissione in folle
 - i dispositivi di taglio innestati
- Collegare alternativamente un tubo per l'acqua agli appositi raccordi (fig. 35.A), facendovi affluire dell'acqua per alcuni minuti ciascuno, con i dispositivi di taglio in movimento.

IMPORTANTE *Per non pregiudicare il buon funzionamento della frizione elettromagnetica:*

- evitare che la frizione venga a contatto con olio;
- non indirizzare getti d'acqua ad alta pressione direttamente sul gruppo frizione;
- non pulire la frizione con benzina.

b. Pulizia della parte esterna

 ***È necessario che sulla parte superiore dell'assieme dispositivi di taglio non si accumulino detriti e residui di erba essiccata, al fine di mantenere il livello ottimale di efficienza e sicurezza della macchina.***

Per la pulizia della parte superiore dell'assieme dispositivi di taglio occorre:


- abbassare completamente l'assieme dispositivi di taglio (posizione "1");
- soffiare con un getto di aria compressa attraverso le aperture delle protezioni destra e sinistra (fig. 36).

7.7 DADI E VITI DI FISSAGGIO

- Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento.

8. MANUTENZIONE STRAORDINARIA

8.1 RACCOMANDAZIONI PER LA SICUREZZA

 ***Occorre contattare immediatamente il vostro Rivenditore o un Centro specializzato qualora si riscontrassero irregolarità nel funzionamento:***

- del freno
- dell'innesto e arresto dei dispositivi di taglio
- dell'inserimento della trazione in marcia avanti o retromarcia.

8.2 ASSIEME DISPOSITIVI DI TAGLIO

8.2.1 Allineamento assieme dispositivi di taglio

Una buona regolazione dell'assieme dispositivi di taglio è essenziale per ottenere un prato uniformemente rasato (fig. 37). Nel caso di taglio irregolare, controllare la pressione degli pneumatici (par. 6.1.3). Se ciò non fosse sufficiente ad ottenere una rasatura uniforme, occorre contattare il vostro Rivenditore per la regolazione dell'allineamento dell'assieme dispositivi di taglio.

8.2.2 Dispositivo di taglio

Un dispositivo di taglio mal affilato strappa l'erba e provoca un ingiallimento del prato.

⚠ Tutte le operazioni riguardanti i dispositivi di taglio (smontaggio, affilatura, equilibratura, riparazione, rimontaggio e/o sostituzione) sono lavori impegnativi che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature; per ragioni di sicurezza, occorre pertanto che siano sempre eseguite presso un Centro Specializzato.

⚠ Far sostituire sempre il dispositivo di taglio danneggiato, storto o usurato, assieme alle proprie viti, per mantenere l'equilibratura.

IMPORTANTE È opportuno che tutti i dispositivi di taglio vengano sostituiti contemporaneamente, specialmente in caso di sensibili differenze di usura.

IMPORTANTE Utilizzare sempre dispositivi di taglio originali, riportanti il codice indicato nella tabella "Dati Tecnici".

Data l'evoluzione del prodotto, i dispositivi di taglio citati nella tabella "Dati Tecnici" potrebbero essere sostituiti nel tempo da altri, con caratteristiche analoghe di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento.

8.3 SOSTITUZIONE DELLE RUOTE ANTERIORI / POSTERIORI

8.3.1 Operazioni preliminari

IMPORTANTE Utilizzare un dispositivo di sollevamento adeguato, ad esempio un crik a pantografo.

Prima di effettuare gli interventi di sostituzione ruote, eseguire queste operazioni:

- Togliere tutti gli accessori.
- Posizionare la macchina su una superficie solida e piana che garantisca la stabilità della macchina.
- Inserire il freno di stazionamento;
- Arrestare il motore;
- Togliere la chiave;
- Sistemare il crik nel punto di sollevamento vicino alla ruota da sostituire (par. 8.3.2; par. 8.3.3).
- Controllare che il crik sia perfettamente perpendicolare al terreno.

8.3.2 Scelta e posizionamento del crik sulle ruote posteriori

Sistemare dei cunei di legno (fig. 38.A) alla base della ruota (fig. 38.B) che si trova a lato della ruota da sostituire (fig. 38.C).

Per modelli con raccolta posteriore:

- L'altezza massima possibile del crik chiuso è di 110 mm. (fig. 39).
- Posizionare il crik sotto la piastra posteriore (fig. 40.A), a 180 mm. dal bordo laterale.

Per modelli con scarico laterale:

- L'altezza massima possibile del crik chiuso è di 110 mm. (fig. 41).
- Posizionare il crik sotto l'asse posteriore, nel punto indicato nella figura (fig. 42.A).

NOTA Il crik posizionato come descritto in questo paragrafo rende possibile il sollevamento della sola ruota da sostituire.

8.3.3 Scelta e posizionamento del crik sulle ruote anteriori

1. Sistemare dei cunei di legno (fig. 43.A) alla base della ruota (fig. 43.B) che si trova dietro alla ruota da sostituire (fig. 43.C).
2. L'altezza massima possibile del crik chiuso è di 110 mm.

NOTA La scelta della posizine del crik deve essere fatta in funzione del tipo di macchina.

3. Posizionare il crik sotto alla parte anteriore della macchina nel punto (fig. 44.A, 45.A, 46.A) come mostrato in figura.

NOTA Il crik deve essere posizionato nella parte piana del supporto (fig. 44.B, 45.B).

NOTA Il crik deve essere posizionato nella costa centrale del supporto (fig. 46.B).

8.3.4 Sostituzione della ruota

IMPORTANTE *Assicurarsi che, durante il sollevamento, la macchina si mantenga stabile e ferma. Se si nota qualcosa di anomalo, abbassare immediatamente il crik, verificare e risolvere eventuali problemi e sollevare nuovamente.*

1. Sfilare il coperchio (fig. 47.A) prima di sollevare la macchina.
2. Sollevare quanto basta per poter estrarre comodamente la ruota.
3. Con l'aiuto di un cacciavite estrarre l'anello elastico (fig. 47.B) e la rondella di spallamento (fig. 47.C).
4. Sfilare la ruota da sostituire.
5. Spalmare l'asse (fig. 47.D) con del grasso lubrificante.
6. Montare la ruota di ricambio.
7. Riposizionare accuratamente la rondella di spallamento e l'anello elastico.
8. Far appoggiare la ruota a terra e rimontare il coperchio (fig. 47.A).

IMPORTANTE *Verificare che le ruote posteriori siano della stessa altezza (fig. 48.A) e che la differenza di diametro esterno tra le due ruote (fig. 48.B) non sia maggiore di 8-10 mm. Se ciò si verifica, per evitare tagli irregolari, occorre effettuare la regolazione dell'allineamento dell'assieme dispositivi di taglio presso un'officina autorizzata.*

8.3.5 Riparazione o sostituzione degli pneumatici

Ogni sostituzione o riparazione di un pneumatico a seguito di una foratura deve avvenire presso un gommista specializzato, secondo le modalità previste per il tipo di copertura impiegato.

8.4 SCHEDA ELETTRONICA

La scheda elettronica è un componente situato sotto al cruscotto che gestisce tutte le sicurezze della macchina.

La scheda elettronica è munita di una protezione autoripristinante che interrompe il circuito in caso di anomalie nell'impianto elettrico; l'intervento provoca l'arresto del motore ed è segnalato da un segnale acustico che si disattiva solo togliendo la chiave. Il circuito si ripristina automaticamente dopo qualche secondo; ricercare e rimuovere le cause del guasto per evitare il ripetersi delle interruzioni.

IMPORTANTE *Per evitare l'intervento della protezione:*

- non invertire la polarità della batteria;
- non far funzionare la macchina senza la batteria, per non causare anomalie nel funzionamento del regolatore di carica;
- fare attenzione a non causare corto circuiti.

8.5 SOSTITUZIONE DI UN FUSIBILE

Sulla macchina sono previsti alcuni fusibili (fig. 49.A), di diversa portata, le cui funzioni e caratteristiche sono le seguenti:

- Fusibile da 10 A = a protezione dei circuiti generali e di potenza della scheda elettronica, il cui intervento provoca l'arresto della macchina e lo spegnimento completo della spia sul cruscotto (par. 5.16)
- Fusibile da 25 A = a protezione del circuito di ricarica, il cui intervento si manifesta con una progressiva perdita della carica della batteria e conseguenti difficoltà nell'avviamento.
- Fusibile da 5 A = a protezione della presa ausiliaria a 12 Volt per gli accessori.
- Fusibile da 15 A = a protezione del circuito del motorino di comando, il cui intervento non consente l'azionamento elettrico del sistema di ribaltamento del sacco; lo svuotamento è possibile con la leva manuale (se montata).

La portata del fusibile è indicata sul fusibile stesso.

IMPORTANTE *Un fusibile bruciato deve essere sempre sostituito con uno di uguale tipo e portata e mai con uno di portata diversa.*

Nel caso non si riesca ad eliminare le cause di intervento, consultare il Vostro Rivenditore.

8.6 SOSTITUZIONE LAMPADE

8.6.1 Tipo "I" - Lampade a incandescenza

- Le lampade (18W) sono inserite a baionetta nel portalamпада, che si sfilta ruotandolo in senso antiorario con l'aiuto di una pinza (fig. 50)

8.6.2 Tipo "II" - Lampade a LED

- Svitare la ghiera (fig. 51.A) e rimuovere il connettore (fig. 51.B). Smontare l'illuminatore a LED (fig. 51.C), fissato dalle viti (fig. 51.D).

8.6.3 Tipo "III" - Lampade a LED (per modelli TNS, THNS)

1. Sollevare il cofano e rimuovere il connettore (fig. 52.A).
2. Staccare la coppia (fig. 52.B) e sfilare lateralmente il cofano.
3. Staccare i cavi delle lampade a LED (fig. 53.A), svitare le viti (fig. 53.B) e sganciare le linguette (fig. 53.C).
4. Sollevare e sganciare la parte superiore del cofano (fig. 54.A).
5. Svitare le viti (fig. 55.A) e sostituire i fari a LED (fig. 55.B).
6. Per rimontare il cofano, eseguire i passaggi nell'ordine inverso a quello di smontaggio.

8.7 GRUPPO TRASMISSIONE POSTERIORE

È costituito da un gruppo monoblocco sigillato e non richiede manutenzione; è fornito di una carica di lubrificante permanente, che non necessita di sostituzione o rabbocco.

8.8 GRUPPO TRASMISSIONE ANTERIORE (MODELLO 4WD)

È costituito da un gruppo monoblocco sigillato e non richiede manutenzione. È necessario provvedere al controllo, rabbocco e sostituzione periodica dell'olio del circuito idraulico di collegamento.

Controllare il livello dell'olio del sistema idraulico, che deve essere compreso fra i riferimenti di «MIN» e «MAX» riportati sul serbatoio. Qualora il livello fosse sotto il riferimento «MIN» (Fig. 56):

- smontare la protezione (fig. 56.A) fissata dal dado (fig. 56.B);
- svitare il tappo (fig. 56.C) e rabboccare con olio 10W30 fino a raggiungere il livello «MAX»;
- rimontare il tappo (fig. 56.C) e la protezione (fig. 56.A).

IMPORTANTE Qualora fossero necessari rabbocchi frequenti, controllare che non vi siano perdite dai tubi o dal serbatoio e contattate il vostro Rivenditore per gli interventi necessari.

8.9 REGOLAZIONE DELLA MOLLA DELL'ARPIONE DI AGGANCIO DEL SACCO DI RACCOLTA

Se il sacco di raccolta tende a sobbalzare e ad aprirsi marciando su terreni sconnessi oppure se il riaggancio dopo lo svuotamento risulta difficoltoso, occorre regolare la tensione della molla (fig. 57.A). Modificare il punto di attacco utilizzando uno dei fori (fig. 57.B) fino ad ottenere il risultato voluto.

9. RIMESSAGGIO



Lasciare raffreddare il motore prima di rimessare la macchina.



I motori in funzione producono calore e la marmitta diventa estremamente calda. Per evitare rischi di incendio, lasciare raffreddare il motore e la marmitta prima di riparli.

E rimuovere eventuali detriti accumulati come foglie, erba e sterpaglie dalla zona della marmitta.

Rimessare la macchina:

- con l'assieme dispositivo di taglio abbassato
- in un ambiente asciutto
- al riparo dalle intemperie
- possibilmente ricoperta con un telo (par. 15.4)
- in un luogo inaccessibile ai bambini.
- assicurandosi di aver rimosso chiavi o utensili usati per la manutenzione.

Quando la macchina deve essere rimessata per un periodo superiore a 30 giorni:

- Lasciare raffreddare il motore
- Scollegare i cavi della batteria e conservarla in un luogo fresco e asciutto.
- Svuotare il serbatoio del carburante (par. 7.2.2) e seguire le istruzioni contenute nel manuale istruzioni del motore.
- Pulire accuratamente la macchina.
- Verificare che la macchina non presenti danni. Se necessario, contattare il centro di assistenza autorizzato.

Al momento di rimettere in funzione la macchina:

- accertarsi che non vi siano perdite di benzina dai tubi, dal rubinetto carburante e dal carburatore;
- predisporre la macchina come indicato nel capitolo "6. Uso della macchina".

10. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

- Quando si movimenta la macchina occorre:
 - disinnestare il dispositivo di taglio;
 - portare l'assieme dispositivi di taglio in posizione di massima altezza;
 - spegnere il motore;
- Quando si trasporta la macchina con un automezzo o rimorchio, occorre:
 - utilizzare rampe di accesso di resistenza, larghezza e lunghezza adeguate;
 - caricare la macchina con il motore spento, con la chiave di accensione rimossa dalla sua sede sulla macchina, senza conducente, a spinta, impiegando un numero adeguato di persone;
 - chiudere il rubinetto del carburante (se previsto);
 - abbassare l'assieme dispositivo di taglio;
 - inserire il freno di stazionamento;
 - posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno;
 - bloccarla saldamente al mezzo di trasporto mediante funi o catene per evitarne il ribaltamento con possibile danneggiamento e fuoriuscita di carburante.

11. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

Questo manuale fornisce tutte le indicazioni necessarie per la conduzione della macchina e per una corretta manutenzione di base eseguibile dall'utilizzatore. Tutti gli interventi di regolazione e manutenzione non descritti in questo manuale devono essere eseguiti presso il vostro Rivenditore o un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza e le condizioni originali della macchina. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano in

decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

- Solo le officine di assistenza autorizzate possono effettuare le riparazioni e la manutenzione in garanzia.
- I ricambi e gli accessori non originali non sono approvati; l'impiego di ricambi ed accessori non originali compromette la sicurezza della macchina e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.
- I ricambi originali vengono forniti dalle officine di assistenza e dai rivenditori autorizzati.
- Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza.

12. COPERTURA DELLA GARANZIA

La garanzia copre tutti i difetti dei materiali e di fabbricazione. L'utilizzatore dovrà seguire attentamente tutte le istruzioni fornite nella documentazione allegata.

La garanzia non copre i danni dovuti a:

- Mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento.
- Disattenzione.
- Uso e montaggio impropri o non consentiti.
- Utilizzo di pezzi di ricambio non originali.
- Utilizzo di accessori non forniti o non approvati dal costruttore.

La garanzia non copre inoltre:

- La normale usura di materiali di consumo come cinghie di trasmissione, fari, ruote, lame, bulloni di sicurezza e fili.
- Normale usura.
- Motori. Sono coperti dalle garanzie del produttore del motore nei termini e nelle condizioni specificati.

L'acquirente è protetto dalle proprie leggi nazionali. I diritti dell'acquirente previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.

13. TABELLA MANUTENZIONI

| Intervento | Periodicità (ore) | | Paragrafo / Note |
|---|-------------------|----------------------|------------------|
| | Prima volta | Successivamente ogni | |
| MACCHINA | | | |
| Controlli di sicurezza / Verifica dei comandi | | Prima di ogni uso | par. 6.2 |
| Controllo pressione pneumatici | | Prima di ogni uso | par. 6.1.3 |

| | | | |
|---|--|------------------------|------------|
| Verifica delle protezioni di scarico posteriore / scarico laterale. Verifica del sacco di raccolta, deflettore di scarico laterale. | | Prima di ogni uso | par. 6.1.4 |
| Pulizia generale e controllo | | Al termine di ogni uso | par. 7.6 |
| Verifica di eventuali danni presenti sulla macchina. Se necessario, contattare il centro di assistenza autorizzato. | | Al termine di ogni uso | - |
| Carica della batteria | | Prima del rimessaggio | par. 7.5 |
| Controllo di tutti i fissaggi | | 25 | |
| Controllo fissaggio e affilatura dispositivi di taglio | | 25 | *** |
| Controllo cinghia trasmissione | | 25 | *** |
| Controllo cinghia comando dispositivi di taglio | | 25 | *** |
| Controllo e registrazione freno | | 25 | *** |
| Controllo e registrazione trazione | | 25 | *** |
| Controllo innesto e freno dispositivo di taglio | | 25 | *** |
| Lubrificazione generale | | 25 | **** |
| Sostituzione dispositivi di taglio | | 100 | *** |
| Sostituzione cinghia trasmissione | | - | ** / *** |
| Sostituzione cinghia comando dispositivi di taglio | | - | ** / *** |
| MOTORE * | | | |
| Controllo/rabbocco livello carburante | | Prima di ogni uso | par 7.2 |
| Controllo / rabbocco olio motore | | Prima di ogni uso | par 7.3 |
| Sostituzione olio motore | | * | * |
| Controllo e pulizia filtro dell'aria | | * | * |
| Sostituzione filtro dell'aria | | * | * |
| Controllo filtro benzina | | * | * |
| Sostituzione filtro benzina | | * | * |
| Controllo e pulizia contatti candela | | * | * |
| Sostituzione candela | | * | * |
| | | | |

* Consultare il manuale del motore per l'elenco completo degli interventi e la periodicità

** Contattare il vostro Rivenditore ai primi cenni di malfunzionamento

*** Operazione che deve essere eseguita dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato

**** La lubrificazione generale di tutte le articolazioni dovrebbe inoltre essere eseguita ogni volta che si prevede una lunga inattività della macchina

14. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI

| INCONVENIENTE | CAUSA PROBABILE | RIMEDIO |
|--|--|--|
| 1. Con la chiave su «MARCIA», il cruscotto rimane spento, senza alcun segnale acustico | Intervento della protezione della scheda elettronica a causa di: | Mettere la chiave in pos. «ARRESTO» e cercare le cause del guasto: |
| | batteria mal collegata | verificare i collegamenti (par. 4.4) |
| | inversione di polarità della batteria | verificare i collegamenti (par. 4.4). |
| | batteria completamente scarica | ricaricare la batteria (par. 7.5) |
| | fusibile bruciato | sostituire il fusibile (10 A) (par. 8.5). |
| | scheda bagnata | asciugare con aria tiepida |

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver applicato i rimedi descritti, contattare il vostro Rivenditore.

| INCONVENIENTE | CAUSA PROBABILE | RIMEDIO |
|---|---|--|
| 2. Con la chiave su «MARCIA», il cruscotto rimane spento, ma si attiva un segnale acustico | Intervento della protezione della scheda elettronica a causa di: | Mettere la chiave in pos. «ARRESTO» e cercare le cause del guasto: |
| | scheda bagnata | asciugare con aria tiepida |
| 3. Con la chiave su «AVVIAMENTO», il cruscotto si accende, ma il motorino di avviamento non gira | batteria insufficientemente carica | ricaricare la batteria (par. 7.5) |
| | fusibile della ricarica interrotto | sostituire il fusibile (25 A) (vedi 8.5) |
| 4. Con la chiave su «AVVIAMENTO», il motorino d'avviamento gira, ma il motore non si avvia | batteria insufficientemente carica | ricaricare la batteria (par. 7.5) |
| | mancanza di afflusso di benzina | verificare il livello nel serbatoio (par. 7.2.1) |
| | | aprire il rubinetto (se previsto) (par. 6.4) |
| | difetto di accensione | verificare il fissaggio del cappuccio della candela |
| | | verificare la pulizia e la corretta distanza fra gli elettrodi |
| 5. Avviamento difficoltoso o funzionamento irregolare del motore | problemi di carburazione | pulire o sostituire il filtro dell'aria |
| | | svuotare il serbatoio e immettere benzina fresca |
| | | controllare ed eventualmente sostituire il filtro della benzina |
| 6. Calo di rendimento del motore durante il taglio | velocità di avanzamento elevata in rapporto all'altezza di taglio | ridurre la velocità di avanzamento e/o alzare l'altezza di taglio (par. 6.5.4) |
| 7. Innestando i dispositivi di taglio, il motore si spegne | manca il consenso all'inserimento | controllare che le condizioni di consenso siano rispettate (par. 6.2.2) |
| 8. La spia della batteria non si spegne dopo qualche minuto di lavoro | ricarica insufficiente della batteria | contattare il Vostro Rivenditore |
| 9. La spia dell'olio si accende durante il lavoro (se prevista) | problemi di lubrificazione del motore | Mettere immediatamente la chiave su «ARRESTO»: |
| | | ripristinare il livello dell'olio (vedi 7.3.1) |
| | | sostituire il filtro (se l'inconveniente persiste, contattare il vostro Rivenditore) |
| 10. Il motore si arresta, e si attiva un segnale acustico | Intervento della protezione della scheda elettronica a causa di: | Mettere la chiave in pos. «ARRESTO» e cercare le cause del guasto: |
| | sovratensione causata dal regolatore di carica | contattare il vostro Rivenditore |
| | batteria mal collegata (contatti incerti) | verificare i collegamenti (vedi 3.4) |
| 11. Il motore si arresta, senza alcun segnale acustico | batteria scollegata | verificare i collegamenti (vedi 3.4) |
| | problemi al motore | contattare il vostro Rivenditore |
| 12. I dispositivi di taglio non si innestano o non si arrestano tempestivamente quando vengono disinnestati | cinghia allentata | contattare il vostro Rivenditore |
| | problemi all'innesto elettromagnetico | contattare il vostro Rivenditore |

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver applicato i rimedi descritti, contattare il vostro Rivenditore.

| INCONVENIENTE | CAUSA PROBABILE | RIMEDIO |
|---|---|---|
| 13. Taglio irregolare e raccolta insufficiente (solo per modelli con raccolta posteriore) | assieme dispositivi di taglio non parallelo al terreno | controllare la pressione degli pneumatici (par. 6.1.3) ripristinare l'allineamento dell'assieme dispositivi di taglio rispetto al terreno (par. 8.2.1) |
| | inefficienza dei dispositivi di taglio | contattare il Vostro Rivenditore |
| | velocità di avanzamento elevata in rapporto all'altezza dell'erba da tagliare | ridurre la velocità di avanzamento e/o alzare l'assieme dispositivi di taglio (par. 6.5.4) attendere che l'erba sia asciutta |
| | intasamento del canale | togliere il sacco di raccolta e svuotare il canale (vedi 7.6.2) |
| 14. Taglio irregolare (solo per modelli con scarico laterale) | assieme dispositivi di taglio non parallelo al terreno | controllare la pressione degli pneumatici (par. 6.1.3) ripristinare l'allineamento dell'assieme dispositivi di taglio rispetto al terreno (par. 8.2.1) |
| | inefficienza dei dispositivi di taglio | contattare il Vostro Rivenditore |
| 15. Vibrazione anomala durante il funzionamento | l'assieme dispositivi di taglio è pieno d'erba | pulire l'assieme dispositivi di taglio (par. 7.6.4) |
| | i dispositivi di taglio sono squilibrati o allentati | contattare il Vostro Rivenditore |
| | fissaggi allentati | verificare e serrare le viti di fissaggio del motore e del telaio |
| 16. Frenata incerta o inefficace | freno non regolato correttamente | contattare il vostro Rivenditore |
| 17. Avanzamento irregolare, scarsa trazione in salita o tendenza della macchina ad impennarsi | problemi alla cinghia o al dispositivo di innesto | contattare il vostro Rivenditore |
| 18. Con il motore in moto, azionando il pedale di trazione, la macchina non si sposta | leva di sblocco in posizione di trasmissione sbloccata | riportarla in posizione di trasmissione inserita (par. 5.4) |
| 19. La macchina comincia a vibrare in modo anomalo | danneggiamento o parti allentate | fermare la macchina e togliere la chiave di accensione |
| | | verificare eventuali danneggiamenti |
| | | controllare se vi siano parti allentate e serrarle |
| | | provvedere alle verifiche, sostituzioni o riparazioni presso un Centro Specializzato |

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver applicato i rimedi descritti, contattare il vostro Rivenditore.

15. ACCESSORI

15.1 KIT PER MULCHING

Sminuzza finemente l'erba tagliata e la lascia sul prato (fig. 58.A1; fig. 58.A2).

15.2 CARICA BATTERIA DI MANTENIMENTO

Permette di mantenere la batteria in buona efficienza, durante i periodi di inattività, garantendo il livello di carica ottimale e una maggior durata della batteria (fig. 58.B).

15.3 KIT TRAINO

Per trainare un piccolo rimorchio (fig. 58.C).

15.4 TELO DI COPERTURA

Protegge la macchina dalla polvere quando non viene utilizzata (fig. 58.D)

15.5 KIT PESI POSTERIORI

Migliorano la stabilità posteriore della macchina, soprattutto nell'uso prevalente su terreni in pendenza (fig. 58.E).

15.6 KIT PROTEZIONE DI SCARICO POSTERIORE

Da usare al posto del sacco di raccolta, quando l'erba non viene raccolta (fig. 58.F). **(Solo per modelli con scarico posteriore).**

15.7 CATENE DA NEVE 18", 20"

Migliorano l'aderenza delle ruote posteriori sui tratti innevati e permettono l'utilizzo delle attrezzature spalaneve (fig. 58.G).

15.8 RUOTE DA FANGO / NEVE 18", 20"

Migliorano le prestazioni di trazione su neve e fango (fig. 58.H).

15.9 RIMORCHIO

Per il trasporto di utensili o altri oggetti, nei limiti di carico consentiti (fig. 58.I).

15.10 SPARGITORE

Per spargere sale o fertilizzanti (fig. 58.J).

15.11 SPARGITORE

Per spargere sabbia o ghiaietto (fig. 58.K).

15.12 RULLO PER ERBA

Per compattare il terreno dopo la semina o appiattire l'erba (fig. 58.L).

15.13 SPALANEVE A LAMA

Per la spalatura e l'accumulo laterale della neve rimossa (fig. 58.M).

15.14 SPAZZATRICE FRONTALE

Per la pulizia di vialetti e superfici solide da foglie e sporcizia e per la rimozione di strati sottili di neve fresca (fig. 58.N).

15.15 TRINCIATRICE

Per tagliare e tritare erba incolta (fig. 58.O).

15.16 RACCOGLITORE FOGLIE E ERBA

Per la raccolta di foglie e erba su superfici erbose (fig. 58.P).

15.17 RASTRELLO FRONTALE

Per raccogliere erba e piccoli rami (fig. 58.Q).

15.18 INTERFACCIA DI SOLLEVAMENTO

Permette di montare accessori frontali supplementari che non richiedono la presa di potenza (fig. 58.R1).

15.19 PRESA DI POTENZA (PTO)

Consente di trasferire la potenza dal motore all'accessorio comandato. Necessita dell'interfaccia di sollevamento (fig. 58.R2).

15.20 PRESA DI POTENZA (PTO)

Consente di trasferire la potenza dal motore all'accessorio comandato. Non necessita dell'interfaccia di sollevamento (fig. 58.R3).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a bordo seduto (taglio erba)

| | |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | T•••• 92 Hydro |
| c) Numero di Serie: | 22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999 |
| d) Motore: | a scoppio |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC

D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

e) Ente certificatore: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 99 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito: 100 dB(A)
i) Ampiezza di taglio: 88 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

Ride-on lawnmower with seated operator (grass cutting)

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | T•••• 92 Hydro |
| c) Serial number: | 22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999 |
| d) Engine: | petrol |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

- | | |
|---|--|
| g) Measured sound power level: | 99 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 100 dB(A) |
| i) Cutting width: | 88 cm |
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a bordo seduto (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:

T••• 98 Hydro

c) Numero di Serie:

24A••RON000001 ÷ 99L••RON999999

d) Motore:

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC

e) Ente certificatore:

N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:

99,7 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito:

100 dB(A)

i) Ampiezza di taglio:

98 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/12/2024

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

Ride-on lawnmower with seated operator (grass cutting)

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | T••• 98 Hydro |
| c) Serial number: | 24A••RON000001 ÷ 99L••RON999999 |
| d) Engine: | petrol |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

- | | |
|---|--|
| g) Measured sound power level: | 99,7 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 100 dB(A) |
| i) Cutting width: | 98 cm |
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |

o) Castelfranco Veneto, 01/12/2024

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a bordo seduto (taglio erba)

| | |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | T•••• 102 - T••••• 102 Hydro |
| c) Numero di Serie: | 22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999 |
| d) Motore: | a scoppio |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC

D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

e) Ente certificatore: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 100 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 100 dB(A)

i) Ampiezza di taglio: 101 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

Ride-on lawnmower with seated operator (grass cutting)

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | T•••• 102 - T••••• 102 Hydro |
| c) Serial number: | 22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999 |
| d) Engine: | petrol |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

- | | |
|---|--|
| g) Measured sound power level: | 100 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 100 dB(A) |
| i) Cutting width: | 101 cm |
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a bordo seduto (taglio erba)

| | |
|-------------------------|------------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | T*** 108 Hydro - T*** 108 Hydro SD |
| c) Numero di Serie: | 22A**RON000001 ÷ 99L**RON999999 |
| d) Motore: | a scoppio |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC

D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

e) Ente certificatore: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 100 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito: 100 dB(A)
i) Ampiezza di taglio: 105 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

Ride-on lawnmower with seated operator (grass cutting)

- | | |
|-----------------------|------------------------------------|
| a) Homologation type: | T••• 108 Hydro - T••• 108 Hydro SD |
| c) Serial number: | 22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999 |
| d) Engine: | petrol |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

- | | |
|---|--|
| g) Measured sound power level: | 100 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 100 dB(A) |
| i) Cutting width: | 105 cm |
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

**UK
CA**

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a bordo seduto (taglio erba)

| | |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | T••••• 118 Hydro SD |
| c) Numero di Serie: | 22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999 |
| d) Motore: | a scoppio |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC

D. Lgs.262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

e) Ente certificatore: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 105 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 105 dB(A)

i) Ampiezza di taglio: 121 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

Ride-on lawnmower with seated operator (grass cutting)

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | T••••• 118 Hydro SD |
| c) Serial number: | 22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999 |
| d) Engine: | petrol |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

- | | |
|---|--|
| g) Measured sound power level: | 105 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 105 dB(A) |
| i) Cutting width: | 121 cm |
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a bordo seduto (taglio erba)

| | |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | T•••• 122 - T••••• 122 Hydro |
| c) Numero di Serie: | 22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999 |
| d) Motore: | a scoppio |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
 - OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs.262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

e) Ente certificatore: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 104 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito: 105 dB(A)
i) Ampiezza di taglio: 121 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

Ride-on lawnmower with seated operator (grass cutting)

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | T•••• 122 - T••••• 122 Hydro |
| c) Serial number: | 22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999 |
| d) Engine: | petrol |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

- | | |
|---|--|
| g) Measured sound power level: | 104 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 105 dB(A) |
| i) Cutting width: | 121 cm |
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a bordo seduto (taglio erba)

| | |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | TH•••• 122 Hydro |
| c) Numero di Serie: | 24A••RON000001 ÷ 99L••RON999999 |
| d) Motore: | a scoppio |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC

e) Ente certificatore: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 104,2 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito: 105 dB(A)
i) Ampiezza di taglio: 121 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 31/03/2025

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

Ride-on lawnmower with seated operator (grass cutting)

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | TH•••• 122 Hydro |
| c) Serial number: | 24A••RON000001 ÷ 99L••RON999999 |
| d) Engine: | petrol |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

- | | |
|---|--|
| g) Measured sound power level: | 104,2 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 105 dB(A) |
| i) Cutting width: | 121 cm |
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |

o) Castelfranco Veneto, 31/03/2025

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 15, William Prance Road,
Plymouth, PL6 5ZD, United Kingdom



| | | | | | | | |
|--|--|--|---|---|--|--|---|
| FR (Traduction de la notice originale) Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexes I, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conducteur assis coupe de gazon a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : a) Organisme de certification 4. Révisé aux Normes harmonisées b) Niveau de puissance sonore mesuré c) Niveau de puissance sonore garanti d) Largeur de coupe e) Personne habilitée à établir le Dossier Technique f) Lieu et Date | EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: ride-on lawnmower with seated operator Grass cutting a) Type / Basic Model c) Serial number d) Motor: petrol 3. Conforms to directive specifications: a) Certifying body 4. Reference to harmonised Standards b) Sound power level measured c) Sound power level guaranteed d) Range of cut e) Person authorised to create the Technical Folder f) Place and Date | DE (Übersetzung der Originalanweisung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Aufsitzmäher / Rasenmäher a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Benzinmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) Zertifizierungsstelle 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen b) Geräuschemissionswert c) Garantierte Schallleistungswert d) Schnittbreite e) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person f) Ort und Datum | NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Sitteskraper / gressklipper a) Type / Modell c) Seriennummer d) Motor: bensinmotor 3. Overensstemmer med foreskrevet i direktivet: a) Intygerorgan, Annet organ 4. Referens til harmoniserte standarder b) Lydnivå / Effektivitet c) Garantert juftektivitet d) Skjærbredde e) Person som har fullmakt til å utførte teknisk dokumentasjon: f) Sted og dato | SV (Översättning av bruksanvisningen i original) EG-förklarande om överensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Åkragskärare / gräsklippare a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: bensinmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet: a) Intygsorgan, Annat organ 4. Referens till harmoniserade standarder b) Mått lydeffektivitet c) Garanterad juftektivitet d) Skärbredd e) Ansvarig person för upprättande av den tekniska dokumentationen: f) Ort och datum | DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-erklæring om overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Navestriker / klipper af græsset a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: benzinmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne i direktivet: a) Certificeringsorgan 4. Henvisning til harmoniserede standarder b) Målt lydeffektivitet c) Garanteret lydeffektivitet d) Klippebredde e) Person, der har bemyndigelse til at udfærdige det tekniske dossier: f) Sted og dato | | |
| NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-vertaling van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, punt A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Graaier met zitende bestuurder / grasmaaiër a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: benzine motor 3. Voltoet aan de specificaties van de richtlijn: a) Certificatie-instituut 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen b) Gemiddeld niveau van geluidsgeluiden c) Gegarandeerd niveau van geluidsgeluiden d) Snijbreedte e) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier f) Plaats en Datum | ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con conductor sentado / Corta hierba a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Ente certificador 4. Referencia a las Normas armonizadas b) Nivel de potencia sonora medido c) Nivel de potencia sonora garantizado d) Amplitud de corte e) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico f) Lugar y Fecha | PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-gramas com condutor sentado / Corta relva a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Motor: motor de explosão 3. É conforme as especificações das diretivas: a) Órgão certificador 4. Referência às Normas harmonizadas b) Nível médio de potência sonora c) Nível garantido de potência sonora d) Amplitude de corte e) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico f) Local e Data | FI (Alkuperäisen ohjeiden käännös) EY-VAATIMUSTENKAAJASUOSVAKUUTUS (Koneohjeiden 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: RABBAKESKURIN koneohjeiden mukaisesti a) Tyypin / Perusmallin c) Sarjanumero d) Moottori: bensiinimoottori 3. On yhdenmukainen suoraan direktiivin asettamien vaatimusten kanssa: a) Sertifikaatioorgan 4. Viittaus harmonisointisidonnaisiin standardeihin b) Mittaus ääniteho c) Tähtäin ääniteho d) Leikkauksen leveys e) Tekijänsä vastuulla laatineen teknisen tiedoston henkilö: f) Paikka ja päivämäärä | CS (Překlad původního návodu k používání) ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní zodpovědnost, že stroj: Sečkáč se sedícím obsluhovačem / sečkáč na travu a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s nařízením směrnic: a) Certifikační orgán 4. Odkaz na harmonizované normy b) Naměřená úroveň akustického výkonu c) Garancovaná úroveň akustického výkonu d) Šířka sečení e) Osoba odpovědná za vytvoření Technického dossieru f) Místo a Datum | PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarz z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie / cięcie trawy a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: silnik z zapłonem iskrowym 3. Zgodnie z wymogami następujących Dyrektyw: a) Jednostka certyfikująca b) Odniesienie do Norm harmonizowanych c) Gwarantowany poziom mocy akustycznej / Gwarantowany poziom mocy akustycznej d) Szerokość koszenia e) Osoba odpowiedzialna za zredagowanie Dokumentacji technicznej: f) Miejsce i data | | |
| EL (Μετάφραση του πρωτογενούς των οδηγιών χρήσης) ΕΚ-ήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χοροκίττα τραπεζο με προηγούμενη χειρουργία κοπής της χλόης a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Σειρά αριθμός d) Μηχανή: μηχανή βενζίνης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: a) Οργανισμός πιστοποίησης 4. Αναφορά στους Χορονομοποιημένους b) Μέση ισχύς ακουστικής ισχύος c) Γεωμετρική ακουστική ισχύος d) Εύρος κοπής e) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατασκευή του Τεχνικού Φακέλου f) Τόπος και Ημερομηνία | TR (Original Talimatlar Türkçeye) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makin Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğunda altında aşağıdaki makineleri: Oturan sürücülü çim biçme makinesi / çim kesimi a) Tip / Standart model c) Seri Numarası d) Motor: petallı motor 3. Aşağıdaki direktiflerle tanımlanılan ilgili ürünün bütün özelliklerini karşılar: a) Harmonize standartlar b) Referans a las Normas armonizadas c) Garant edilmiş ses gücü seviyesi d) Kesim genişliği e) Yetkili Özgün belgeleriyle ilgili kişi: f) Yer ve Tarih | MK (Превод на оригиналните указания) Декларација за усогласност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕУ, Допол. II, дел А) 1. Компанијата 2. Јавува со сопствена одговорност дека машината: Тракторска косилка со седиште на управувачот / Тракторска косилка со седиште на управувачот a) Тип / Основниот модел c) Серијален број d) Моотор: мотор со изгорлив гориво 3. Усогласува со спецификациите на директивите: a) Органот за сертификација 4. Поврзување на хармонизирани стандарти b) Мерење на акустична моќност c) Гарантено ниво акустична моќност d) Широчина на косење e) Лицето одговорно за составување на техничката документација: f) Место и датум | HU (Eredeti használati útmutató fordítása) EK-megfelelő nyilatkozat (2006/42/EK gépírás, II. melléklet A. rész) 1. Alulírott vállalat 2. Nyilatkozza saját felelősségére, hogy az alábbi gép: Vezetékesű kosárológató / szarmotógató a) Típus / Alapmodell c) Sorozatszám d) Motor: robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvnek: a) Tanúsítási szerv 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra b) Mért zajteljesítmény szint c) Garancia zajteljesítmény szint d) Vágási szélesség e) Műszaki leírásért felelősséget vállaló személy: f) Hely és időpont | RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Организация 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Ездовая косилка с оператором, сидящим на машине / Газона косилка a) Тип / Базовый модель c) Номер d) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: a) Сертифицирующий орган 4. Ссылка на гармонизированные нормы b) Измеренный уровень звуковой мощности c) Гарантированный уровень звуковой мощности d) Ширина реза e) Лицо, ответственное за подготовку технической документации: f) Место и дата | HR (Prijevod originalnih uputa) EK izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EC o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka 2. Izjavljuje na vlastitu odgovornost, da je stroj: Sjedeći kosilica s kosilicom / Sjedeći kosilica s kosilicom a) Vrsta / Osnovni model b) Matrični broj c) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem / s uklapanjem s temeljnim zahtjevima direktive d) Certifikacijsko tijelo e) Primjenjivanje na vijećele harmonizirane norme f) Izjavljeno razina zvukove snage g) Izjavljeno razina zvukove snage h) Širina reza i) Osoba odgovorna za pravljenje Tehničke dokumentacije j) Mjesto i datum | | |
| SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A) 1. Družba 2. Daje izjavo pod vlastitom odgovornostjo, da je stroj: Traktorška kosilica s sedežnim voznikom / Traktorška kosilica s sedežnim voznikom a) Tip / Osnovni model b) Serijski številka c) Motor: motor s notranjim izgoritvijo 3. Skladna je s zahtevami predpisov, ki določajo zahteve: a) Ustanova, ki izda potrdilo b) Sklepanje nivo zvočne moči c) Izmerjeni nivo zvočne moči d) Garancirani nivo zvočne moči e) Širina kosilnice f) Oseba odgovorna za sestavo tehnične dokumentacije g) Kraj in datum | BS (Prijevod originalnih uputa) ES izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornostju da je mašina: Traktoriska kosilica s sedežnim vozačem / Traktoriska kosilica s sedežnim vozačem a) Tip / Osnovni model b) Serijski broj c) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem 3. skladna s osnovnim zahtjevima direktive: a) Certificirano tijelo 4. Pozivanje na usklađene norme b) Izmerjeni nivo zvučne snage c) Garantirani nivo zvučne snage d) Širina košenja e) Osoba odgovorna za izradu tehničke dokumentacije f) Mjesto i datum | LT (Originali instrukcija vertimas) ES atitikmensis deklaracija (Mášinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pristatoma atsakomybės, kad įrenginys: Būtinai reikiama su sėdimoju operatoriumi / Jėtos pjūklas a) Tipas / Bazinio Modelio c) Serijos numeris d) Variklis: vidinio degimo variklis 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: a) Sertifikuojantis organas 4. Nuoroda į suderintus Normas b) Išmatuotas garso galios lygis c) Užtikrinamas garso galios lygis d) Pjūvio plotis e) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją f) Vieta ir Data | SK (Překlad původního návodu na použití) ES uhlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Uhláší na vlastní zodpovědnost, že stroj: Kosáček se sedícím obsluhovačem / kosáček na travu a) Typ / Základní model b) Výrobní číslo c) Motor: spalovací motor 3. Je vzhledem k nařízením směrnic: a) Certifikační orgán 4. Odkaz na harmonizované normy b) Naměřená úroveň akustického výkonu c) Garancovaná úroveň akustického výkonu d) Šířka sečení e) Osoba odpovědná na vytvoření Technického dossieru f) Místo a Datum | LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzturēties par pilnu atbildību, ka mašīna: Sēdēt vadāmā zālienu pļāvējsmašīna ar sēdētāju a) Tipa / Bāzes modeļa b) Sērijas numurs c) Motors: iekšējās degšanas motors 3. Atbilst direktīvas prasībām: a) Atestāts uz harmonizētiem standartiem b) Izmērītās skaņas intensitātes līmenis c) Garantētais skaņas intensitātes līmenis d) Pļaušanas platums e) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavo tehniskā dokumentācija: f) Vieta un datums | SR (Prevod originalnih uputstava) EC deklaracija o usaglasjenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornostju da je mašina: Traktoriska kosilica (traktoristi) košenje trave a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutarnjim sagorjevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtjevima direktive: a) Sertifikaciono telo 4. Pozivanje na usklađene norme b) Izmerjeni nivo zvučne snage c) Garantirani nivo zvučne snage d) Širina košenja e) Osoba odgovorna za sastavljanje tehničke dokumentacije f) Mesto i datum | BG (Превод на оригиналните инструкции) ЕО декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕУ, Прилог II, част А) 1. Дружество 2. На съответна отговорност декларира, че машината: Косилка със седищно ездаче работи на тревата a) Тип / Базисен модел b) Модел / номер на произхода c) Сериен номер d) Гориво: вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификациите на директивите: a) Сертифициращ орган 4. Ескачане на хармонизирани норми b) Ниво на измерена акустична мощност c) Гарантено ниво на акустична мощност d) Широчина на косене e) Лицо, упълномощено да състави Техническата Документация: f) Место и дата | ET (Alkuperäisen käyttöohjeen tulkinta) EU vastavastavaklärning (Maskindirektiv 2006/42/EG, Lise II, osa A) 1. Firma 2. Kirjutab omal vastutusel, et masin: Irtava juhuga murdnitaja / murdnitaja a) Tüüp / Põhismudel b) Matrikvi c) Motor: Bensiinimootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: a) Kertitav organ b) Mõõdetud helivõimsuse tase c) Garantitud helivõimsuse tase d) Leiklaius e) Tõetulu Isik, autoriseeritud koostaja: Kõik Kõik Kõik |

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved ophavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



| | |
|--|---|
| <div>.....</div> <div>Type:</div> <div>Art.N</div> <div>..... -s/n</div> | <div> LWA</div> <div>.....</div> <div>dB</div> |
|--|---|



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

REPRISE
À LA LIVRAISON



OU

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 15, William Prance Road,

Plymouth, PL6 5ZD, United Kingdom